

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 27 marzo 2007



Aoste, le 27 mars 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1736 a pag. 1741
INDICE SISTEMATICO da pag. 1742 a pag. 1749

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale 1751

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1753
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1760
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1762
Avvisi e comunicati 1778
Atti emanati da altre amministrazioni 1789

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1799
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1736 à la page 1741
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1742 à la page 1749

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle 1751

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1753
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1760
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 1762
Avis et communiqués 1778
Actes émanant des autres administrations 1789

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1799
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

Ordinanza 21 febbraio 2007, n. 69.

pag. 1751

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 6 marzo 2007, n. 85.

Modificazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con i decreti n. 445 del 11 agosto 2005, n. 715 del 29 dicembre 2005 e 471 del 1° settembre 2006.

pag. 1753

Decreto 7 marzo 2007, n. 87.

Delega al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al Dott. Piero LUCAT al quale è stato affidato, con deliberazione della Giunta regionale n. 463 in data 23 febbraio 2007, l'incarico temporaneo di Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, del potere di firma di tutti gli atti necessari per l'instaurazione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debentrici sottoposte a procedura concorsuale.

pag. 1753

Decreto 7 marzo 2007, n. 88.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 85 du 6 mars 2007,

modifiant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par les arrêtés n° 445 du 11 août 2005, n° 715 du 29 décembre 2005 et n° 471 du 1^{er} septembre 2006.

page 1753

Arrêté n° 87 du 7 mars 2007,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Piero LUCAT, titulaire du mandat temporaire de coordinateur du Département législatif et légal au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 463 du 23 février 2007, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif.

page 1753

Arrêté n° 88 du 7 mars 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR

della L.R. 11/98, del progetto della perizia di variante tecnica e suppletiva dei lavori di arginatura del torrente Marmore e sistemazione delle aree in sponda sinistra, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, in Comune di CHÂTILLON. pag. 1754

Decreto 8 marzo 2007, n. 89.

Nomina del rappresentante del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis. pag. 1755

Decreto 9 marzo 2007, n. 90.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società KNUBEL S.a.s. di derivazione d'acqua di deflusso dal lago Endroseena, in comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, per produzione di energia idroelettrica a servizio del costruendo rifugio alpino «Vincent Hutte». pag. 1756

Decreto 9 marzo 2007, n. 91.

Concessione per la durata di anni trenta al C.M.F. Ussel di derivazione d'acqua dai torrenti Pessey e Moriola, in comune di CHÂTILLON, ad uso irriguo. pag. 1757

Atto di delega 7 marzo 2007, prot. n. 1522/DCC.

Delega al Dirigente della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 1757

Atto di delega 15 marzo 2007, prot. n. 926/SGT.

Delega ai dirigenti di primo e secondo livello dell'Amministrazione regionale Sig.ra Stefania FANIZZI e Sigg.ri Enrico DI MARTINO e Roberto NUVOLARI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 1758

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 2 marzo 2007, n. 884.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva degli psicologi ambulatoriali ai sensi dell'art. 21 dell'Accordo Collettivo Nazionale della Specialistica ambulatoriale ed altre professionalità sanitarie del 23 marzo 2005, da valere per l'anno 2007. pag. 1760

n° 11/1998, du projet d'expertise relatif à une variante technique et supplémentaire des travaux d'endiguage du Marmore et d'aménagement du tronçon de rive gauche au confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de CHÂTILLON. page 1754

Arrêté n° 89 du 8 mars 2007,

portant nomination du représentant de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME au sein du conseil d'administration de la Fondation *Gran Paradiso* – Grand-Paradis. page 1755

Arrêté n° 90 du 9 mars 2007,

accordant pour trente ans à la société KNUBEL sas la sous-concession de dérivation des eaux de l'émissaire du lac Endroseena, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, pour la production d'énergie hydroélectrique destinée au refuge « Vincent Hutte », en cours de construction. page 1756

Arrêté n° 91 du 9 mars 2007,

accordant pour trente ans au CAF Ussel une concession de dérivation des eaux du Pessey et du Moriola, dans la commune de CHÂTILLON, pour l'irrigation. page 1757

Acte du 7 mars 2007, réf. n° 1522/DCC,

portant délégation au directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région à l'effet de signer les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale. page 1757

Acte du 15 mars 2007, réf. n° 926/SGT,

portant délégation aux dirigeants du premier et deuxième niveau de direction, Mme Stefania FANIZZI, Enrico DI MARTINO et Roberto NUVOLARI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste. page 1758

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 884 du 2 mars 2007,

portant approbation du classement régional définitif des psychologues des dispensaires, au sens de l'art. 21 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 pour les spécialistes des dispensaires et les autres professions sanitaires, valable au titre de 2007. page 1760

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 388.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione nonché rettifica alla DGR n. 286 del 16.02.2007.
pag. 1762

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 389.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1763

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 391.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.
pag. 1765

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 392.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per la gestione delle assegnazioni previste per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1767

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 393.

Rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 230 del 9 febbraio 2007 (Prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali per l'anno 2007). Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1768

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 394.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2007 dell'assegnazione statale per la banca dati relativa all'identificazione e alla registrazione degli animali assegnata alla Regione nell'anno 2006 e non impegnata – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1770

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 435.

Istituzione di una tessera personale di riconoscimento per gli amministratori, dirigenti e dipendenti dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta. Approvazione modello e procedure di rilascio.
pag. 1771

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 388 du 23 février 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 286 du 16 février 2007.
page 1762

Délibération n° 389 du 23 février 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.
page 1763

Délibération n° 391 du 23 février 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.
page 1765

Délibération n° 392 du 23 février 2007,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région et le budget de gestion, du fait de la gestion des crédits alloués aux fins du soutien de l'accès aux logements en location.
page 1767

Délibération n° 393 du 23 février 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification des crédits inscrits à certains chapitres par la délibération du Gouvernement régional n° 230 du 9 février 2007 (Prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales au titre de 2007).
page 1768

Délibération n° 394 du 23 février 2007,

portant inscription au budget prévisionnel 2007 des crédits alloués à la Région par l'État en 2006 (au titre de la banque de données relative à l'identification et à l'enregistrement des animaux) et non engagés et rectification dudit budget et du budget de gestion.
page 1770

Délibération n° 435 du 23 février 2007,

portant institution d'une carte d'identification personnelle pour les administrateurs, les dirigeants et les fonctionnaires de la Région autonome Vallée d'Aoste, ainsi qu'approbation du modèle et des procédures de délivrance y afférents.
page 1771

Deliberazione 2 marzo 2007, n. 487.

Approvazione della revisione dell'Albo regionale degli animatori di formazione in medicina generale di cui alla deliberazione di Giunta n. 4791/1998 e modifica delle procedure per la tenuta dell'Albo medesimo.

pag. 1775

Délibération n° 487 du 2 mars 2007,

portant approbation de la révision du registre régional des animateurs de formation en médecine générale visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4791/1998 et rectification des procédures inhérentes à la tenue dudit registre.

page 1775

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1778

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 1778

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche.

Relazione di cui all'art. 2, comma 3 della L.R. 14/99.

pag. 1779

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di POLLEIN. Deliberazione 1° marzo 2007, n. 13.

Lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale Clapey – Controdeduzioni alle osservazioni presentate dalla Direzione Urbanistica ai sensi dell'art. 16, comma 1 della L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31, comma 2 L.R. 11/98.

pag. 1789

Comune di ROISAN. Decreto 6 marzo 2007, n. 1.

Decreto di esproprio a favore del Comune di ROISAN dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di un parcheggio in località Champvillair Dessus del Comune di ROISAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.

pag. 1791

Comune di VALTOURNENCHE.

Avviso. Comunicazione di avvio del procedimento, ai sensi della legge regionale 2 luglio 2004, per la dichiarazione di pubblica utilità. Lavori per la realizzazione del percorso pedonale, lungo il torrente Marmore, tra le località Cré du pont e plan de la Glaea, nel comune di VALTOURNENCHE.

pag. 1793

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1778

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 1778

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Rapport visé au troisième alinéa de l'article 2 de la LR n° 14/1999.

page 1779

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de POLLEIN. Délibération n° 13 du 1^{er} mars 2007,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC, relative aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale de Clapey, et examen des observations présentées par la Direction de l'urbanisme aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de ladite loi.

page 1789

Commune de ROISAN. Acte n° 1 du 6 mars 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Champvillair-Dessus, dans la commune de ROISAN, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 1791

Commune de VALTOURNENCHE.

Avis d'engagement de la procédure relative à la déclaration d'utilité publique. Travaux de réalisation du parcours piéton, le long du Marmore, entre Cré-du-Pont et Plan de la Glaea, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 1793

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 1798

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con incarico di Capo servizio sviluppo applicativi – 3° livello dirigenziale – nell'ambito del Dipartimento sistema informativo dell'organico della Giunta regionale.

pag. 1799

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di documentalista (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione restauro e valorizzazione del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali.

pag. 1799

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di archeologo, da assegnare alla Direzione restauro e valorizzazione del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali.

pag. 1810

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B1 e B2) ad un posto di capo cantoniere (categoria B – posizione B3: capo operatore) da assegnare alla Direzione viabilità del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.

pag. 1824

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale – Région Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir à un poste vacant à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 1798

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, du chef du Service des logiciels (catégorie unique de direction – 3° niveau de direction), à affecter au Département du système d'information, dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale.

page 1799

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste de documentaliste (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction de la restauration et de la valorisation du Département de la surintendance des activités et des biens culturels.

page 1799

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un archéologue (catégorie D : cadre) à affecter à la Direction de la restauration et de la valorisation du Département de la surintendance des activités et des biens culturels.

page 1810

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie B (positions B1 et B2) à un poste de cantonnier en chef (catégorie B – position B3 : chef d'équipe), à affecter à la Direction de la voirie du Département des ouvrages publics et du logement.

page 1824

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations

a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2006/2007, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso la Terza Facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di Torino con sede ad AOSTA (artt. 5, 6 e 7 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

pag. 1835

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato Istruzione e Cultura.

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2006/2007, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso la Terza Facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di Torino con sede ad AOSTA (art. 9 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

pag. 1852

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione. Anno accademico 2006/2007 (artt. 5, 6 e 7 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

pag. 1860

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato Istruzione e Cultura.

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione. Anno accademico 2006/2007 (art. 9 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

pag. 1882

Comune di BRUSSON.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un istruttore amministrativo - cat. C - pos. C2 - area amministrativa: settore anagrafe, stato civile, elettorale, leva, commercio, protocollo, archivio.

pag. 1890

Comunità Montana Evançon.

Avviso di concorso. Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un aiuto collaboratore - Area amministrativa - Servizi di segreteria - protocollo, Categoria C - posizione economica C1 del vigente C.C.R.L.

pag. 1891

Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per il conferimento dell'incarico di Direttore di Struttura Complessa appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di medicina legale presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 1893

d'études aux étudiants inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de Turin située à AOSTE, au titre de l'année académique 2006/2007 (art. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

page 1835

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de l'éducation et de la culture.

Contribution aux frais de logement supportés par les étudiants inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de Turin située à AOSTE, au titre de l'année académique 2006/2007 (art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

page 1852

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants valdôtains inscrits à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au titre de l'année académique 2006/2007 (art. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

page 1860

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de l'éducation et de la culture.

Contribution aux frais de logement supportés par les étudiants valdôtains inscrits à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au titre de l'année académique 2006/2007 (art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

page 1882

Commune de BRUSSON.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires) d'un instructeur administratif, catégorie C, position C2 - Aire administrative - Services du registre de la population, de l'état civil, électoral, militaire, du commerce, de l'enregistrement et des archives.

page 1890

Communauté de montagne Evançon.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un aide-collaborateur, catégorie C, position C1 de la CCRT en vigueur - Aire administrative - secrétariat et enregistrement.

page 1891

Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Médecine diagnostique et services - Médecine légale, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 1893

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 9 marzo 2007, n. 90.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società KNUBEL S.a.s. di derivazione d'acqua di deflusso dal lago Endroseena, in comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, per produzione di energia idroelettrica a servizio del costruendo rifugio alpino «Vincent Hutte».

pag. 1756

Decreto 9 marzo 2007, n. 91.

Concessione per la durata di anni trenta al C.M.F. Ussel di derivazione d'acqua dai torrenti Pessey e Moriola, in comune di CHÂTILLON, ad uso irriguo.

pag. 1757

AGRICOLTURA

Decreto 9 marzo 2007, n. 91.

Concessione per la durata di anni trenta al C.M.F. Ussel di derivazione d'acqua dai torrenti Pessey e Moriola, in comune di CHÂTILLON, ad uso irriguo.

pag. 1757

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1778

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 1778

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche.

Relazione di cui all'art. 2, comma 3 della L.R. 14/99.

pag. 1779

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Decreto 8 marzo 2007, n. 89.

Nomina del rappresentante del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis.

pag. 1755

BILANCIO

Corte costituzionale.

Ordinanza 21 febbraio 2007, n. 69.

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 90 du 9 mars 2007,

accordant pour trente ans à la société KNUBEL sas la sous-concession de dérivation des eaux de l'émissaire du lac Endroseena, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, pour la production d'énergie hydroélectrique destinée au refuge « Vincent Hutte », en cours de construction.

page 1756

Arrêté n° 91 du 9 mars 2007,

accordant pour trente ans au CAF Ussel une concession de dérivation des eaux du Pessey et du Moriola, dans la commune de CHÂTILLON, pour l'irrigation.

page 1757

AGRICULTURE

Arrêté n° 91 du 9 mars 2007,

accordant pour trente ans au CAF Ussel une concession de dérivation des eaux du Pessey et du Moriola, dans la commune de CHÂTILLON, pour l'irrigation.

page 1757

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1778

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 1778

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Rapport visé au troisième alinéa de l'article 2 de la LR n° 14/1999.

page 1779

ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Arrêté n° 89 du 8 mars 2007,

portant nomination du représentant de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME au sein du conseil d'administration de la Fondation Gran Paradiso – Grand-Paradis.

page 1755

BUDGET

pag. 1751

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 388.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione nonché rettifica alla DGR n. 286 del 16.02.2007.

pag. 1762

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 389.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1763

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 391.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 1765

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 392.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per la gestione delle assegnazioni previste per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1767

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 393.

Rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 230 del 9 febbraio 2007 (Prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali per l'anno 2007). Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1768

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 394.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2007 dell'assegnazione statale per la banca dati relativa all'identificazione e alla registrazione degli animali assegnata alla Regione nell'anno 2006 e non impegnata - Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1770

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 6 marzo 2007, n. 85.

Modificazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con i decreti n. 445 del 11 agosto 2005, n. 715 del 29 dicembre 2005 e 471 del 1° settembre 2006.

pag. 1753

Decreto 8 marzo 2007, n. 89.

Nomina del rappresentante del Comune di RHÊMES-

Délibération n° 388 du 23 février 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 286 du 16 février 2007.

page 1762

Délibération n° 389 du 23 février 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 1763

Délibération n° 391 du 23 février 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 1765

Délibération n° 392 du 23 février 2007,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région et le budget de gestion, du fait de la gestion des crédits alloués aux fins du soutien de l'accès aux logements en location.

page 1767

Délibération n° 393 du 23 février 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification des crédits inscrits à certains chapitres par la délibération du Gouvernement régional n° 230 du 9 février 2007 (Prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales au titre de 2007).

page 1768

Délibération n° 394 du 23 février 2007,

portant inscription au budget prévisionnel 2007 des crédits alloués à la Région par l'État en 2006 (au titre de la banque de données relative à l'identification et à l'enregistrement des animaux) et non engagés et rectification dudit budget et du budget de gestion.

page 1770

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 85 du 6 mars 2007,

modifiant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par les arrêtés n° 445 du 11 août 2005, n° 715 du 29 décembre 2005 et n° 471 du 1^{er} septembre 2006.

page 1753

Arrêté n° 89 du 8 mars 2007,

portant nomination du représentant de la Commune de

NOTRE-DAME in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis.

pag. 1755

EDILIZIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 1778

ENERGIA

Decreto 9 marzo 2007, n. 90.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società KNUBEL S.a.s. di derivazione d'acqua di deflusso dal lago Endroseena, in comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, per produzione di energia idroelettrica a servizio del costruendo rifugio alpino «Vincent Hutte».

pag. 1756

ENTI LOCALI

Comune di POLLEIN. Deliberazione 1° marzo 2007, n. 13.

Lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale Clapey – Controdeduzioni alle osservazioni presentate dalla Direzione Urbanistica ai sensi dell'art. 16, comma 1 della L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31, comma 2 L.R. 11/98.

pag. 1789

Comune di ROISAN. Decreto 6 marzo 2007, n. 1.

Decreto di esproprio a favore del Comune di ROISAN dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di un parcheggio in località Champvillair Dessus del Comune di ROISAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.

pag. 1791

Comune di VALTOURNENCHE.

Avviso. Comunicazione di avvio del procedimento, ai sensi della legge regionale 2 luglio 2004, per la dichiarazione di pubblica utilità. Lavori per la realizzazione del percorso pedonale, lungo il torrente Marmore, tra le località Cré du pont e plan de la Glaea, nel comune di VALTOURNENCHE.

pag. 1793

ESPROPRIAZIONI

Comune di ROISAN. Decreto 6 marzo 2007, n. 1.

Decreto di esproprio a favore del Comune di ROISAN dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di un parcheggio in località Champvillair Dessus del Comune di ROISAN e contestuale determinazione

RHÊMES-NOTRE-DAME au sein du conseil d'administration de la Fondation Gran Paradiso – Grand-Paradis.

page 1755

BÂTIMENT

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

page 1778

ÉNERGIE

Arrêté n° 90 du 9 mars 2007,

accordant pour trente ans à la société KNUBEL sas la sous-concession de dérivation des eaux de l'émissaire du lac Endroseena, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, pour la production d'énergie hydroélectrique destinée au refuge « Vincent Hutte », en cours de construction.

page 1756

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de POLLEIN. Délibération n° 13 du 1^{er} mars 2007,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC, relative aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale de Clapey, et examen des observations présentées par la Direction de l'urbanisme aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de ladite loi.

page 1789

Commune de ROISAN. Acte n° 1 du 6 mars 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Champvillair-Dessus, dans la commune de ROISAN, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 1791

Commune de VALTOURNENCHE.

Avis d'engagement de la procédure relative à la déclaration d'utilité publique. Travaux de réalisation du parcours piéton, le long du Marmore, entre Cré-du-Pont et Plan de la Glaea, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 1793

EXPROPRIATIONS

Commune de ROISAN. Acte n° 1 du 6 mars 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Champvillair-Dessus, dans la commune de ROISAN, et fixation de l'indemnité

dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004. pag. 1791

Comune di VALTOURNENCHE.

Avviso. Comunicazione di avvio del procedimento, ai sensi della legge regionale 2 luglio 2004, per la dichiarazione di pubblica utilità. Lavori per la realizzazione del percorso pedonale, lungo il torrente Marmore, tra le località Cré du pont e plan de la Glaea, nel comune di VALTOURNENCHE. pag. 1793

FINANZE

Corte costituzionale.
Ordinanza 21 febbraio 2007, n. 69.

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 388.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione nonché rettifica alla DGR n. 286 del 16.02.2007. pag. 1762

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 389.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1763

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 391.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 1765

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 392.

Variatione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per la gestione delle assegnazioni previste per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1767

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 393.

Rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 230 del 9 febbraio 2007 (Prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali per l'anno 2007). Variatione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1768

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 394.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2007 dell'assegnazione statale per la banca dati relativa all'identificazione e alla registrazione degli

provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 1791

Commune de VALTOURNENCHE.

Avis d'engagement de la procédure relative à la déclaration d'utilité publique. Travaux de réalisation du parcours piéton, le long du Marmore, entre Cré-du-Pont et Plan de la Glaea, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 1793

FINANCES

pag. 1751

Délibération n° 388 du 23 février 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 286 du 16 février 2007. page 1762

Délibération n° 389 du 23 février 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 1763

Délibération n° 391 du 23 février 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 1765

Délibération n° 392 du 23 février 2007,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région et le budget de gestion, du fait de la gestion des crédits alloués aux fins du soutien de l'accès aux logements en location.

page 1767

Délibération n° 393 du 23 février 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification des crédits inscrits à certains chapitres par la délibération du Gouvernement régional n° 230 du 9 février 2007 (Prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales au titre de 2007). page 1768

Délibération n° 394 du 23 février 2007,

portant inscription au budget prévisionnel 2007 des crédits alloués à la Région par l'État en 2006 (au titre de la banque de données relative à l'identification et à l'enre-

animali assegnata alla Regione nell'anno 2006 e non impegnata – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1770

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 2 marzo 2007, n. 487.

Approvazione della revisione dell'Albo regionale degli animatori di formazione in medicina generale di cui alla deliberazione di Giunta n. 4791/1998 e modifica delle procedure per la tenuta dell'Albo medesimo.

pag. 1775

OPERE PUBBLICHE

Decreto 7 marzo 2007, n. 88.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto della perizia di variante tecnica e suppletiva dei lavori di arginatura del torrente Marmore e sistemazione delle aree in sponda sinistra, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, in Comune di CHÂTILLON.

pag. 1754

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 7 marzo 2007, n. 87.

Delega al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al Dott. Piero LUCAT al quale è stato affidato, con deliberazione della Giunta regionale n. 463 in data 23 febbraio 2007, l'incarico temporaneo di Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, del potere di firma di tutti gli atti necessari per l'instaurazione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debentrici sottoposte a procedura concorsuale.

pag. 1753

Atto di delega 7 marzo 2007, prot. n. 1522/DCC.

Delega al Dirigente della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1757

Atto di delega 15 marzo 2007, prot. n. 926/SGT.

Delega ai dirigenti di primo e secondo livello dell'Amministrazione regionale Sig.ra Stefania FANIZZI e Sigg.ri Enrico DI MARTINO e Roberto NUVOLARI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al tratta-

gistro des animaux) et non engagés et rectification dudit budget et du budget de gestion.

page 1770

FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 487 du 2 mars 2007,

portant approbation de la révision du registre régional des animateurs de formation en médecine générale visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4791/1998 et rectification des procédures inhérentes à la tenue dudit registre.

page 1775

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 88 du 7 mars 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'expertise relatif à une variante technique et supplémentaire des travaux d'endiguage du Marmore et d'aménagement du tronçon de rive gauche au confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de CHÂTILLON.

page 1754

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 87 du 7 mars 2007,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Piero LUCAT, titulaire du mandat temporaire de coordinateur du Département législatif et légal au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 463 du 23 février 2007, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif.

page 1753

Acte du 7 mars 2007, réf. n° 1522/DCC,

portant délégation au directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région à l'effet de signer les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale.

page 1757

Acte du 15 mars 2007, réf. n° 926/SGT,

portant délégation aux dirigeants du premier et deuxième niveau de direction, Mme Stefania FANIZZI, Enrico DI MARTINO et Roberto NUVOLARI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement

mento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 1758

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 435.

Istituzione di una tessera personale di riconoscimento per gli amministratori, dirigenti e dipendenti dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta. Approvazione modello e procedure di rilascio. pag. 1771

PERSONALE REGIONALE

Decreto 7 marzo 2007, n. 87.

Delega al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al Dott. Piero LUCAT al quale è stato affidato, con deliberazione della Giunta regionale n. 463 in data 23 febbraio 2007, l'incarico temporaneo di Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, del potere di firma di tutti gli atti necessari per l'instaurazione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debtrici sottoposte a procedura concorsuale. pag. 1753

Atto di delega 7 marzo 2007, prot. n. 1522/DCC.

Delega al Dirigente della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 1757

Atto di delega 15 marzo 2007, prot. n. 926/SGT.

Delega ai dirigenti di primo e secondo livello dell'Amministrazione regionale Sig.ra Stefania FANIZZI e Sigg.ri Enrico DI MARTINO e Roberto NUVOLARI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 1758

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 435.

Istituzione di una tessera personale di riconoscimento per gli amministratori, dirigenti e dipendenti dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta. Approvazione modello e procedure di rilascio. pag. 1771

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 6 marzo 2007, n. 85.

Modificazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione

des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste. page 1758

Délibération n° 435 du 23 février 2007,

portant institution d'une carte d'identification personnelle pour les administrateurs, les dirigeants et les fonctionnaires de la Région autonome Vallée d'Aoste, ainsi qu'approbation du modèle et des procédures de délivrance y afférents. page 1771

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 87 du 7 mars 2007,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Piero LUCAT, titulaire du mandat temporaire de coordinateur du Département législatif et légal au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 463 du 23 février 2007, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif. page 1753

Acte du 7 mars 2007, réf. n° 1522/DCC,

portant délégation au directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région à l'effet de signer les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale. page 1757

Acte du 15 mars 2007, réf. n° 926/SGT,

portant délégation aux dirigeants du premier et deuxième niveau de direction, Mme Stefania FANIZZI, Enrico DI MARTINO et Roberto NUVOLARI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste. page 1758

Délibération n° 435 du 23 février 2007,

portant institution d'une carte d'identification personnelle pour les administrateurs, les dirigeants et les fonctionnaires de la Région autonome Vallée d'Aoste, ainsi qu'approbation du modèle et des procédures de délivrance y afférents. page 1771

SÛRETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 85 du 6 mars 2007,

modifiant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste,

Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con i decreti n. 445 del 11 agosto 2005, n. 715 del 29 dicembre 2005 e 471 del 1° settembre 2006. pag. 1753

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1778

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 1778

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1778

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Provvedimento dirigenziale 2 marzo 2007, n. 884.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva degli psicologi ambulatoriali ai sensi dell'art. 21 dell'Accordo Collettivo Nazionale della Specialistica ambulatoriale ed altre professionalità sanitarie del 23 marzo 2005, da valere per l'anno 2007. pag. 1760

Deliberazione 2 marzo 2007, n. 487.

Approvazione della revisione dell'Albo regionale degli animatori di formazione in medicina generale di cui alla deliberazione di Giunta n. 4791/1998 e modifica delle procedure per la tenuta dell'Albo medesimo. pag. 1775

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta. pag. 1798

URBANISTICA

Decreto 7 marzo 2007, n. 88.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto della perizia di variante tecnica e suppletiva dei lavori di arginatura del torrente Marmore e sistemazione delle aree in sponda sinistra, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, in Comune di CHÂTILLON. pag. 1754

Comune di POLLEIN. Deliberazione 1° marzo 2007, n. 13.

Lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale Clapey – Controdeduzioni alle osservazioni

reconstitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par les arrêtés n° 445 du 11 août 2005, n° 715 du 29 décembre 2005 et n° 471 du 1^{er} septembre 2006. page 1753

TERRITOIRE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1778

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 1778

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1778

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Acte du dirigeant n° 884 du 2 mars 2007,

portant approbation du classement régional définitif des psychologues des dispensaires, au sens de l'art. 21 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 pour les spécialistes des dispensaires et les autres professions sanitaires, valable au titre de 2007. page 1760

Délibération n° 487 du 2 mars 2007,

portant approbation de la révision du registre régional des animateurs de formation en médecine générale visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4791/1998 et rectification des procédures inhérentes à la tenue dudit registre. page 1775

Unité sanitaire locale – Région Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir à un poste vacant à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. page 1798

URBANISME

Arrêté n° 88 du 7 mars 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'expertise relatif à une variante technique et supplémentaire des travaux d'endiguement du Marmore et d'aménagement du tronçon de rive gauche au confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de CHÂTILLON. page 1754

Commune de POLLEIN. Délibération n° 13 du 1^{er} mars 2007,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998, de la variante non substan-

presentate dalla Direzione Urbanistica ai sensi dell'art. 16, comma 1 della L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31, comma 2 L.R. 11/98.

pag. 1789

tielle du PRGC, relative aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale de Clapey, et examen des observations présentées par la Direction de l'urbanisme aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de ladite loi.

page 1789

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Ordinanza 21 febbraio 2007, n. 69.

REPUBBLICA ITALIANA
IN NOME DEL POPOLO ITALIANO
LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai Signori:

– Franco	BILE	Presidente
– Francesco	AMIRANTE	Giudice
– Ugo	DE SIERVO	“
– Paolo	MADDALENA	“
– Alfio	FINOCCHIARO	“
– Alfonso	QUARANTA	“
– Franco	GALLO	“
– Luigi	MAZZELLA	“
– Gaetano	SILVESTRI	“
– Sabino	CASSESE	“
– Maria Rita	SAULLE	“
– Giuseppe	TESAURO	“
– Paolo Maria	NAPOLITANO	“

ha pronunciato la seguente

ORDINANZA

nel giudizio di legittimità costituzionale dell'art. 11, comma 1, della legge della Regione Valle d'Aosta 19 dicembre 2005, n. 34 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della regione autonoma Valle d'Aosta – legge finanziaria per gli anni 2006/2008. Modificazione di leggi regionali), promosso con ricorso del Presidente del Consiglio dei ministri notificato il 24 febbraio 2006, depositato in cancelleria il 1° marzo 2006 ed iscritto al n. 32 del registro ricorsi 2006.

Visto l'atto di costituzione della Regione Valle d'Aosta;

udito nell'udienza pubblica del 6 febbraio 2007 il Giudice relatore Franco BILE.

Ritenuto che, con ricorso notificato il 24 febbraio 2006 e depositato il successivo 1° marzo, il Presidente del Consiglio dei ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura generale dello Stato, ha impugnato – in riferimento agli artt. 3 e 117, secondo comma, lettere *m*) ed *n*), della Costituzione – l'art. 11, comma 1, della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta-Vallée d'Aoste, 19 dicembre 2005, n. 34 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della regione autonoma Valle d'Aosta – legge finanziaria per gli anni 2006/2008. Modificazione di leggi regionali), nella parte in cui esclude gli studenti lavoratori dagli interventi in materia di diritto allo studio universitario;

che, secondo il ricorrente, la Regione autonoma non ha competenza legislativa in tema di istruzione universitaria, in quanto lo statuto speciale (di cui alla legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4) attribuisce all'ente competenza primaria in materia di istruzione tecnico professionale (art. 2, primo comma 1, lettera *r*), e competenza «integrativa-attuativa» in materia di istruzione materna, elementare e media (art. 3, primo comma 1, lettera *g*);

che, peraltro – anche ipotizzando una competenza concorrente, desumibile dall'art. 23, ultimo comma, del d.P.R. 22 febbraio 1982, n. 182, che affida alla Regione anche funzioni amministrative concernenti, tra l'altro, l'assistenza scolastica a favore degli studenti universitari –, la disposizione regionale impugnata si porrebbe comunque in contrasto con i principi generali dettati dall'art. 7, comma 1, lettera *a*), della legge 2 dicembre 1991, n. 390, secondo cui «l'accesso ai servizi e alle provvidenze economiche è garantito a tutti gli studenti iscritti nelle università che hanno sede nella regione»; principi che (ai sensi del successivo art. 11) si applicano anche alle Regioni a statuto speciale ed alle Province autonome, nel caso in cui i rispettivi statuti e le relative norme di attuazione non prevedano esplicitamente una competenza in materia;

che, quindi, la norma in esame violerebbe la competenza esclusiva dello Stato sulla determinazione dei livelli essenziali delle prestazioni concernenti i diritti civili e sociali ed in materia di norme generali sull'istruzione, e lederebbe il principio di uguaglianza nell'accesso all'istruzione universitaria, discriminando gli studenti lavoratori da quelli che tali non sono;

che la Regione autonoma Valle d'Aosta, costituitasi in giudizio, ha chiesto alla Corte di dichiarare la questione inammissibile, improcedibile e comunque infondata;

che – preso atto della sopravvenuta abrogazione della norma impugnata ad opera dell'art. 11 della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta 4 agosto 2006, n. 21 (Manutenzione, per l'anno 2006, del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni) – il Consiglio dei ministri, con delibera del 12 gennaio 2007, ha deciso di rinunciare all'impugnativa;

che l'Avvocatura generale dello Stato ha quindi depositato, in data 24 gennaio 2007, atto di rinuncia al ricorso, notificato alla Regione, e che questa, con delibera della Giunta regionale in pari data, depositata il 2 febbraio 2007, ha accettato tale rinuncia.

Considerato che, ai sensi dell'art. 25 delle norme integrative per i giudizi dinanzi a questa Corte, la rinuncia al ricorso, seguita dall'accettazione della controparte, comporta l'estinzione del processo.

per questi motivi

LA CORTE COSTITUZIONALE

dichiara estinto il processo.

Così deciso in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della Consulta, il 21 febbraio 2007.

Franco BILE, Presidente e Redattore

Giuseppe DI PAOLA, Cancelliere

Depositata in Cancelleria il 9 marzo 2007.

Il Direttore della Cancelleria
DI PAOLA

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 6 marzo 2007, n. 85.

Modificazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con i decreti n. 445 del 11 agosto 2005, n. 715 del 29 dicembre 2005 e 471 del 1° settembre 2006.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE*

Omissis

decreta

1) La lettera j) del decreto n. 293 del 3 giugno 2005 è sostituita dalla seguente:

«j) dal Sig. Enzo BERTHOD (CISL).»

2) Il Servizio affari di prefettura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 marzo 2007.

Il Presidente*
CAVERI

* nell'esercizio di attribuzioni prefettizie

Decreto 7 marzo 2007, n. 87.

Delega al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al Dott. Piero LUCAT al quale è stato affidato, con deliberazione della Giunta regionale n. 463 in data 23 febbraio 2007, l'incarico temporaneo di Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, del potere di firma di tutti gli atti necessari per l'instaurazione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debitorie sottoposte a procedura concorsuale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 85 du 6 mars 2007,

modifiant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par les arrêtés n° 445 du 11 août 2005, n° 715 du 29 décembre 2005 et n° 471 du 1^{er} septembre 2006.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION*

Omissis

arrête

1) La lettre j de l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 est remplacée comme suit :

« j) M. Enzo BERTHOD (CISL) ; »

2) Le Service préfectoral est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 mars 2007.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet

Arrêté n° 87 du 7 mars 2007,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Piero LUCAT, titulaire du mandat temporaire de coordinateur du Département législatif et légal au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 463 du 23 février 2007, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) di conferire al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, il potere di firma di tutti gli atti necessari per l'instaurazione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debentrici sottoposte a procedura concorsuale;

2) di delegare il Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, a rappresentare l'Amministrazione regionale alle udienze di comparizione delle parti nell'ambito dei procedimenti di cui al precedente punto 1);

3) di conferire al Dott. Piero LUCAT, al quale è stato affidato, con deliberazione della Giunta regionale n. 463 in data 23 febbraio 2007, l'incarico temporaneo di Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, il potere di firma degli atti necessari per l'instaurazione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debentrici sottoposte a procedura concorsuale, in sostituzione del Dott. Riccardo JANS, limitatamente ai periodi di sua assenza nonché per impedimento soggettivo dello stesso;

4) di delegare il Dott. Piero LUCAT, al quale è stato affidato, con deliberazione della Giunta regionale n. 463 in data 23 febbraio 2007, l'incarico temporaneo di Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, a rappresentare l'Amministrazione regionale alle udienze di comparizione delle parti nell'ambito dei procedimenti di cui al precedente punto 1);

5) di stabilire che il presente decreto sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 7 marzo 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 7 marzo 2007, n. 88.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto della perizia di variante tecnica e suppletiva dei lavori di arginatura del torrente Marmore e sistemazione delle aree in sponda sinistra, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, in Comune di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4261, del 29 dicembre 2006, con la quale è stato appro-

1) M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, est délégué à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif ;

2) M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, est délégué à l'effet de représenter l'Administration régionale lors des audiences auxquelles les parties doivent comparaître dans le cadre des procédures visées au point 1 ci-dessus ;

3) M. Piero LUCAT, titulaire du mandat temporaire de coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 463 du 23 février 2007, est délégué à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif, en cas d'absence ou d'empêchement de M. Riccardo JANS ;

4) M. Piero LUCAT, titulaire du mandat temporaire de coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 463 du 23 février 2007, est délégué à l'effet de représenter l'Administration régionale lors des audiences auxquelles les parties doivent comparaître dans le cadre des procédures visées au point 1 ci-dessus ;

5) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 7 mars 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 88 du 7 mars 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'expertise relatif à une variante technique et supplémentaire des travaux d'endiguage du Marmore et d'aménagement du tronçon de rive gauche au confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4261 du 29 décembre 2006 portant approbation du projet

vato il progetto della perizia di variante tecnica e suppletiva dei lavori di arginatura del torrente Marmore e sistemazione delle aree in sponda sinistra, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, in Comune di CHÂTILLON;

Considerato che con la deliberazione della Giunta di cui al punto precedente, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il Comune di CHÂTILLON, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici dei comuni stessi;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di CHÂTILLON n. 6, del 16 febbraio 2007, con la quale è stato approvato il progetto della perizia di variante tecnica e suppletiva dei Lavori di Arginatura Del Torrente Marmore e sistemazione delle aree in sponda sinistra, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, in Comune di CHÂTILLON, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 502, del 2 marzo 2007, con la quale si approvava il raggiungimento di intesa, ex art. 29 della L.R. 11/98, con il Comune di CHÂTILLON;

decreta

1) Il progetto della perizia di variante tecnica e suppletiva dei lavori di arginatura del Torrente Marmore e sistemazione delle aree in sponda sinistra, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, in Comune di CHÂTILLON, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del Comune di CHÂTILLON, dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone, nel contempo, il vincolo di indisponibilità preordinato all'esproprio dei terreni interessati.

2) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 7 marzo 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 8 marzo 2007, n. 89.

Nomina del rappresentante del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

d'expertise relatif à une variante technique et supplémentaire des travaux d'endiguage du Marmore et d'aménagement du tronçon de rive gauche au confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de CHÂTILLON ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune concernée et que, par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et la Commune de CHÂTILLON a été engagée, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de CHÂTILLON n° 6 du 16 février 2007 portant approbation du projet d'expertise relatif à une variante technique et supplémentaire des travaux d'endiguage du Marmore et d'aménagement du tronçon de rive gauche au confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de CHÂTILLON, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 502 du 2 mars 2007 portant approbation de la procédure d'entente avec la Commune de CHÂTILLON au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, le projet d'expertise relatif à une variante technique et supplémentaire des travaux d'endiguage du Marmore et d'aménagement du tronçon de rive gauche au confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de CHÂTILLON, est approuvé. Le présent arrêté remplace, de plein droit, le permis de construire et vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de CHÂTILLON, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et établissement de la servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 7 mars 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 89 du 8 mars 2007,

portant nomination du représentant de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME au sein du conseil d'administration de la Fondation Gran Paradiso – Grand-Paradis.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1

Il Signor RONC Donato è nominato rappresentante del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis, fino al termine della durata dell'attuale organo.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 8 marzo 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 9 marzo 2007, n. 90.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società KNUBEL S.a.s. di derivazione d'acqua di deflusso dal lago Endroseena, in comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, per produzione di energia idroelettrica a servizio del costruendo rifugio alpino «Vincent Hutte».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società KNUBEL S.a.s., giusta la domanda presentata in data 13.12.2004, di derivare dal deflusso del lago Endroseena, in comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, a quota 2.575 m.s.m., moduli max. 0,50 (litri al minuto secondo cinquanta) e medi 0,38 (litri al minuto secondo trentotto) di acqua per produrre, sul salto di mt. 105,00, la potenza nominale media di kW. 39,12, da utilizzarsi a servizio del costruendo rifugio alpino «Vincent Hutte».

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 24322/DTA di prot. in data 22 novembre 2006, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 473,74 (quattrocentosettantatre/74), in ragione di euro 12,11 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di concessione di kW. 39,12.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbli-

Art. 1^{er}

M. Donato RONC est nommé membre du conseil d'administration de la Fondation *Gran Paradiso* – Grand-Paradis, en qualité de représentant de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, jusqu'à l'expiration du mandat du conseil en fonctions.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 8 mars 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 90 du 9 mars 2007,

accordant pour trente ans à la société KNUBEL sas la sous-concession de dérivation des eaux de l'émissaire du lac Endroseena, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, pour la production d'énergie hydroélectrique destinée au refuge « Vincent Hutte », en cours de construction.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à la société KNUBEL sas, conformément à la demande déposée le 13 décembre 2004, la dérivation de l'émissaire du lac Endroseena, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, à une altitude de 2 575 m, de 0,50 module d'eau maximum (cinquante litres par seconde) et de 0,38 module d'eau en moyenne (trente-huit litres par seconde), pour la production, sur une chute de 105,00 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 39,12 kW destinée au refuge « Vincent Hutte », en cours de construction.

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 24322/DTA du 22 novembre 2006 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 473,74 euros (quatre cent soixante-treize euros et soixante-quatorze centimes), à raison de 12,11 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 39,12 kW.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-

che e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 marzo 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 9 marzo 2007, n. 91.

Concessione per la durata di anni trenta al C.M.F. Ussel di derivazione d'acqua dai torrenti Pessey e Moriola, in comune di CHÂTILLON, ad uso irriguo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Consorzio di Miglioramento Fondiario di Ussel, giusta la domanda presentata in data 12.07.2004, di derivare dai torrenti Pessey e Moriola, in comune di CHÂTILLON, nel periodo dal 1° aprile al 30 settembre di ogni anno, moduli 0,30 (litri al minuto secondo trenta) di acqua per l'irrigazione di una superficie di circa 30 ettari di terreni ubicati nella frazione Ussel del comune di CHÂTILLON.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 25850/DTA di protocollo in data 13.12.2006, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 marzo 2007.

Il Presidente
CAVERI

Atto di delega 7 marzo 2007, prot. n. 1522/DCC.

Delega al Dirigente della Direzione del Contenzioso

vrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mars 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 91 du 9 mars 2007,

accordant pour trente ans au CAF Ussel une concession de dérivation des eaux du Pessey et du Moriola, dans la commune de CHÂTILLON, pour l'irrigation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, est concédée au consortium d'amélioration foncière Ussel, conformément à la demande déposée le 12 juillet 2004, la dérivation du Pessey et du Moriola, dans la commune de CHÂTILLON, du 1^{er} avril au 30 septembre de chaque année, de 0,30 module d'eau (trente litres d'eau par seconde) pour l'irrigation de 30 ha environ de terrains situés au hameau d'Ussel, dans ladite commune.

Art. 2

La durée de la concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de concession n° 25850/DTA du 13 décembre 2006 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour l'irrigation, aucune redevance n'est due, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mars 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Acte du 7 mars 2007, réf. n° 1522/DCC,

portant délégation au directeur du contentieux civil du

Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

delega

1. il Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, per la materia di competenza, alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

2. il Dott. Piero LUCAT, al quale è stato affidato, con deliberazione della Giunta regionale n. 463 in data 23 febbraio 2007, l'incarico temporaneo di Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale, in caso di assenza o di impedimento soggettivo del Dott. Riccardo JANS

dispone

la pubblicazione del presente atto per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 marzo 2007.

Il Presidente
CAVERI

Atto di delega 15 marzo 2007, prot. n. 926/SGT.

Delega ai dirigenti di primo e secondo livello dell'Amministrazione regionale Sig.ra Stefania FANIZZI e Sigg.ri Enrico DI MARTINO e Roberto NUVOLARI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recan-

Département législatif et légal de la Présidence de la Région à l'effet de signer les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

délègue

1. M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, à l'effet de signer, pour les matières relevant de son ressort, les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale, à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région ;

2. M. Piero LUCAT, titulaire du mandat temporaire de coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 463 du 23 février 2007, à l'effet de signer les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale, en cas d'absence ou d'empêchement de M. Riccardo JANS ;

dispose

La publication par extrait du présent acte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 mars 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Acte du 15 mars 2007, réf. n° 926/SGT,

portant délégation aux dirigeants du premier et deuxième niveau de direction, Mme Stefania FANIZZI, Enrico DI MARTINO et Roberto NUVOLARI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation

te la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalle successive n. 2451/2005, 4578/2005, 1273/2006 e 2334/2006;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 691 in data 15 marzo 2007 recante «Dott.ssa Stefania FANIZZI. Revoca dell'incarico di Capo servizio legislativo e conferimento dell'incarico di Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale dal 19 marzo 2007. Attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 612 in data 9 marzo 2007 recante «Dott. Enrico DI MARTINO. Revoca dell'incarico di Capo servizio del servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa e conferimento dell'incarico di Direttore della Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio. Attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 669 in data 15 marzo 2007 recante «Dott. Roberto NUVOLARI. Revoca dell'incarico di Capo servizio del servizio programmazione e gestione bilanci e conferimento dell'incarico di Direttore della Direzione programmazione e bilanci. Attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di delegare, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, i dirigenti incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale soprarichiamate al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare i dirigenti regionali sopraelencati, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

delega

de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 2451/2005, 4578/2005, 1273/2006 et 2334/2006;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 691 du 15 mars 2007 portant « Mme Stefania FANIZZI. Révocation des fonctions de Chef du service législatif et attribution des fonctions de Coordinateur du Département législatif et légal à partir du 19 mars 2007. Attribution du traitement y afférent. Engagement de la dépense. » ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 612 du 9 mars 2007 portant « M. Enrico DI MARTINO. Révocation des fonctions de Chef du service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire et attribution des fonctions de Directeur des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce. Attribution du traitement y afférent. Engagement de la dépense. » ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 669 du 15 mars 2007 portant « M. Roberto NUVOLARI. Révocation des fonctions de Chef du service de la programmation et de la gestion du budget et attribution des fonctions de Directeur de la programmation et du budget. Attribution du traitement y afférent. Engagement de la dépense. » ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, aux dirigeants faisant l'objet des délibérations du Gouvernement régional n° 691 du 15 mars 2007, n° 612 du 9 mars 2007 et n° 669 du 15 mars 2007 ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer les dirigeants régionaux Mme Stefania FANIZZI, M. Enrico DI MARTINO et Roberto NUVOLARI en ce qui les concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers

décide

i dirigenti regionali sig.ra Stefania FANIZZI, con decorrenza 19 marzo 2007 ed Enrico DI MARTINO e Roberto NUVOLARI con decorrenza 1° aprile 2007, incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale in premessa citate, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati.

Aosta, 15 marzo 2007.

Il Presidente
CAVERI

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 2 marzo 2007, n. 884.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva degli psicologi ambulatoriali ai sensi dell'art. 21 dell'Accordo Collettivo Nazionale della Specialistica ambulatoriale ed altre professionalità sanitarie del 23 marzo 2005, da valere per l'anno 2007.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SALUTE
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria regionale definitiva degli psicologi ambulatoriali, valevole per l'anno 2007, ai sensi dell'Accordo Collettivo Nazionale della Specialistica ambulatoriale ed altre professionalità del 23 marzo 2005:

- | | | |
|------------------|---|-------------|
| 1 ^a) | SANDRONE Paola, nata a TORINO il 17 marzo 1960 – residente in AOSTA | punti 17,44 |
| 2 ^a) | CASSETTO Dorina, nata ad IVREA (TO) il 6 agosto 1966 – residente in PONT-SAINT-MARTIN | punti 16,28 |
| 3 ^a) | ALLIOD Valeria, nata ad AOSTA il 3 marzo 1972 – residente in AOSTA | punti 15,93 |

Mme Stefania FANIZZI et MM. Enrico DI MARTINO et Roberto NUVOLARI dirigeants régionaux du premier et deuxième niveau de direction mandatés par les délibérations du Gouvernement régional mentionnées au préambule, sont habilités à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers, à compter du 19 mars 2007, pour Mme FANIZZI et à compter du 1^{er} avril pour les autres dirigeants.

Fait à Aoste, le 15 mars 2007

Le Président
Luciano CAVERI

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 884 du 2 mars 2007,

portant approbation du classement régional définitif des psychologues des dispensaires, au sens de l'art. 21 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 pour les spécialistes des dispensaires et les autres professions sanitaires, valable au titre de 2007.

LE DIRECTEUR
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé le classement régional définitif des psychologues des dispensaires figurant ci-après, valable au titre de 2007, prévu par l'accord collectif national du 23 mars 2005 pour les spécialistes des dispensaires et les autres professions sanitaires :

- | | | |
|-----------------|--|--------------|
| 1 ^{re} | SANDRONE Paola, née le 17 mars 1960 à TURIN et résidant à AOSTE | 17,44 points |
| 2 ^e | CASSETTO Dorina, née le 6 août 1966 à IVRÉE (TO) et résidant à PONT-SAINT-MARTIN | 16,28 points |
| 3 ^e | ALLIOD Valeria, née le 3 mars 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE | 15,93 points |

4 ^a) CESTARO Cinzia, nata ad AOSTA il 30 aprile 1970 – residente in AOSTA punti 15,30	4 ^e) CESTARO Cinzia, née le 30 avril 1970 à AOSTE et résidant à AOSTE 15,30 points
5 ^a) CARTA Simona, nata ad AOSTA il 27 agosto 1972 – residente in QUART punti 15,28	5 ^e) CARTA Simona, née le 27 août 1972 à AOSTE et résidant à QUART 15,28 points
6 ^a) RANISE Emma, nata a BERGAMO il 2 giugno 1969 – residente in SARRE punti 15,09	6 ^e) RANISE Emma, née le 2 juin 1969 à BERGAME et résidant à SARRE 15,09 points
7 ^a) BRESOLIN Sabrina, nata ad AOSTA il 2 giugno 1972 – residente in AOSTA punti 14,22	7 ^e) BRESOLIN Sabrina, née le 2 juin 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 14,22 points
8 ^a) RONCHETTO SALVANA Lorella, nata a CUORGNÈ (TO) il 13 novembre 1971 – residente in CASTELLAMONTE (TO) punti 13,75	8 ^e) RONCHETTO SALVANA Lorella, née le 13 novembre 1971 à CUORGNÉ (TO) et résidant à CASTELLAMONTE (TO) 13,75 points
9 ^a) LE CAUSE Annamaria, nata a MESSINA il 30 gennaio 1970 – residente in AOSTA punti 13,45	9 ^e) LE CAUSE Annamaria, née le 30 janvier 1970 à MESSINE et résidant à AOSTE 13,45 points
10 ^a) PALIERI Angela, nata a Torino il 14 gennaio 1971 – residente in Romano C.se (TO) punti 13,38	10 ^e) PALIERI Angela, née le 14 janvier 1971 à TURIN et résidant à ROMANO CANAVESE (TO) 13,38 points
11 ^a) CALABRESE Antonella, nata a TORINO il 21 settembre 1960 – residente in SAINT-CHRISTOPHE punti 13,31	11 ^e) CALABRESE Antonella, née le 21 septembre 1960 à TURIN et résidant à SAINT-CHRISTOPHE 13,31 points
12 ^a) CID Y BIC Sonia, nata ad ORENSE (Spagna) il 16 luglio 1971 – residente in VERRAYES punti 12,58	12 ^e) CID Y BIC Sonia, née le 16 juillet 1971 à ORENSE (Espagne) et résidant à VERRAYES 12,58 points
13 ^a) RIDOLFI Enrica, nata a TORINO il 7 agosto 1965 – residente in FÉNIS punti 11,26	13 ^e) RIDOLFI Enrica, née le 7 août 1965 à TURIN et résidant à FÉNIS 11,26 points
14 ^a) CAPRONI Elena, nata ad AOSTA il 23 maggio 1972 – residente in AOSTA punti 10,83	14 ^e) CAPRONI Elena, née le 23 mai 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 10,83 points
15 ^a) AGÙ Raffaella, nata a PINEROLO (TO) il 5 dicembre 1970 – residente in TORINO punti 9,85	15 ^e) AGÙ Raffaella, née le 5 décembre 1970 à PINEROLO (TO) et résidant à TURIN 9,85 points
16 ^a) CARRARA Giuliana, nata ad AOSTA il 6 marzo 1962 – residente in AOSTA punti 9,83	16 ^e) CARRARA Giuliana, née le 6 mars 1962 à AOSTE et résidant à AOSTE 9,83 points
17 ^a) PRANDO Lorenzo, nato ad AOSTA il 18 ottobre 1969 – residente in SAINT-CHRISTOPHE punti 9,46	17 ^e) PRANDO Lorenzo, né le 10 octobre 1969 à AOSTE et résidant à SAINT-CHRISTOPHE 9,46 points
18 ^a) MADEO Meri, nata ad AOSTA il 24 aprile 1968 – residente in GIGNOD punti 8,58	18 ^e) MADEO Meri, née le 24 avril 1968 à AOSTE et résidant à GIGNOD 8,58 points
19 ^a) MARECH Lucrezia, nata a TORINO il 30 luglio 1973 – residente in TORINO punti 7,39	19 ^e) MARECH Lucrezia, née le 30 juillet 1973 à TURIN et résidant à TURIN 7,39 points
20 ^a) BOFFA Vanda, nata a MORGEX il 20 febbraio 1971 – residente in GRESSAN punti 7,10	20 ^e) BOFFA Vanda, née le 20 février 1971 à MORGEX et résidant à GRESSAN 7,10 points
21 ^a) BOSSÙ Irene Maria Letizia, nata a RIVOLI (TO) il 24 febbraio 1973 – residente in AOSTA punti 6,95	21 ^e) BOSSÙ Irene Maria Letizia, née le 24 février 1973 à RIVOLI (TO) et résidant à AOSTE 6,95 points
22 ^a) PORRO Sabrina, nata a CAGLIARI il 25 giugno 1972 – residente in TELESE (BN) punti 4,55	22 ^e) PORRO Sabrina, née le 25 juin 1972 à Cagliari et résidant à TELESE (BN) 4,55 point

2) di stabilire che il presente provvedimento venga tra-

2) Le présent acte est transmis à l'ordre professionnel

smesso all'Ordine professionale degli psicologi e alle Organizzazioni Sindacali di categoria;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
GRANNONICO

Il Direttore
JUNOD

des psychologues et aux organisations syndicales catégorielles ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Catia GRANNONICO

Le directeur,
Morena JUNOD

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 388.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione nonché rettifica alla DGR n. 286 del 16.02.2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione:

- Obiettivo programmatico 2.1.6.03 «Partecipazione ad altre iniziative»

In diminuzione

Cap 22560 «Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i Paesi in via di sviluppo»

Anno 2007 € 5.000,00;

In aumento

Cap 22565 «Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i Paesi in via di sviluppo – parte investimenti»

Anno 2007 € 5.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 388 du 23 février 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 286 du 16 février 2007.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel de la Région indiquées ci-après :

- Objectif programmatique 2.1.6.03. « Participation à des initiatives diverses »

Diminution

Chap. 22560 « Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement »

Année 2007 5 000,00 €

Augmentation

Chap. 22565 « Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement (partie investissements) »

Année 2007 5 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution

2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

Struttura dirigenziale	«Direzione Protezione civile»
Obiettivo gestionale n. 032004	«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»

In diminuzione

Rich. 8203	«Interventi umanitari di soccorso e protezione civile rivolti a popolazioni interessate da situazioni di emergenza»
Anno 2007	€ 5.000,00;

In aumento

Rich. 13915	«Intervento in aiuto alla popolazione dello Sri Lanka»
Anno 2007	€ 5.000,00;

3. di modificare le variazioni di cassa in diminuzione del capitolo 42815 e in aumento del capitolo 42818 in euro 250.000,00 di cui al punto 1. del deliberato della deliberazione della Giunta regionale n. 286 del 16 febbraio 2007;

4. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 389.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 6.391,41 (seimilatrecentonovantuno/41) per l'anno 2007, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione

aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction	« Direction de la protection civile »
Objectif de gestion 032004	« Planification d'urgence et actions de prévention »

Diminution

Détail 8203	« Mesures humanitaires de secours et de protection civile en faveur des populations concernées par les situations d'urgence »
Année 2007	5 000,00 €

Augmentation

Détail 13915	« Aides à la population du Sri Lanka »
Année 2007	5 000,00 €

3. Les montants relatifs à la diminution du chapitre 42815 et à l'augmentation du chapitre 42818, visés au point 1 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 286 du 16 février 2007, sont modifiés et se chiffrent à 250 000,00 euros ;

4. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 389 du 23 février 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, pour 2007, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 6 391,41 € (six mille trois cent quatre-vingt-onze euros et quarante et une centimes) des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la

per l'anno 2007, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 69130	«Restituzione allo Stato, all'Unione Europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati»	€ 258,41;
Cap. 20485	«Spese contrattuali ed oneri a carico della Regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubbliche affissioni ed inserzioni»	€ 6.133,00;

2) di modificare, per l'anno 2007, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura dirigenziale	«Servizio programmazione e gestione bilanci»	
Obiettivo gestionale n. 112101	«Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»	
Cap. 69340		
Rich. n. 2376	«Fondo di riserva spese obbligatorie»	€ 6.391,41;

in aumento

Struttura dirigenziale	«Direzione ricerca e progetti cofinanziati»	
Obiettivo gestionale n. 145001	«Compiti di conservazione mediante azioni di diagnostica, restauro e progettazione cofinanziata»	
Cap. 69130		
Rich. n. 14021	(di nuova istituzione) «Restituzione di fondi al Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti di Roma a valere sul progetto Interreg IIIB – MEDOCC “Glassway”»	€ 258,41;
Struttura dirigenziale	«Servizio gestione spese»	

partie *dépenses* du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 69130	« Remboursement à l'État, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires de sommes découlant de virements non utilisés »	258,41 €
Chap. 20485	« Dépenses contractuelles et autres frais à la charge de la Région : enregistrement des actes, timbres, droits divers, affichages publics et annonces »	6 133,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2007 :

Diminution

Structure de direction	« Service de la programmation et de la gestion du budget »	
Objectif de gestion 112101	« Gestion des fonds de réserve pour les des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »	
Chap. 69340		
Détail 2376	« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »	6 391,41 €

Augmentation

Structure de direction	« Direction de la recherche et des projets cofinancés »	
Objectif de gestion 145001	« Actions de diagnostic, de restauration et de conception cofinancées, aux fins des tâches de conservation »	
Chap. 69130		
Détail 14021	(nouveau détail) « Remboursement au Ministère des infrastructures et des transports de Rome de fonds à valoir sur le projet Interreg IIIB – MEDOCC Glassway »	258,41 €
Structure de direction	« Service de la gestion des dépenses »	

Obiettivo gestionale
n. 112201 «Funzionamento del Servizio gestione
spese»

Cap. 20485

Rich. n. 2406 «Spese bolli su mandati di pagamento»
€ 6.133,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 391.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2007:

Parte entrata

Cap. 6280 «Fondi per la difesa del suolo, il risanamento delle acque, la fruizione e la gestione del patrimonio idrico e la tutela degli aspetti ambientali connessi» Euro 1.449.000,00;

Parte entrata

Cap. 3010 «Fondi per la realizzazione degli interventi nel settore agricolo, agroalimentare, agroindustriale e forestale» Euro 836.255,03;

Parte spesa

Cap. 52145 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale» Euro 1.449.000,00;

Cap. 41755 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo» Euro 836.255,03;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'alle-

Objectif de gestion
112201 « Fonctionnement du Service de la gestion des dépenses »

Chap. 20485

Détail 2406 « Droit de timbre sur les mandats de paiement » 6 133,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle résulte de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 391 du 23 février 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 6280 « Fonds pour la protection du sol, l'épuration des eaux, l'utilisation et la gestion du patrimoine hydrique et la protection de l'environnement y afférent » 1 449 000,00 euros

Recettes

Chap. 3010 « Fonds pour la rationalisation des actions relevant des domaines agricole, agroalimentaire, agro-industriel et forestier » 836 255,03 euros

Dépenses

Chap. 52145 « Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'interventions d'aménagement hydraulique et de consolidation de versants sur le territoire régional » 1 449 000,00 euros

Chap. 41755 « Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole » 836 255,03 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régio-

gato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

Cap. 52145

Struttura dirigenziale «Servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»

Obiettivo gestionale n. 160402 «Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe»

Rich. 14373 (di nuova istituzione) «Realizzazione di opere a protezione dell'abitato di Torille dall'instabilità della sovrastante parete rocciosa in comune di Verrès»

In aumento

anno 2007 Euro 724.500,00;

Rich. 14374 (di nuova istituzione) «Realizzazione di opere di difesa caduta massi a protezione della fraz. Gofher e della S.R. 44 in comune di Gressoney-La-Trinité»

In aumento

anno 2007 Euro 724.500,00;

Cap. 41755

Struttura dirigenziale «Servizio miglioramenti fondiari e infrastrutture»

Obiettivo gestionale n. 071203 «Interventi finalizzati ai miglioramenti fondiari»

Rich. 11255 (di nuova istituzione) «Contributi per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo»

In aumento

anno 2007 Euro 836.255,03;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sosti-

nal n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Chap. 52145

Structure de direction « Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »

Objectif de gestion 160402 « Planification et réalisation de travaux de réaménagement de sections de torrents, de terrains ébouleux et d'ouvrages de protection contre les avalanches »

Détail 14373 (nouveau détail) « Réalisation d'ouvrages de protection de l'agglomération de Torille contre l'instabilité de la paroi rocheuse surplombante, dans la commune de Verrès »

augmentation

Année 2007 724 500,00 euros

Détail 14374 (nouveau détail) « Réalisation d'ouvrages de protection contre la chute de pierres du hameau de Gofher et de la route régionale n° 44, dans la commune de Gressoney-La-Trinité »

augmentation

Année 2007 724 500,00 euros

Chap. 41755

Structure de direction « Service des améliorations foncières et des infrastructures »

Objectif de gestion 071203 « Mesures d'amélioration foncière »

Détail 11255 (nouveau détail) « Subventions pour la réalisation d'actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole »

augmentation

Année 2007 836 255,03 euros

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au

tuito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 392.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per la gestione delle assegnazioni previste per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007:

Parte entrata

Cap. 13050 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione» € 350.000,00;

Parte spesa

Cap. 72530 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione» € 350.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2007, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

Cap. 72530

Struttura dirigenziale «Servizio edilizia residenziale»

Obiettivo gestionale 170101 «Gestione delle sovvenzioni e delle agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica»

In aumento

Rich. 8080 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione» € 350.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge

sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 392 du 23 février 2007,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région et le budget de gestion, du fait de la gestion des crédits alloués aux fins du soutien de l'accès aux logements en location.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 13050 « Gestion du fonds régional pour le logement » 350 000,00 €

Dépenses

Chap. 72530 « Gestion du fonds régional pour le logement » 350 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2007 :

Chapitre 72530

Structure de direction « Service du logement »

Objectif de gestion 170101 « Gestion des subventions et des aides destinées aux logements sociaux »

augmentation

Détail 8080 « Gestion du fonds régional pour le logement » 350 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au

regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 393.

Rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 230 del 9 febbraio 2007 (Prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali per l'anno 2007). Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 in termini di competenza e, per l'anno 2007, anche in termini di cassa:

in diminuzione

Cap. 61318 «Spese per il coordinamento pedagogico dei servizi socio educativi alla prima infanzia»

comp	anno 2007	Euro	210.000,00;
cassa	anno 2007	Euro	210.000,00;
	anno 2008	Euro	150.000,00;
	anno 2009	Euro	150.000,00;

in aumento

Cap. 61312 «Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

comp.	anno 2007	Euro	210.000,00;
cassa	anno 2007	Euro	210.000,00;
	anno 2008	Euro	150.000,00;
	anno 2009	Euro	150.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di

Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 393 du 23 février 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification des crédits inscrits à certains chapitres par la délibération du Gouvernement régional n° 230 du 9 février 2007 (Prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales au titre de 2007).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2007, également au titre des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 61318 « Dépenses pour la coordination pédagogique des services socio-éducatifs pour la petite enfance »

Exercice budgétaire	année 2007	210 000,00 euros
Fonds de caisse	année 2007	210 000,00 euros
	année 2008	150 000,00 euros
	année 2009	150 000,00 euros

Augmentation

Chap. 61312 « Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Exercice budgétaire	année 2007	210 000,00 euros
Fonds de caisse	année 2007	210 000,00 euros
	année 2008	150 000,00 euros
	année 2009	150 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de

quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 61318

Struttura dirigenziale «Servizio anziani e prima infanzia»

Obiettivo gestionale 153401 «Sviluppo del sistema socio-educativo regionale»

Rich. 14294 «Spese per collaborazioni tecniche di supporto al coordinamento dei servizi alla prima infanzia»

anno 2007	Euro	210.000,00;
anno 2008	Euro	150.000,00;
anno 2009	Euro	150.000,00;

in aumento

Cap. 61312

Struttura dirigenziale «Direzione politiche sociali»

Obiettivo gestionale 153001 «Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»

Rich.14382 (n.i) «Spese per collaborazioni tecniche e per la realizzazione di azioni correlate al raggiungimento di obiettivi previsti dalla programmazione socio-sanitaria e socio-assistenziale regionale»

anno 2007	Euro	160.000,00;
anno 2008	Euro	100.000,00;
anno 2009	Euro	100.000,00;

Struttura dirigenziale «Direzione risorse»

Obiettivo gestionale 152003 «Gestione di iniziative formative in ambito sanitario e sociale»

Rich. 2463 «Iniziativa formative e di aggiornamento rivolte ad operatori dei servizi socio-assistenziali, socio educativi e socio-sanitari»

anno 2007	Euro	50.000,00;
anno 2008	Euro	50.000,00;
anno 2009	Euro	50.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge

gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 61318

Structure de direction « Service des personnes âgées et de la petite enfance »

Objectif de gestion 153401 « Développement du système socio-éducatif régional »

Détail 14294 « Collaborations techniques au profit de la coordination des services pour la petite enfance »

année 2007	210 000,00 euros
année 2008	150 000,00 euros
année 2009	150 000,00 euros

Augmentation

Chap. 61312

Structure de direction « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion 153001 « Développement du système régional d'aide sociale »

Détail 14382 (nouveau détail) « Dépenses pour les collaborations techniques et pour les actions visant à la réalisation des objectifs prévus par la planification régionale en matière d'assistance sanitaire et d'aide sociale »

année 2007	160 000,00 euros
année 2008	100 000,00 euros
année 2009	100 000,00 euros

Structure de direction « Direction des ressources »

Objectif de gestion 152003 «Gestion d'initiatives de formation dans le domaine sanitaire et social »

Détail 2463 « Actions de formation et de recyclage à l'intention des agents des services de l'aide sociale, socio-éducatifs et socio-sanitaires »

année 2007	50 000,00 euros
année 2008	50 000,00 euros
année 2009	50 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au

regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 394.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2007 dell'assegnazione statale per la banca dati relativa all'identificazione e alla registrazione degli animali assegnata alla Regione nell'anno 2006 e non impegnata – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per l'anno in corso i fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2006 e non impegnati entro il termine dell'esercizio finanziario stesso mediante le disposizioni previste al successivo punto 2);

2) di approvare in termini di competenza la seguente variazione in aumento allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007:

Cap. 42865 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la banca dati relativa alla identificazione e alla registrazione degli animali»
€ 13.908,43;

3) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2007:

Cap. 42865

Struttura dirigenziale «Direzione Investimenti aziendali e sviluppo zootecnico»

Obiettivo gestionale n. 071001 «Promozione e attuazione di iniziative tendenti al miglioramento ed all'incree-

Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 394 du 23 février 2007,

portant inscription au budget prévisionnel 2007 des crédits alloués à la Région par l'État en 2006 (au titre de la banque de données relative à l'identification et à l'enregistrement des animaux) et non engagés et rectification dudit budget et du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les crédits alloués à la Région en 2006 par l'État et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel 2007, aux termes du point 2) de la présente délibération ;

2) Est approuvée l'augmentation de la partie dépenses du budget prévisionnel 2007 de la Région mentionnée ci-après :

Chap. 42865 « Frais à valoir sur les fonds attribués par l'État pour la banque de données relative à l'identification et à l'enregistrement des animaux » 13 908,43 €

3) Le déséquilibre du budget prévisionnel de l'année en cours sera corrigé par une part correspondante de l'excédent budgétaire visé à la loi portant rajustement du budget, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006, portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait de l'augmentation ci-après, au titre de 2007 :

Chap. 42865

Structure de direction « Direction des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage »

Objectif de gestion 071001 « Promotion et réalisation d'initiatives visant à l'amélioration et au développe-

mento dell'attribuzione zootecnica regionale»
Rich. 11272 (di nuova istituzione)
«Spese per il sistema di identificazione e registrazione degli animali»
€ 13.908,43;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2007, n. 435.

Istituzione di una tessera personale di riconoscimento per gli amministratori, dirigenti e dipendenti dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta. Approvazione modello e procedure di rilascio.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di istituire la tessera personale di riconoscimento per gli amministratori, dirigenti e dipendenti regionali all'uopo individuati, valida unicamente ai fini del riconoscimento dell'identità personale del titolare per attività d'istituto proprie della carica ricoperta, svolte in rappresentanza della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, anche in occasione di riunioni, conferenze o altri eventi di rilevanza;

2. di approvare le procedure di rilascio della tessera e il relativo modello come riportato nell'allegato A, che costituisce parte sostanziale e integrante del presente provvedimento;

3. di rinviare a successivo provvedimento l'approvazione delle modalità per l'approvvigionamento delle tessere, ivi compresa la parte finanziaria;

4. di disporre che al presente provvedimento venga data la più ampia diffusione, anche attraverso specifica informativa agli enti pubblici della Regione, alle regioni e province italiane, ai ministeri e agli altri enti istituzionali;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, completa degli allegati, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO A

ment de la production zootecnique régionale »
Détail 11272 (nouveau détail)
« Dépenses pour le système d'identification et d'enregistrement des animaux » 13 908,43 €

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 435 du 23 février 2007,

portant institution d'une carte d'identification personnelle pour les administrateurs, les dirigeants et les fonctionnaires de la Région autonome Vallée d'Aoste, ainsi qu'approbation du modèle et des procédures de délivrance y afférents.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est instituée – pour les administrateurs, les dirigeants et les fonctionnaires de la Région spécialement identifiés – une carte personnelle uniquement destinée à permettre l'identification des représentants de la Région autonome Vallée d'Aoste exerçant les fonctions institutionnelles liées à leur mandat dans le cadre, entre autres, de réunions, de conférences ou de tout autre événement important ;

2. Sont approuvés les procédures de délivrance de la carte en cause ainsi que le modèle y afférent, tel qu'il figure à l'annexe A qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

3. Les modalités d'acquisition des cartes en cause, y compris le volet financier, sont approuvées par un acte ultérieur ;

4. La présente délibération doit faire l'objet de la plus ample diffusion, notamment par une notice ad hoc à l'intention des organismes publics de la région, des Régions et des Provinces italiennes, des Ministères et des autres établissements institutionnels ;

5. La présente délibération et son annexe sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE A

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 435 DEL
23.02.2007

TESSERA PERSONALE
DI RICONOSCIMENTO

Premessa

Agli amministratori, dirigenti e dipendenti dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta è rilasciata una tessera di riconoscimento valida unicamente ai fini del riconoscimento dell'identità personale del titolare in occasione dello svolgimento di attività d'istituto che sono loro proprie.

La tessera di riconoscimento non ha valore alcuno agli effetti civili.

Per attività d'istituto s'intendono tutte quelle attività nelle quali l'amministratore, o il dirigente o il dipendente, svolge compiti istituzionali propri della carica che ricopre in rappresentanza della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, anche in occasione di riunioni, conferenze o altri eventi di rilevanza.

Modalità di rilascio

Agli amministratori (Presidente della Regione e Assessori) e ai titolari della carica di Segretario Generale della Regione, di Capo di Gabinetto, di Vice Capo di Gabinetto Vicario, di responsabili della struttura addetta alla comunicazione istituzionale e al cerimoniale, la tessera è rilasciata d'ufficio, entro quindici giorni dalla data dell'atto di attribuzione della carica e/o incarico, previa consegna di due fotografie recenti formato tessera, con firma del titolare apposta sul retro delle stesse.

La tessera viene rilasciata ai dirigenti e ai dipendenti regionali che ne fanno motivata richiesta all'Ufficio di Gabinetto, come da fac-simile e a cura dell'interessato, in carta semplice.

La tessera, strettamente personale, ha validità per la durata della carica o dell'incarico e comunque al massimo per cinque anni dalla data di emissione.

Il titolare ha l'obbligo di restituire la tessera all'Ufficio emittente al cessare della carica o dell'incarico o di richiedere gli opportuni aggiornamenti.

La tessera può essere sostituita in caso di precoce logorio.

È rilasciata a cura dell'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione ai predetti, a firma del Capo di Gabinetto.

La tessera rilasciata al Capo di Gabinetto e ai titolari di attribuzioni prefettizie è emessa a firma del Presidente della Regione.

L'avvenuto rilascio della tessera ed i dati contenuti nella

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 435 DU 23 FÉVRIER 2007

CARTE D'IDENTIFICATION
PERSONNELLE

Préambule

Les administrateurs, les dirigeants et les fonctionnaires de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste reçoivent une carte personnelle uniquement destinée à permettre leur identification dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions institutionnelles.

La carte d'identification n'a aucune valeur aux fins de l'état civil.

On entend par fonctions institutionnelles toutes les tâches institutionnelles que l'administrateur, le dirigeant ou le fonctionnaire exerce dans le cadre du mandat qu'il remplit en tant que représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste, lors de réunions, de conférences ou de tout autre événement important.

Modalités de délivrance

Les administrateurs (président de la Région et assesseurs) et les personnes chargées des fonctions de secrétaire général de la Région, de chef de cabinet, de chef de cabinet adjoint et de responsable de la structure préposée à la communication institutionnelle et au protocole reçoivent la carte d'identification d'office, et ce, dans les quinze jours qui suivent la date de l'acte portant attribution de leur mandat, sur présentation de deux photos d'identité récentes portant, au verso, la signature de l'intéressé.

La carte est délivrée aux dirigeants et aux fonctionnaires régionaux qui en font la demande motivée au Cabinet, établie sur papier libre par l'intéressé suivant le modèle.

La carte, strictement personnelle, est valable pour la durée du mandat et, en tout état de cause, pendant cinq ans au plus à compter de la date de sa délivrance.

Le titulaire de la carte est tenu d'en demander la mise à jour chaque fois que cela s'avère nécessaire et de la rendre au Cabinet dès la fin de son mandat.

La carte usée peut être remplacée.

La carte est délivrée par le Cabinet de la Présidence de la Région et revêtue de la signature du chef de Cabinet.

La carte du chef de Cabinet et des titulaires des fonctions préfectorales est revêtue de la signature du président de la Région.

La délivrance de la carte et les données indiquées sur

stessa sono riportati in ordine cronologico su predisposto registro, da conservare agli atti.

I dati anagrafici, la fotografia (uguale a quella apposta sulla tessera), la data di rilascio, eventuali variazioni / aggiornamenti riportati sulla tessera sono contestualmente annotati sulla scheda personale numerata progressivamente, predisposta per ciascun titolare, depositata in apposito e dedicato schedario da conservare agli atti fino a 10 mesi dopo la scadenza o la restituzione.

La tessera restituita o scaduta e relativa scheda sono distrutte dopo 10 mesi. Sarà cura dell'Ufficio di Gabinetto provvedere alla distruzione delle tessere di riconoscimento e delle schede.

Il titolare ha l'obbligo di presentare immediata denuncia di furto o smarrimento della tessera all'autorità competente, dandone pronta comunicazione all'Ufficio di Gabinetto, formalizzata con presentazione di copia di verbale di denuncia.

L'Ufficio di Gabinetto provvedere all'emissione del duplicato entro quindici giorni dalla data di consegna di copia di verbale di denuncia.

La gestione dei dati personali avviene nel pieno rispetto delle vigenti disposizioni in materia.

celle-ci sont consignées par ordre chronologique sur un registre spécial qui est versé aux archives.

Les renseignements d'état civil, la photo de l'intéressé (identique à la photo apposée sur la carte), la date de délivrance de la carte ainsi que toute variation ou mise à jour figurant sur cette dernière sont apposés sur la fiche personnelle de chaque titulaire de carte d'identification. Ladite fiche porte un numéro progressif et est conservée dans le fichier spécialement prévu à cet effet jusqu'à expiration d'un délai de 10 mois à compter de son expiration ou de sa restitution.

La carte qui est restituée ou expirée, ainsi que la fiche personnelle y afférente, sont détruites après 10 mois par les soins du Cabinet.

Le titulaire de la carte est tenu de déclarer immédiatement à l'autorité compétente le vol ou la perte de celle-ci. En l'occurrence, copie du procès-verbal de déclaration est aussitôt transmise au Cabinet, pour information.

Le Cabinet délivre un duplicata dans les quinze jours qui suivent la réception de la copie du procès-verbal de déclaration susmentionné.

Les données personnelles sont traitées conformément aux dispositions en vigueur en la matière.

DESCRIZIONE TESSERA

A) *Supporto fisico*

Dimensioni:

Le dimensioni della tessera chiusa sono di mm 70x 100, con angoli arrotondati.

Composizione:

Il documento è composto da 4 pagine a libretto oltre i risguardi incollati alle copertine.

Copertina:

La copertina è in pelle (spaccato di capra) di colore bordeaux; la prima pagina di copertina reca, in posizione centrale, lo stemma dorato della Regione Autonoma della Valle d'Aosta e la scritta bilingue dorata «Région Autonome de la Vallée d'Aoste / Regione Autonoma della Valle d'Aosta».

Carta:

Tutte le pagine sono in carta triplacolla da gr. 120 stampate con fondino leggero riprodotto centralmente lo stemma a filigrana in negativo della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Stampa:

I testi su tutte le pagine sono stampati con colore nero su fondo in quadricromia realizzato con retino stocastico.

Etichette adesive

La stampa dei testi delle pagine 1, 2, 3 e 4 è eseguita su coppia di etichette adesive in carta triplacolla da gr. 120 stampate con fondino leggero riprodotto centralmente lo stemma a filigrana in negativo della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, di cui una incollata sulla tessera e l'altra sulla scheda personale conservata presso l'Ufficio di Gabinetto.

Numerazione:

Il numero progressivo della tessera è riportato con caratteri arabi in tutte e quattro le pagine, su fondino anti-falsificazione.

Cucitura:

La cucitura del libretto è realizzata con filo a catenella rosso a vista e punto in nero.

B) *Descrizione delle pagine*

Testo:

Il testo impresso nelle pagine di copertina e nei fogli interni è bilingue, in lingua italiana e in lingua francese.

Risguardia in seconda di copertina:

Contiene centralmente, in chiaro scuro, lo stemma della Regione Autonoma della Valle d'Aosta e la scritta bilingue «Région Autonome de la Vallée d'Aoste / Regione Autonoma della Valle d'Aosta».

Pagina 1:

contiene le informazioni per l'identificazione dell'intestatario (la fotografia, il nome e cognome), le funzioni salienti ad esso attribuite, il numero progressivo a caratteri arabi, la firma del titolare, la data di emissione, la firma del Capo di Gabinetto o del Presidente della Regione in carica e il timbro a secco dell'Amministrazione regionale. La fotografia è incollata nello spazio predisposto e annullata con il timbro a secco.

Pagine 2, 3 e 4:

Contengono due spazi ciascuna dedicati all'aggiornamento delle variazioni di carica o qualifica ricoperta e le date di emissione, la firma del Capo di Gabinetto o del Presidente della Regione in carica e il timbro a secco dell'Amministrazione regionale.

Risguardia in terza di copertina

Contiene centralmente, in chiaro scuro, lo stemma della Regione Autonoma della Valle d'Aosta e la scritta bilingue «Région Autonome de la Vallée d'Aoste / Regione Autonoma della Valle d'Aosta».

FAC SIMILE DOMANDA DI RILASCIO TESSERA

ALL'UFFICIO DI GABINETTO
SEDE

Il/la sottoscritto/a, nato/a a (1) il, a seguito del conferimento delle funzioni di come da DGR n. in data e ai fini del riconoscimento dell'identità personale in occasione dello svolgimento di attività d'istituto in rappresentanza della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, anche in occasione di riunioni, conferenze o altri eventi di rilevanza,

(2) in servizio presso, in qualità di a tempo indeterminato / determinato, ai fini del riconoscimento dell'identità personale in occasione dello svolgimento di attività d'istituto, in rappresentanza della Regione Autonoma della Valle d'Aosta anche in occasione di riunioni, conferenze o altri eventi di rilevanza,

chiede che gli / le venga rilasciata la tessera di riconoscimento di cui alla DGR n. del.....

A tal fine allega alla presente n. 2 fotografie recenti in formato tessera, firmate sul retro (1).

Nel contempo s'impegna a restituire la tessera di riconoscimento allo scadere dell'incarico / della carica ricoperta e comunque alla data di scadenza di validità della stessa.

In caso di smarrimento o furto della tessera presenterà denuncia alle competenti Autorità; copia del verbale di denuncia sarà consegnato a codesto ufficio al fine del rilascio del duplicato.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del D.Lgs 196/2003, che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento di cui alla presente.

Aosta, (data)

In fede
(firma)

(1) le firme devono essere apposte in presenza del dipendente addetto.

Deliberazione 2 marzo 2007, n. 487.

Approvazione della revisione dell'Albo regionale degli animatori di formazione in medicina generale di cui alla deliberazione di Giunta n. 4791/1998 e modifica delle procedure per la tenuta dell'Albo medesimo.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare i criteri di tenuta dell'albo regionale degli animatori di formazione, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4791 in data 21 dicembre 1998, come da allegato n. 1 alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante ed essenziale;

2) di rinnovare l'iscrizione nell'albo regionale degli animatori di formazione, a seguito dei risultati delle procedure di revisione di cui all'art. 14 dell'Accordo regionale per i medici di assistenza primaria, approvato con propria deliberazione n. 1491/2006, dei sottoelencati medici:

1. Raffaella DE CRISTOFARO, nata a FOGGIA il 19 dicembre 1954;
2. Andrea DESUÒ, nato a SESTO SAN GIOVANNI (MI) il 3 ottobre 1959;
3. Patrizia FIORENZA, nata a REGGIO CALABRIA il 15 marzo 1960;
4. Abdulsattar HADRI, nato ad ALEPPO (Siria) il 7 giugno 1952;
5. Ubaldo LOIERO, nato a CATANZARO il 4 novembre 1949;
6. Roberto ROSSET, nato ad AOSTA il 30 marzo 1952;

3) di non rinnovare l'iscrizione nell'albo di cui trattasi, del dottor Giuseppe SESTITO, nato a VALLEFIORITA (CZ) il 9 gennaio 1959, in quanto lo stesso non risulta più essere titolare di incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria nella Regione Valle d'Aosta;

4) di iscrivere nell'albo regionale degli animatori di formazione i sottoelencati medici in possesso dell'attestato di

Délibération n° 487 du 2 mars 2007,

portant approbation de la révision du registre régional des animateurs de formation en médecine générale visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4791/1998 et rectification des procédures inhérentes à la tenue dudit registre.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les critères afférents à la tenue du registre régional des animateurs de formation en médecine générale visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4791 du 21 décembre 1998, tels qu'ils figurent à l'annexe n° 1 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) À la suite des résultats des procédures de révision visées à l'art. 14 de l'accord régional pour les médecins de l'assistance de base, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1491/2006, l'immatriculation, au registre des animateurs de formation, des médecins indiqués ci-après est renouvelée :

1. Raffaella DE CRISTOFARO, née le 19 décembre 1954 à FOGGIA ;
2. Andrea DESUÒ, né le 3 octobre 1959 à SESTO SAN GIOVANNI (MI) ;
3. Patrizia FIORENZA, née le 15 mars 1960 à REGGIO CALABRIA ;
4. Abdulsattar HADRI, né le 7 juin 1952 à ALEP (Syrie) ;
5. Ubaldo LOIERO, né le 4 novembre 1949 à CATANZARO ;
6. Roberto ROSSET, né le 30 mars 1952 à AOSTE ;

3) L'immatriculation de M. Giuseppe SESTITO, né le 9 janvier 1959 à VALLEFIORITA (CZ), au registre en question n'est pas renouvelée du fait que le médecin en cause n'est plus titulaire d'un mandat à durée indéterminée dans le cadre de l'assistance de base en Vallée d'Aoste ;

4) Les médecins indiqués ci-après, ayant obtenu l'attestation d'animateur de formation le 11 juin 2006, sont immat-

animatore di formazione, acquisito in data 11 giugno 2006:

1. Renato GIGLIOTTI, nato a NICASTRO (CZ) il 1° febbraio 1953;
2. Mario G. Paolo TREVES, nato a SAINT-VINCENT il 21 luglio 1946;

5) di approvare l'aggiornamento dell'albo regionale degli animatori di formazione nella composizione di cui all'allegato n. 2 alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante ed essenziale;

6) di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

7) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

ALLEGATO N. 1 ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 487 IN DATA 2 MARZO 2007

CRITERI PER LA TENUTA DELL'ALBO REGIONALE DEGLI ANIMATORI DI FORMAZIONE IN MEDICINA GENERALE GIÀ ISTITUITO CON DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 4791/1998:

- a) i medici titolari di incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria nella Regione Valle d'Aosta che aspirano all'iscrizione nell'albo regionale degli animatori di formazione devono possedere l'idoneità acquisita con corsi di formazione specifica organizzati dalle Regioni, da Società o Federazioni mediche di categoria, da Società scientifiche, da Scuole di medicina generale o da altri enti riconosciuti dalle Regioni;
- b) i medici in possesso del requisito di cui alla precedente lettera a) possono presentare richiesta d'iscrizione nell'albo regionale degli animatori di formazione senza termini di scadenza;
- c) i medici in possesso del titolo di cui alla precedente lettera a) conseguito in data anteriore di cinque anni rispetto alla data di istanza di prima iscrizione all'albo degli animatori di formazione, sono tenuti a presentare, altresì, un curriculum formativo riferito allo stesso periodo;
- d) i medici iscritti nell'albo di cui trattasi, per la permanenza nello stesso albo, dovranno presentare a pena di decadenza, ogni quinquennio, a partire dalla data di iscrizione, un curriculum formativo riferito allo stesso periodo;

tricolés au registre régional des animateurs de formation en médecine générale :

1. Renato GIGLIOTTI, né le 1^{er} février 1953 à NICASTRO (CZ) ;
2. Mario G. Paolo TRÈVES, né le 21 juillet 1946 à SAINT-VINCENT ;

5) Est approuvée la mise à jour du registre régional des animateurs de formation en médecine générale, telle qu'elle figure à l'annexe n° 2 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

6) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des tâches qui incombent à cette dernière ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE N° 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 487 DU 2 MARS 2007

CRITÈRES INHÉRENTS À LA TENUE DU REGISTRE RÉGIONAL DES ANIMATEURS DE FORMATION EN MÉDECINE GÉNÉRALE, INSTITUÉ PAR LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 4791/1998.

- a) Les médecins titulaires d'un mandat à durée indéterminée dans le cadre de l'assistance de base en Vallée d'Aoste désireux d'être immatriculés au registre régional des animateurs de formation en médecine générale doivent justifier de l'aptitude obtenue à l'issue de cours de formation spécifiques organisés par les Régions, les sociétés ou les fédérations médicales de catégorie, les sociétés scientifiques, les écoles de médecine générale ou les organismes agréés par les Régions ;
- b) Les médecins justifiant des conditions visées à la lettre a ci-dessus peuvent présenter leur demande d'immatriculation au registre régional des animateurs de formation en médecine générale à tout moment ;
- c) Les médecins justifiant du titre visé à la lettre a ci-dessus, obtenu cinq ans au moins avant la date de leur première demande d'immatriculation au registre régional des animateurs de formation en médecine générale, doivent également présenter un curriculum relatif à la période en question ;
- d) Aux fins du maintien de leur immatriculation, les médecins immatriculés au registre en question doivent présenter tous les cinq ans, à compter de la date d'immatriculation, sous peine de déchéance, un curriculum relatif à la période y afférente ;

e) le richieste d'iscrizione nell'albo ed i curriculum formativi presentati dai medici saranno verificati dal Comitato regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005.

e) Les demandes d'immatriculation au registre et les curricula des médecins sont vérifiés par le comité régional visé à l'art. 24 de l'accord collectif national du 23 mars 2005.

ALLEGATO N. 2 ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 487 IN DATA 2 MARZO 2007

ANNEXE N° 2 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 487 DU 2 MARS 2007

ALBO DEGLI ANIMATORI
DI FORMAZIONE

REGISTRE RÉGIONAL DES ANIMATEURS
DE FORMATION EN MÉDECINE GÉNÉRALE

N	ELENCO NOMINATIVO	DATA PRIMA ISCRIZIONE	DATA AGGIORNAMENTO	DATA SCADENZA ISCRIZIONE
1	Raffaella DE CRISTOFARO nata a FOGGIA il 19 dicembre 1954	12.03.1999	02.03.2007	02.03.2012
2	Andrea DESUÒ nato a SESTO SAN GIOVANNI (MI) il 3 ottobre 1959	12.03.1999	02.03.2007	02.03.2012
3	Patrizia FIORENZA nata a REGGIO CALABRIA il 15 marzo 1960	12.03.1999	02.03.2007	02.03.2012
4	Renato GIGLIOTTI nato a NICASTRO (CZ) il 1° febbraio 1953	02.03.2007	---	02.03.2012
5	Abdulsattar HADRI nato ad ALEPPO (Siria) il 7 giugno 1952	12.03.1999	02.03.2007	02.03.2012
6	Ubaldo LOIERO nato a CATANZARO il 4 novembre 1949	12.03.1999	02.03.2007	02.03.2012
7	Roberto ROSSET nato ad AOSTA il 30 marzo 1952	12.03.1999	02.03.2007	02.03.2012
8	Mario G. Paolo TREVES nato a SAINT-VINCENT il 21 luglio 1946	02.03.2007	---	02.03.2012

N°	LISTE NOMINATIVE	DATE DE LA PREMIERE IM- MATRICULATION	DATE DE LA MISE À JOUR	DATE D'ÉCHÉANCE DE L'IMMATRI- CULATION
1	Raffaella DE CRISTOFARO née le 19 décembre 1954 à FOGGIA	12.03.1999	02.03.2007	02.03.2012
2	Andrea DESUÒ né le 3 octobre 1959 à SESTO SAN GIOVANNI (MI)	12.03.1999	02.03.2007	02.03.2012

3	Patrizia FIORENZA née le 15 mars 1960 à REGGIO CALABRIA	12.03.1999	02.03.2007	02.03.2012
4	Renato GIGLIOTTI né le 1 ^{er} février 1953 à NICASTRO (CZ)	02.03.2007	---	02.03.2012
5	Abdulsattar HADRI, né le 7 juin 1952 à ALEP (Syrie)	12.03.1999	02.03.2007	02.03.2012
6	Ubaldo LOIERO né le 4 novembre 1949 à CATANZARO	12.03.1999	02.03.2007	02.03.2012
7	Roberto ROSSET né le 30 mars 1952 à AOSTE	12.03.1999	02.03.2007	02.03.2012
8	Mario G. Paolo TRÈVES né le 21 juillet 1946 à SAINT-VINCENT	02.03.2007	---	02.03.2012

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la CIME BIANCHE S.p.A., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di bacino artificiale a servizio del comprensorio sciistico Cime Bianche, nel Comune di AYAS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la CIME BIANCHE S.p.A., en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la construction d'un bassin d'enneigement artificiel au service du domaine skyable Cime Bianche, dans la commune de AYAS.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la IDEALCAR s.r.l. di QUART, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo all'ampliamento di fabbricato ad uso commerciale in loc. Lillaz, nel Comune di QUART.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche.

Relazione di cui all'art. 2, comma 3 della L.R. 14/99.

La legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 (Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale), norma nella Regione Autonoma della Valle d'Aosta la disciplina di valutazione di impatto ambientale (VIA), introdotta a livello locale nel 1991 con la L.R. sopra citata. A livello europeo la direttiva 85/337/CEE imponeva l'attivazione di tale procedura in tutti i paesi membri. La Regione Autonoma della Valle d'Aosta, tra le prime in Italia, ha provveduto ad adeguare la propria posizione introducendo quest'importante norma a tutela dell'ambiente. La VIA infatti consente di analizzare gli impatti potenziali che un'opera può avere sull'ambiente in cui verrà ad inserirsi *prima* che l'opera stessa venga realizzata. A questo scopo è presentato, per l'esame di compatibilità ambientale, un progetto preliminare, corredato da una relazione di VIA che analizza in maniera sistematica i diversi comparti ambientali interessati dall'intervento, fornisce una previsione dei potenziali impatti indotti, e descrive le eventuali misure di mitigazione per limitare tali conseguenze negative.

Il procedimento amministrativo che ne consegue consente di effettuare un'analisi coordinata dei vari fattori d'impatto, riunendo attorno a un tavolo di confronto (chiamato Comitato tecnico per l'ambiente) le strutture tecnico-amministrative competenti, che in occasione di questo confronto possono esaminare *insieme* l'intervento, con l'obiettivo di concordare un giudizio che sommi le singole valutazioni tecniche in un unico parere collettivo. Tale procedura consente di acquisire congiuntamente i pareri necessari per il prosieguo dell'iter del progetto, alleggerendo in tal modo

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la IDEALCAR s.r.l. de QUART en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'agrandissement de bâtiment à usage commercial à Lillaz, dans la commune de QUART.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Rapport visé au troisième alinéa de l'article 2 de la LR n° 14/1999.

La loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 (Réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement), régit, en Vallée d'Aoste, la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, introduite à l'échelon local par la loi de 1991. Au niveau européen, la directive 85/337/CEE imposait la mise en place de la procédure en cause dans tous les pays membres. La Région autonome Vallée d'Aoste a été l'une des premières régions italiennes à obtempérer à ladite obligation en se dotant de cette loi de protection de l'environnement. Ladite procédure permet en effet d'analyser l'impact potentiel d'un ouvrage sur l'environnement *avant* que celui-ci soit réalisé. À cette fin, un avant-projet, assorti d'un rapport d'évaluation d'impact qui analyse de manière systématique les différents volets environnementaux concernés par l'ouvrage, doit être présenté ; cet avant-projet fournit une prévision des impacts potentiels et décrit les éventuelles mesures de réduction des retombées négatives.

La procédure administrative qui en découle permet d'effectuer une analyse coordonnée des différents facteurs d'impact et de réunir à la même table (appelée Comité technique de l'environnement) les structures techniques et administratives compétentes. Ces dernières peuvent donc examiner *ensemble* l'ouvrage, dans le but de parvenir à un avis collectif unique tenant compte de toutes les évaluations techniques. Cette procédure permet de recueillir conjointement les avis nécessaires pour que le projet puisse suivre son cours, d'alléger la procédure administrative et de favo-

il procedimento amministrativo e favorendo una sinergia tra diversi comparti dell'amministrazione, consentendo un confronto tra le diverse esigenze tecniche di settore.

La VIA inoltre garantisce e promuove l'informazione e la partecipazione dei cittadini ai processi decisionali. Ogni progetto sottoposto a questa procedura viene infatti pubblicato sul Bollettino Ufficiale Regionale ed è in visione al pubblico per un periodo variabile dai 30 ai 60 giorni (a seconda della tipologia dimensionale dell'intervento) presso la struttura competente. Chiunque sia interessato può presentare entro i predetti limiti di tempo osservazioni scritte, che verranno esaminate in sede di Comitato tecnico per l'ambiente, al termine dell'istruttoria.

La legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 prevede, all'articolo 2, comma 3, che la struttura competente in materia di VIA predisponga annualmente una relazione circa la verifica globale dei risultati conseguiti, da pubblicare sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente relazione si propone di fornire ulteriori elementi conoscitivi su questa materia oltre ad ottemperare a quanto richiesto affrontando l'argomento in due distinti capitoli:

- analisi dell'attività svolta nel 2006;
- analisi statistica e di confronto con l'attività svolta negli anni precedenti.

ANALISI STATISTICA E DI CONFRONTO CON L'ATTIVITÀ SVOLTA NEGLI ANNI PRECEDENTI

I dati che seguono vengono rappresentati in tabelle di facile consultazione e vengono commentati singolarmente. Tutti i dati indicati sono aggiornati alla data del 31 dicembre 2006, corrispondente a oltre quindici anni dall'attivazione della procedura.

Alla data del 31 dicembre 2006 sono stati presentati all'attenzione della nostra Struttura 1.341 studi di V.I.A..

Le procedure di V.I.A. più comuni, in base all'argomento trattato, sono state quelle indicate nella tabella esplicativa n. 1, la quale riporta anche il numero delle pratiche presentate e la loro percentuale sul totale dei progetti di V.I.A.

Sono finora stati presentati 21 ricorsi avverso alle decisioni contenute nella delibera di compatibilità ambientale. Sette sono stati accolti da parte del Comitato per l'Ambiente, in linea di principio quando l'oggetto di ricorso non era rappresentato tanto dal parere di compatibilità ambientale (nel complesso positivo) quanto da alcune condizioni espresse nella delibera (che approfondimenti tecnici da parte dei committenti hanno provato essere sormontabili), mentre i rimanenti sono stati respinti.

riser la synergie entre les différents secteurs de l'administration, ainsi que de comparer les différentes exigences techniques du secteur concerné.

De plus, la procédure d'évaluation d'impact garantit et favorise l'information et la participation des citoyens aux processus de décision. Chaque projet soumis à cette procédure est en effet publié au Bulletin officiel de la Région et peut être consulté auprès de la structure compétente, pendant un délai allant de 30 à 60 jours, en fonction des dimensions de l'ouvrage. Dans ce même délai, les intéressés peuvent présenter par écrit leurs observations, qui seront examinées par le Comité technique de l'environnement à l'issue de l'instruction.

Le troisième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 établit que la structure compétente en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement rédige chaque année un rapport illustrant les résultats globalement obtenus, rapport qui est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le présent rapport, qui a pour but d'obtempérer aux dispositions susdites et de fournir des éléments de connaissance supplémentaires, se compose de deux chapitres :

- analyse des activités exercées en 2006 ;
- analyse statistique et comparaison avec les activités exercées au cours des années précédentes.

ANALYSE STATISTIQUE ET COMPARAISON AVEC LES ACTIVITÉS EXERCÉES AU COURS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES

Les données sont présentées ci-après dans des tableaux dont la consultation est aisée et sont commentées une par une. Toutes les données indiquées sont mises à jour au 31 décembre 2006, quelque quinze ans après l'entrée en vigueur de la procédure en cause.

À la date du 31 décembre 2006, les études d'évaluation d'impact déposées à la structure compétente étaient au nombre de 1 341.

Les procédures d'évaluation d'impact les plus communes, classées sur la base de la question examinée, sont indiquées au tableau explicatif n° 1 ci-après, qui précise également le nombre de dossiers présentés et leur pourcentage par rapport au total des projets soumis à l'évaluation d'impact.

Vingt et un recours ont été formés contre les décisions visées aux délibérations de compatibilité des projets avec l'environnement. Le Comité de l'environnement a accueilli sept desdits recours, en principe lorsque ces derniers ne portaient pas sur l'avis de compatibilité avec l'environnement (dans l'ensemble positif), mais sur certaines conditions indiquées dans la délibération y afférente (dont le respect s'est avéré non indispensable suite à des études supplémentaires effectuées par les maîtres d'ouvrages). Les recours restants ont été rejetés.

Tabella 1: distribuzione percentuale dei progetti VIA presentati nel periodo 1991 - 2006

Tableau n° 1 : Pourcentage des projets soumis à évaluation d'impact au cours de la période 1991-2006.

ARGOMENTO DELLA V.I.A.	N. casi	%
Strade ¹ (regionali, comunali, poderali ecc.)	397	30 %
Grandi opere urbane (centri commerciali, strutt. sportive ecc.)	156	12 %
P.U.D.	158	12 %
Varianti P.R.G.C.	121	9 %
Discariche	52	4 %
Centraline idroelettriche	70	5 %
Cave	65	5 %
Gallerie, opere di protezione strade	46	3 %
Impianti di risalita	41	3 %
Sistemazioni agrarie	43	3 %
Rifugi e bivacchi	36	2 %
Progetti vari ² (inferiori singolarmente al 2%)	156	12 %
Totale	1341	100 %

Note:

- (1) Va sottolineato che la voce «strade» include non soltanto la costruzione di strade nuove, ma anche i progetti per l'allargamento di quelle già esistenti, che rappresentano oltre il 50% dei progetti indicati in questa categoria.
- (2) La voce «progetti vari» comprende progetti o piani che, presentati in numero limitato, nel calcolo percentuale finale rappresentano circa l'1% del totale. Tra essi possono essere ricordati:

Capannoni artigianali	Linee aeree elettriche
Sistemazioni idrauliche	Impianti di depurazione acque
Impianti di macellazione	Altri strumenti di programmazione
Piste di sci	Strutture alberghiere

L'analisi della tabella n. 1 evidenzia come il gruppo di progetti di cui la nostra Struttura si deve più frequentemente occupare è rappresentato dalle strade. Circa un progetto di V.I.A. su tre si riferisce alla costruzione di una nuova strada

Notes :

- (1) Il est à remarquer que la catégorie *Strade* comprend, en sus des projets de réalisation de nouvelles routes, ceux d'élargissement des routes existantes qui représentent plus de 50 p. 100 des projets inclus dans cette catégorie.
- (2) La catégorie *Progetti vari* comprend les projets ou les plans qui ont été présentés plus rarement et qui ne représentent donc que 1 p. 100 du total. Il y a lieu de mentionner notamment les catégories suivantes :

bâtiments à usage artisanal	lignes électriques
réaménagements hydrauliques	stations d'épuration des eaux
abattoirs	autres documents de planification
pistes de ski	structures hôtelières.

Il ressort de l'analyse du tableau n° 1 que le groupe de projets que la structure compétente en matière d'évaluation d'impact doit traiter le plus souvent est celui des routes. Un projet d'évaluation d'impact sur trois environ porte sur la

o al suo allargamento. Frequenti anche le varianti di piano regolatore, in quanto la L.R. 6/91 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale) prevedeva la procedura di V.I.A. per ciascuna di esse, indipendentemente dalla loro entità e, di conseguenza, dal loro effettivo impatto sull'ambiente. L'adozione della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) ha rivoluzionato il settore ed ha comportato una riduzione del numero di strumenti di pianificazione sottoposti alla procedura di V.I.A. a partire dalla sua entrata in vigore.

Per quanto riguarda poi il tipo di procedura richiesta, la situazione, sempre alla data del 31 dicembre 2006, è la seguente:

Tabella 2: confronto tra le tipologie di procedura nel periodo 1991-2006

TIPO DI PROCEDURA	N. casi	%
Semplificata	587	44 %
Ordinaria	465	35 %
Strumenti di pianificazione	289	21 %
TOTALE	1287	100%

La procedura semplificata risulta quindi essere, nel periodo considerato, la più comune anche in seguito ai suoi limiti più restrittivi rispetto a quelli della procedura ordinaria.

Circa l'esito dell'iter, oltre il 90% dei progetti presentati ha completato il procedimento amministrativo per quanto riguarda il Servizio competente. Essi sono perciò stati esaminati dal nostro personale, pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione, hanno avuto una regolare istruttoria e sono stati valutati dal Comitato Scientifico per l'Ambiente (o successivamente dal Comitato Tecnico per l'Ambiente) che ha emesso motivato parere.

Dei rimanenti progetti, circa quaranta stanno compiendo il loro iter burocratico in quanto presentati solo di recente alla nostra attenzione, oppure in quanto in fase di istruttoria. Alcuni tra i rimanenti sono stati ritirati dal proponente e non hanno perciò mai completato il loro iter, altri ancora sono stati giudicati insufficienti come documentazione e sono quindi state richieste le necessarie integrazioni, che non ci sono ancora pervenute, ed in mancanza delle quali la procedura non è stata avviata.

Tra i progetti il cui iter è stato completato, circa l'80 % sono stati approvati. Nella maggioranza dei casi, tuttavia, anche per i progetti approvati è stato inoltrato alla Giunta un parere condizionato. Sono infatti state richieste alcune

réalisation de nouvelles routes ou sur l'élargissement de routes existantes. Les variantes de plan régulateur sont également fréquentes car la LR n° 6/1991 (Réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement) établissait que la procédure d'évaluation d'impact devait s'appliquer à chacune d'entre elles, indépendamment de leur importance et, par conséquent, de leur impact effectif sur l'environnement. L'adoption de la LR n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) a révolutionné ce secteur et a entraîné la réduction du nombre de documents de planification faisant l'objet de la procédure d'évaluation d'impact.

Pour ce qui est du type de procédure à engager, la situation au 31 décembre 2006 était la suivante :

Tableau n° 2 : Comparaison entre les types de procédure – période 1991-2006.

La procédure simplifiée est donc la plus commune à ce jour, en raison également de ses limites plus restrictives par rapport à celles de la procédure ordinaire.

La procédure d'évaluation d'impact afférente à environ 90 p. 100 des projets présentés a été achevée pour ce qui est du ressort du service compétent. Lesdites études ont donc été examinées par le personnel de la structure compétente, ont été publiées au Bulletin officiel de la Région, ont fait l'objet d'une instruction régulière et ont été évaluées par le Comité scientifique de l'environnement (ou, ensuite, par le Comité technique de l'environnement) qui a formulé l'avis motivé de son ressort.

Quant aux projets restants, une quarantaine d'entre eux font encore l'objet de la procédure administrative en cause, car ils ont été soumis récemment à la structure compétente en matière d'évaluation d'impact ou car leur instruction n'est pas encore terminée. Certains autres ont été retirés par leurs promoteurs et la procédure y afférente n'a donc pas été achevée. La documentation jointe à d'autres projets a été estimée insuffisante et les pièces complémentaires nécessaires ont été demandées. Ces dernières n'étant pas encore parvenues au service compétent, la procédure administrative y afférente n'a pas encore été engagée.

Environ 80 p. 100 des projets dont la procédure a été achevée ont été approuvés. Toutefois, dans la plupart des cas et même pour ce qui est des projets approuvés, un avis positif sous condition a été formulé et transmis au

modifiche al progetto presentato, volte a ridurre ulteriormente gli impatti ambientali di un'opera considerata comunque nel suo complesso come accettabile ai fini della salvaguardia ambientale.

Vengono di seguito fornite alcune tabelle, con l'obiettivo di fornire informazioni più dettagliate sull'applicazione della procedura di V.I.A. in Valle d'Aosta.

Tabella 3: confronto tra il numero di progetti presentati ogni mese

	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03	04	05	06
gennaio		10	7	11	7	13	5	7	0	5	2	5	1	4	5	7
febbraio		14	11	7	5	9	5	9	7	4	4	5	8	7	8	6
marzo		13	20	15	10	4	10	10	19	11	1	8	12	4	9	7
aprile		18	12	10	6	8	5	8	5	4	1	1	8	5	4	3
maggio		14	10	9	5	6	8	2	6	4	3	5	5	6	10	6
giugno		14	13	13	4	12	11	11	7	7	1	4	4	7	2	4
luglio		16	18	7	6	8	1	14	6	10	3	10	8	9	8	2
agosto		14	7	9	10	12	9	18	8	6	1	5	9	11	6	6
sett.		12	8	8	5	5	8	6	5	5	4	3	8	4	7	2
ottobre	4	15	6	8	9	12	9	8	4	3	3	6	3	10	3	6
nov.	13	19	10	12	8	7	5	8	6	8	1	6	7	7	7	2
dicembre	7	13	13	6	7	3	12	4	1	3	4	9	9	3	11	3

Tabella 4: confronto tra il numero di riunioni del Comitato Scientifico per l'Ambiente (ora Comitato Tecnico per l'Ambiente, a decorrere dall'entrata in vigore della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14).

	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03	04	05	06
N°riunioni																
C.S.A.	2	31	42	37	31	33	25	22	23	22	15	19	22	23	22	20

Gouvernement régional. En effet, des modifications des projets présentés ont été demandées afin que soit réduit davantage l'impact sur l'environnement des ouvrages concernés, considérés globalement comme acceptables aux fins de la protection de l'intégrité de l'environnement.

Les tableaux indiqués ci-après donnent des informations plus détaillées sur l'application de la procédure d'évaluation d'impact en Vallée d'Aoste.

Tableau n° 3 : Nombre de projets présentés chaque mois.

Tableau n° 4 : Nombre de réunions du Comité scientifique de l'environnement (Comité technique de l'environnement à compter de la date d'entrée en vigueur de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999).

Tabella 5: confronto tra il tipo di progetti presentati per anno

Tableau n° 5 : Types de projets présentés chaque année.

Tipo di progetto	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03	04	05	06
strade	12	55	33	30	26	28	22	35	28	22	8	21	14	19	29	15
Piani regolatori	2	23	25	24	10	6	9	22	—	—	—	—	—	—	—	—
discariche	1	16	12	12	2	5	1	1	0	1	0	1	1	—	1	—
opere urbane	6	17	13	13	7	8	7	7	14	10	3	9	16	7	11	7
P.U.D.	0	11	14	9	7	12	13	10	5	13	7	13	11	15	8	10
cave	0	11	3	6	4	7	8	1	5	2	3	6	4	1	3	1
opere protez. strade	1	5	5	5	5	5	2	5	4	3	0	3	1	1	0	1
rifugi bivacchi	0	4	5	2	2	2	0	1	1	0	0	3	8	4	3	1
impianti risalita	0	3	4	3	1	0	4	3	2	3	2	2	2	1	7	4
sistem. idrauliche	0	0	6	0	1	3	3	3	3	1	0	0	0	8	2	1
centraline idroelettriche	0	2	3	3	9	11	1	5	6	2	0	4	6	11	2	5
sistem. agrarie	0	2	1	0	1	1	1	1	2	3	1	3	11	5	6	5
varie	2	9	12	8	7	11	17	11	5	11	4	2	8	5	8	4
TOTALE	24	158	136	115	82	99	88	105	75	71	28	67	82	77	80	54

L'analisi della tabella n. 5 risulta interessante in quanto consente di verificare le tendenze nella frequenza di presentazione dei progetti di V.I.A. da parte dei vari soggetti. È possibile in primo luogo rilevare una sensibile fluttuazione nel numero dei progetti presentati nel corso dei vari anni. A parere della scrivente Struttura le cause di questa fluttuazione possono essere schematizzate come segue:

- sono state approvate alcune modifiche alla L.R. 6/91, che hanno escluso alcune categorie di progetti o strumenti di pianificazione dall'obbligo della procedura di V.I.A. (ad es. le discariche inferiori ai 50.000 mc e le varianti ai piani regolatori definite non sostanziali);
- dai risultati dei primi anni di applicazione della normativa regionale può risultare possibile per i proponenti prevedere il risultato della procedura stessa, basandosi su quanto precedentemente verificatosi con progetti analo-

Le tableau n° 5 s'avère très intéressant car il permet de remarquer l'évolution de la fréquence de présentation des projets de la part des divers sujets, ainsi que les différences sensibles dans le nombre de projets d'évaluation d'impact présentés au cours des années. Selon la Direction de l'environnement, les causes desdites différences peuvent être schématisées comme suit :

- Certaines modifications de la LR n° 6/1991 ont exclu quelques catégories de projets ou de documents de planification de l'obligation de suivre la procédure d'évaluation d'impact (par exemple, les décharges de moins de 50 000 m³ et les variantes des plans régulateurs qualifiées de non substantielles) ;
- Il ressort des résultats des premières années d'application de la législation régionale que les promoteurs peuvent prévoir le résultat de la procédure en question, sur la base des précédents relatifs à des cas analogues. En

ghi. In altre parole, il progettista che ha visto rigettato un intervento, per motivazioni legate alla tutela dell'ambiente, in una determinata zona, si asterrà presumibilmente dal presentare progetti simili nella stessa area o in aree con caratteristiche ambientali analoghe;

- c) l'entrata in vigore della l.r. 11/98 concernente la nuova normativa urbanistica e di pianificazione territoriale in Valle d'Aosta ha trasferito parte delle competenze in materia di VIA alla Direzione Urbanistica (vedi confronto tra n. di strumenti di pianificazione ambientale presentati nel 1998 e nel 1999 all'interno della tabella 4).
- d) l'entrata in vigore della l.r. 14/99 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale, che ha previsto la revisione delle categorie di progetto sottoposte a VIA.

Tabella 6: progetti depositati nel corso del 2006 distinti in funzione della natura committenza

d'autres termes, lorsqu'un projet concernant une zone donnée n'a pas été approuvé pour des raisons liées à la protection de l'environnement, son auteur ne présentera probablement pas de projet semblable à réaliser dans la même zone ou dans des zones ayant des caractéristiques analogues ;

- c) Suite à l'entrée en vigueur de la LR n° 11/1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, une partie des compétences en matière d'évaluation d'impact a été attribuée à la Direction de l'urbanisme (voir la comparaison entre le nombre de documents de planification environnementale présentés en 1998 et en 1999, telle qu'elle ressort du tableau n° 4) ;
- d) L'entrée en vigueur de la LR n° 14/1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement a comporté une révision des catégories des projets soumis à l'évaluation d'impact.

Tableau n° 6 : Projets présentés au cours de 2006 par les différents promoteurs.

Natura dei committenti	N. progetti presentati	%
Amministrazione regionale	7	13
Comuni e Comunità Montane	11	20
Consorzi	6	11
Privati	30	56

Tabella 7: tipologia di pratica di V.I.A. presentata per anno

Tableau n° 7 : Types de procédures d'évaluation d'impact engagées chaque année.

Tipo di pratica	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03	04	05	06
Semplificata	16	73	53	48	26	29	27	38	36	31	12	32	48	36	38	23
Ordinaria	6	48	42	34	39	50	39	34	34	27	9	22	23	26	33	20
Strumenti di pianificazione urbanistica	2	37	41	33	17	20	22	33	5	13	7	13	11	15	9	11
TOTALE	24	158	136	115	82	99	88	105	75	71	28	67	82	77	80	54

Tabella 8: esiti delle deliberazioni di Giunta regionale di compatibilità ambientale nel corso dell'anno 2006

Tableau n° 8 : Avis formulés par les délibérations du Gouvernement régional en matière de compatibilité avec l'environnement au cours de l'an 2006.

Tipo di valutazione	N.	%
Positiva	3	6
Positiva condizionata	42	86
Negativa	4	8
Totale	49	100

Tabella 9: valutazioni di compatibilità ambientale. Confronti per categorie di progetto

Tableau n° 9 : Avis relatifs à la compatibilité avec l'environnement, répartis par types de projets.

TIPOLOGIE DI PROGETTO	2006	
	positive	negative
Strade	15	1
Opere Urbane	7	1
Opere di protezione	1	
Impianti risalita	4	1
Centraline idroelettriche	1	
Varie	17	1
TOTALE	45	4
Totale complessivo	49	

ANALISI DELL'ATTIVITÀ SVOLTA NEL 2006

Il 2006 ha visto la comparsa nel panorama legislativo nazionale del Decreto legislativo n. 152 del 03.04.2006. tale Decreto ridisegnava in pratica la normativa legata al comparto ambiente, apportando modifiche anche ai testi vigenti che riguardavano la VIA, oltre ad introdurre l'obbligo della VAS. Tale testo, a seguito dell'insediamento del nuovo governo, è stato temporaneamente sospeso, in attesa di eventuali emendamenti e correzioni su cui stanno lavorando apposite commissioni a livello ministeriale. È prevista l'approvazione di un nuovo testo corretto entro il mese di gennaio 2007. A seguito della presenza di un nuovo testo vigente, si renderà necessario effettuare una revisione del testo regionale, che, come precedentemente citato, non risulta conforme a quanto previsto dalla normativa CE che regola la procedura di VAS.

È stata elaborata da parte del Servizio VIA un esame dell'efficacia della procedura di VIA, che ha avuto come obiettivo quello di mettere in evidenza i punti deboli e quelli di forza dell'attuale procedura, costituendo un supporto

ANALYSE DES ACTIVITÉS EXERCÉES AU COURS DE L'AN 2006

L'année 2006 a vu paraître, dans le panorama législatif national, le décret législatif n° 152 du 3 avril 2006. Ledit décret a remanié la réglementation liée au secteur de l'environnement, apporté des modifications aux textes concernant l'évaluation de l'impact en vigueur et introduit l'obligation de l'évaluation environnementale stratégique. À la suite de l'installation du nouveau gouvernement, ledit décret a été suspendu, dans l'attente des éventuels amendements et corrections auxquels travaillent des commissions prévues à cet effet à l'échelon ministériel. L'approbation d'un nouveau texte est prévue avant la fin du mois de janvier 2007. Après l'adoption de celui-ci, il sera nécessaire de revoir le texte régional qui, comme il a été précisé auparavant, n'est pas conforme aux dispositions communautaires réglementant la procédure de l'évaluation environnementale stratégique.

Le Service de l'évaluation de l'impact environnemental a effectué une analyse de l'efficacité de la procédure actuelle, dans le but de mettre en évidence ses points faibles et ses points forts ; cette analyse représente un élément critique

critico che si rivelerà utile al momento di un'eventuale riscrittura della norma regionale. In tale ambito è stato anche effettuato un censimento della partecipazione del pubblico alle diverse procedure attivate nel corso degli anni. Da tale verifica è emerso che l'indice di partecipazione risulta essere percentualmente molto limitato, attestandosi intorno al 3% del totale delle pratiche, pur se con una crescita percentuale negli ultimi anni. Tali valori, previa verifica, risultano essere nel complesso allineati con quelli di altre regioni, ma testimoniano tuttavia la presenza di un punto debole del sistema VIA, cui ci si propone di porre rimedio con l'adeguamento della norma regionale a quanto sarà richiesto dal nuovo testo nazionale.

Per quanto attiene all'attività routinaria di esame delle pratiche presentate nel corso del 2006, la lettura delle precedenti tabelle evidenzia come si sia verificato un leggero calo nel numero di pratiche presentate, senza tuttavia discostarsi particolarmente dai valori abituali. Bisogna infatti considerare che il Servizio VIA è coinvolto nell'istruttoria delle varianti generali ai PRGC attualmente in fase di esame, che non vengono conteggiati nelle tabelle statistiche di riferimento perché, come previsto dalla L.R. 11/98, l'istruttoria viene seguita da parte della Direzione urbanistica.

Anche nel corso del 2006 la committenza si è avvalsa della facoltà di utilizzare la procedura di «screening», introdotta formalmente nella norma regionale a recepimento delle direttive comunitarie al fine di consentire una valutazione in tempi brevi della necessità o meno di sottoporre progetti o loro varianti alla procedura di VIA.

Sono state effettuati alcuni incontri pubblici per l'illustrazione di progetti, come previsto dall'art. 13, comma 4 della L.R. 14/99.

Sono proseguiti poi i sopralluoghi effettuati congiuntamente ad altre Strutture dell'Amministrazione Regionale, al fine di concordare, in sede di elaborazione del progetto preliminare, gli interventi da valutare in sede di VIA.

A fianco a questi sopralluoghi è proseguita la campagna sistematica di verifica dello stato di realizzazione di progetti a suo tempo approvati con deliberazione di Giunta Regionale che imponeva delle condizioni, in modo da consentire la verifica del rispetto di quanto richiesto e dell'efficacia delle prescrizioni imposte per la tutela complessiva del bene ambiente. Tali verifiche sul campo hanno dato nell'insieme risultati confortanti, sotto entrambi i punti di vista sopra citati, e verranno ripetute nel corso del 2007.

Il valore dell'esperienza maturata in sede regionale sulla valutazione di impatto ambientale è stata anche nel corso del 2006 testimoniata dalle numerose richieste pervenute da parte di studenti di varie università italiane, che hanno richiesto l'invio di materiale informativo da utilizzare nelle loro ricerche e che in alcuni casi sono venuti a visionare i progetti sottoposti alla nostra procedura. In parte tale interesse è stato stimolato dall'approvazione della direttiva 2001/42/CE, che ha introdotto ufficialmente il concetto di

qui s'avvererà utile al momento di l'eventuelle révision des dispositions régionales. Par ailleurs, ledit service a procédé à un recensement de la participation des citoyens aux différentes procédures mises en route au cours des années. Il en résulte que le niveau de participation aux dites procédures est très réduit, à savoir 3 p. 100 du total, même si une augmentation a été constatée au cours des dernières années. Ce pourcentage correspond, dans l'ensemble, aux pourcentages relatifs aux autres régions italiennes, mais il témoigne d'un point faible dans le système de l'évaluation de l'impact environnemental, point faible que l'on compte éliminer par l'adaptation de la réglementation régionale aux dispositions du nouveau texte national.

Pour ce qui est de l'activité ordinaire d'analyse effectuée en 2006, il appert des tableaux précédents une légère diminution du nombre des dossiers présentés, qui toutefois ne s'éloigne pas beaucoup des valeurs habituelles. Il faut en effet tenir compte du fait que le Service de l'évaluation de l'impact environnemental est concerné par l'instruction des variantes générales des PRGC, qui ne sont pas prises en compte dans les tableaux statistiques de référence, vu que leur instruction relève de la Direction de l'urbanisme, comme le prévoit la LR n° 11/1998.

Au cours de 2006, il a été de nouveau fait appel à plusieurs reprises à la procédure de « triage » prévue par les directives communautaires et formellement transposée dans la réglementation régionale. La procédure en cause permet d'évaluer dans de brefs délais s'il est nécessaire ou non de soumettre les projets ou leurs variantes à l'évaluation d'impact.

Des rencontres publiques ont été organisées afin d'illustrer les projets, comme le prévoit le quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 14/1999.

De nombreuses visites des lieux ont par ailleurs été effectuées, en collaboration avec d'autres structures de l'Administration régionale, aux fins de l'établissement, lors de l'élaboration de l'avant-projet et d'un commun accord, des travaux devant être soumis à l'évaluation d'impact.

En sus des dites visites, il a été mis en route une campagne systématique de vérification de l'état de réalisation des projets approuvés par des délibérations du Gouvernement régional fixant des conditions, et ce, aux fins du contrôle tant du respect de celles-ci que de l'efficacité des prescriptions prévues pour la protection globale de l'environnement. Les résultats de ces vérifications sur le terrain – qui seront effectuées en 2007 également – sont réconfortants des deux points de vue susmentionnés.

Il importe de rappeler qu'en 2006 également de nombreux étudiants de différentes universités italiennes ont demandé à recevoir du matériel d'information sur l'expérience valdôtaine en matière d'évaluation de l'impact afin de l'utiliser dans le cadre de leurs recherches ou ont consulté personnellement les projets faisant l'objet de la procédure d'évaluation d'impact, ce qui témoigne, une fois de plus, de la valeur de l'expérience acquise à l'échelon régional en la matière. Cet intérêt a été suscité par l'approbation de la di-

valutazione ambientale strategica (VAS). Si tratta in pratica dell'applicazione della valutazione di impatto ambientale a monte della realizzazione dei progetti, in sede cioè di programmazione e pianificazione degli interventi. L'inserimento di un'analisi d'impatto ambientale nell'ambito di strumenti di programmazione e pianificazione è ormai parte integrante delle procedure valdostane volte alla tutela dell'ambiente, essendo stata di fatto introdotta già con la L.R. sulla VIA n. 6/91. Dopo un periodo iniziale di adeguamento alla norma di settore, le Amministrazioni coinvolte nell'applicazione della L.R. hanno dimostrato nel complesso di aver recepito la valenza della norma stessa. La valutazione ambientale non viene quindi più intesa come un ulteriore aggravio nel procedimento amministrativo, quanto piuttosto come un momento di riflessione sugli impatti ipotizzabili per l'ambiente. Questa riflessione appare particolarmente opportuna in quanto si situa in una fase preliminare, suscettibile pertanto di consentire i necessari adeguamenti e modifiche a quanto proposto in modo da evitare successivi, e meno facilmente gestibili, incompatibilità tra progetti puntuali (magari già oggetto di costosi e dettagliati progetti esecutivi) e la tutela dell'ambiente. L'esperienza maturata nella nostra regione a questo livello si rivela preziosa per tutti coloro che, in campo nazionale, si stanno confrontando per la prima volta con questo argomento. Lo scrivente Servizio è stato, per questo motivo, invitato a presentare una relazione riassuntiva delle proprie attività in occasione di convegni e seminari organizzati da vari enti pubblici a livello nazionale.

Si ritiene opportuno segnalare nuovamente alcune modifiche effettuate nel testo di Legge Regionale.

La prima, operata dalla Deliberazione della Giunta Regionale n. 724 del 14 marzo 2005 (disponibile sul sito web della Regione) è stata originata dal fatto che la Commissione europea, con la nota n. 2003/2049 C(2003) 4797 del 16 dicembre 2003, ha avviato una procedura d'infrazione contro l'Italia per un non corretto e non completo recepimento della Direttiva del Consiglio 85/337/CEE del 27 giugno 1985 («Direttiva del Consiglio concernente la valutazione dell'impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati»), come modificata dalla Direttiva del Consiglio 97/11/CE del 3 marzo 1997. Con la suddetta procedura d'infrazione sono state evidenziate delle carenze nell'applicazione della disciplina del procedimento di valutazione di impatto ambientale sia nell'atto statale («d.p.r. 12 aprile 1996 – Atto d'indirizzo e coordinamento per l'attuazione dell'articolo 40, comma 1, della legge 22 febbraio 1994, n. 146, concernente disposizioni in materia di valutazione dell'impatto ambientale e sue modifiche ed integrazioni»), sia in alcune normative regionali; per quanto riguarda la Regione Valle d'Aosta, in riferimento alla vigente legge regionale n. 14 del 18 giugno 1999 («Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale»), sono state evidenziate alcune carenze nel recepimento degli Allegati I e II della Direttiva 85/337/CEE (come modificata dalla Direttiva 97/11/CE), che sono state colmate con la Deliberazione di cui sopra. Si è in pratica trattato di un ade-

rective 2001/42/CE, qui a ufficialmente introdotto le concept d'évaluation environnementale stratégique. Il s'agit là de l'application de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement avant la réalisation des projets, à savoir lors de la programmation et de la planification des ouvrages. Le recours à une analyse de l'impact sur l'environnement dans le cadre des documents de programmation et de planification fait désormais partie intégrante des procédures valdôtaines visant à la protection de l'environnement, étant donné que ladite analyse était déjà prévue par la LR n° 6/1991, relative à l'évaluation de l'impact sur l'environnement. Après une période d'adaptation, les administrations concernées par l'application de ladite loi ont prouvé, dans l'ensemble, avoir compris la valeur de ces dispositions. L'évaluation environnementale n'est plus considérée comme une obligation supplémentaire dans le cadre de la procédure administrative, mais comme une occasion de réflexion sur l'impact que les projets proposés sont susceptibles d'avoir sur l'environnement. Cette évaluation s'avère d'autant plus nécessaire qu'elle est effectuée pendant une phase préliminaire, ce qui permet d'apporter aux projets proposés les modifications et les adaptations qui s'imposent et d'éviter les incompatibilités, difficiles à gérer, qui peuvent surgir entre les exigences de protection de l'environnement et les ouvrages ayant peut-être déjà fait l'objet de projets d'exécution coûteux et détaillés. L'expérience acquise en Vallée d'Aoste dans ce secteur est précieuse pour tous ceux qui, à l'échelon national, doivent aborder ce sujet pour la première fois. Le Service de l'évaluation de l'impact environnemental a en effet été invité à présenter un rapport récapitulatif de ses activités lors de plusieurs colloques et séminaires organisés par divers organismes publics nationaux.

Il y a lieu enfin de signaler quelques modifications apportées au texte de la loi régionale en la matière.

La première modification, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 724 du 14 mars 2005 (qui est disponible sur le site Internet de la Région), découle du fait que la Commission européenne, par sa lettre du 16 décembre 2003, réf. n° 2003/2049 C(2003) 4797, a engagé une procédure d'infraction contre l'Italie du fait de la transposition incorrecte et incomplète de la directive du Conseil 85/337/CEE du 27 juin 1985 (Directive du Conseil concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement), telle qu'elle a été modifiée par la directive du Conseil 97/11/CE du 3 mars 1997. Ladite procédure d'infraction a mis en évidence des carences dans l'application de la réglementation de la procédure d'impact sur l'environnement tant dans le texte national (DPR du 12 avril 1996 – Acte d'orientation et de coordination en vue de l'application du premier alinéa de l'art. 40 de la loi n° 146 du 22 février 1994, portant dispositions en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement, modifiée et complétée) que dans certaines réglementations régionales. En ce qui concerne la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 (Nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement) en vigueur en Vallée d'Aoste, des lacunes ont été soulignées pour ce qui est de la transposition des annexes I et II de la directive 85/337/CEE (telle qu'elle a été modifiée par la directive 97/11/CE), lacunes qui ont été comblées par la délibération susmention-

guamento e integrazione degli Allegati A e B della norma regionale, che nella maggior parte dei casi hanno solo riguardato una puntualizzazione delle voci già presenti nel testo vigente. Considerato che, per quanto concerne la Regione Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 10, comma 4, della legge regionale n. 14 del 18 giugno 1999, gli Allegati A e B possono essere integrati con deliberazione della Giunta regionale, si è operato in tal senso per colmare le lacune evidenziate dalla procedura d'infrazione di cui sopra.

Si segnala infine che, su iniziativa del Servizio competente, è stata anche apportata, con Legge Regionale 5 dicembre 2005, n. 31 (Manutenzione, per l'anno 2005, del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni, articolo 28), una modifica al comma 2 dell'articolo 17 della L.R. 14/99, relativo all'efficacia temporale della VIA. Con questa modifica si è voluto precisare che la terminologia «progetto realizzato» originariamente nel testo, deve essere intesa come inizio dei lavori per la realizzazione del progetto. Si è ritenuto necessario indicare in modo definito questo termine, al fine di evitare errori di interpretazione, e con l'obiettivo di ridurre le richieste di proroga dei termini di validità delle Deliberazioni favorevoli di compatibilità ambientale. In tal modo i termini di validità delle Deliberazioni relative alla VIA richiederanno una proroga solo nel caso in cui i cinque anni di validità degli stessi (termine abitualmente concesso, e che si ritiene congruo) terminino senza che i lavori siano iniziati. A tale proposito si ritiene opportuno ricordare che un'eventuale richiesta di proroga deve essere adeguatamente motivata (dimostrando cioè che la committenza non ha potuto procedere all'inizio dei lavori per motivi indipendenti dalla propria volontà) e deve essere presentata entro i termini di validità della deliberazione stessa, e non dopo la sua scadenza.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di POLLEIN. Deliberazione 1° marzo 2007, n. 13.

Lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale Clapey – Controdeduzioni alle osservazioni presentate dalla Direzione Urbanistica ai sensi dell'art. 16, comma 1 della L.R. n. 11/98 – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31, comma 2 L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto delle osservazioni formulate, ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, dalla Direzione Urbanistica con nota prot. n. 1908 del 29.01.2007

née. Les adaptations et les modifications nécessaires des annexes A et B de la loi régionale ont consisté, dans la plupart des cas, dans la mise au point de certains aspects déjà présents dans le texte en vigueur. Étant donné qu'au sens du quatrième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 il était possible de compléter les annexes A et B de ladite loi par délibération du Gouvernement régional, il a été décidé de suivre cette procédure afin de combler les lacunes que la procédure d'infraction susmentionnée avait fait ressortir.

À l'initiative du service compétent, l'art. 28 de la loi régionale n° 31 du 5 décembre 2005 (Mesures en vue de l'entretien de la législation régionale au titre de 2005. Modification de lois et de dispositions régionales) a modifié le deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 14/1999, relatif au délai d'effectivité de l'évaluation d'impact sur l'environnement, dans le but de préciser que par les mots « projet réalisé » il y a lieu d'entendre le début des travaux de réalisation dudit projet. Il a été jugé nécessaire d'indiquer explicitement ce délai, afin d'éviter toute erreur d'interprétation et de réduire les requêtes de prorogation de la validité des délibérations portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement des projets concernés. Ainsi, le délai de validité de cinq ans de toute délibération relative à l'évaluation d'impact (délai normalement accordé et jugé convenable) nécessitera une prorogation uniquement au cas où, à son expiration, les travaux n'auraient pas encore été entrepris. Par ailleurs, il y a lieu de rappeler que toute requête de prorogation doit être dûment motivée (le maître d'ouvrage doit prouver qu'il n'a pu commencer les travaux pour des raisons indépendantes de sa volonté) et obligatoirement présentée avant l'expiration du délai de validité de la délibération en cause.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de POLLEIN. Délibération n° 13 du 1^{er} mars 2007,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC, relative aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale de Clapey, et examen des observations présentées par la Direction de l'urbanisme aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de ladite loi.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte des observations formulées, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 29 janvier

in merito all'adozione della variante non sostanziale al PRG, relativa al progetto preliminare dei lavori di allargamento della strada comunale Clapey di cui alla propria deliberazione n. 48 del 19.12.2006;

Di formulare le seguenti controdeduzioni alle osservazioni di cui alla nota prot. n. 1808 del 29.01.2007:

- Con riferimento all'art. 35 della L.R. 06.04.1998, n. 11, considerato che l'intervento ricade in aree sedi di frane classificate in fascia F2 della cartografia approvata con deliberazione della G.R. n. 2097 del 26.05.2003, il Comune provvederà a richiedere il parere della Direzione tutela del territorio e ad acquisirlo al fine dell'approvazione del progetto definitivo dei lavori di cui trattasi;
- Con riferimento all'art. 36 della L.R. 06.04.1998, n. 11, considerato che l'intervento ricade in aree sedi di inondazioni classificate in fascia B e in fascia di cautela Ic con disciplina d'uso di fascia B della cartografia approvata con deliberazione della G.R. n. 2097 del 26.05.2003, il Comune provvederà a richiedere il parere della Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche e ad acquisirlo al fine dell'approvazione del progetto definitivo dei lavori di cui trattasi;
- In merito alla coerenza con lo strumento urbanistico comunale, si riporta quanto segue:
 - L'elaborato RZ – Zonizzazione – allegato al vigente P.R.G.C., adottato dal Consiglio Comunale in data 22.04.1980 e approvato dalla G.R. in data 12.05.1995, riporta in merito alla cosiddetta strada Clapey un tracciato difforme a quanto riportato negli elaborati del progetto preliminare di cui all'oggetto, derivante dall'errata mappatura delle viabilità riportata sul Foglio 13 del Comune di POLLEIN; infatti, il tracciato effettivo di cui trattasi risulta essere fin dall'origine quello di cui ai lavori di adeguamento e allargamento;
 - A tal proposito si rileva che l'edificazione del fabbricato limitrofo identificato sul mappale n. 82 del Fig. 13 del Comune di POLLEIN, la cui concessione edilizia è stata rilasciata in data 20.03.1981, ha tenuto conto delle distanze dell'effettivo tracciato e non di quello riportato sulle mappe di impianto; pertanto, gli interventi di cui si richiede la conformità urbanistica mediante attuazione del secondo comma dell'art. 31 della L.R. 06.04.1998, n. 11, risultano essere adeguati alla viabilità esistente ed utilizzata dagli utenti della zona;
 - In data 31.03.2004, con provvedimento del Consiglio comunale n. 11, l'Amministrazione comunale ha provveduto ad effettuare la sdemanializzazione e declassificazione dell'errato tracciato al fine di permu-

2007, réf. n° 1908, quant à l'adoption de la variante non substantielle du PRG relative à l'avant-projet des travaux d'élargissement de la route communale de Clapey, visée à la délibération du Conseil communal n° 48 du 19 décembre 2006 ;

Il est répondu comme suit aux observations formulées par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 29 janvier 2007, réf. n° 1908 :

- Aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et compte tenu du fait que les travaux en cause sont réalisés sur des terrains éboulés classés dans la zone F2 de la cartographie approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 2097 du 26 mai 2003, la Commune demandera l'avis de la Direction de la protection du territoire aux fins de l'approbation du projet définitif desdits travaux ;
- Aux termes de l'art. 36 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et compte tenu du fait que les travaux en cause sont réalisés sur des terrains inondables classés dans la zone B et dans la zone de protection Ic soumise aux règles d'utilisation de la zone B de la cartographie approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 2097 du 26 mai 2003, la Commune demandera l'avis du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques aux fins de l'approbation du projet définitif desdits travaux ;
- Pour ce qui est de la cohérence de la variante en cause avec le document communal d'urbanisme, il est précisé ce qui suit :
 - Dans le document «RZ – Zonizzazione», annexé au PRGC adopté par le Conseil communal le 22 avril 1980 et approuvé par le Gouvernement régional le 12 mai 1995, le tracé de la route de Clapey ne correspond pas à celui figurant dans les documents de l'avant-projet en cause, et ce, du fait du zonage erroné de la voirie sur la Feuille 13 du cadastre de la Commune de POLLEIN ; dans la réalité, le tracé de la route en question a toujours été celui concerné par les travaux de réaménagement et d'élargissement visés à l'avant-projet susdit ;
 - Par ailleurs, lors de la construction du bâtiment limitrophe, inscrit au cadastre à la Feuille 13, parcelle n° 82, de la Commune de POLLEIN (permis de construire délivré le 20 mars 1981), il a été tenu compte des distances du tracé réel et non pas de celui figurant sur les plans ; par conséquent, les travaux pour lesquels il est demandé la déclaration de conformité aux règles d'urbanisme au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, s'avèrent adéquats par rapport à la route existante et utilisée par les usagers de la zone ;
 - Par son acte n° 11 du 31 mars 2004, le Conseil communal a pourvu à la désaffectation et au déclassement du tracé erroné, afin de le remplacer par le tracé de la route faisant l'objet des travaux ;

tare lo stesso con la nuova viabilità oggetto dei lavori.

- In merito all'art. 3.3 delle Norme Tecniche d'Attuazione del vigente P.R.G., per quanto concerne il livello minimo delle opere di urbanizzazione primaria delle zone C relativamente alle strade di accesso l'intervento in oggetto risulta essere conforme in quanto presenta una sezione pari a m. 3,60; in merito all'art. 20, lettera b) «Strade secondarie o residenziali», punto 1), del vigente Regolamento Edilizio si ritiene che, alla luce della verifica dell'effettivo volume di traffico in rapporto ai residenti che attualmente transitano su un tracciato la cui sezione risulta essere pari a m. 2,50, nonché ai sensi della Scrittura Privata che l'Amministrazione comunale ha stipulato in data 09.06.2006 con i proprietari dell'attuale sedime della strada denominata Clapey al fine di regolarizzare la proprietà dello stesso a favore dell'Ente pubblico, la sezione stradale avente quale corsia di transito veicolare m. 3,60 risulti essere adeguata all'insediamento residenziale in loc. Saint Bénin in quanto non potrebbe essere maggiore a causa delle preesistenze, oltre al fatto che la stessa risulta a fondo cieco, di tipo rettilineo e avente una lunghezza estremamente esigua pari a metri 33 circa;

Di approvare, pertanto, la variante non sostanziale al PRGC relativamente alla sistemazione ed allargamento della strada comunale Clapey dando atto che non risulta necessario, alla luce di quanto sopra riportato, provvedere ad effettuare adeguamenti al progetto preliminare di cui trattasi;

Di dare atto che la variante assumerà efficacia con la pubblicazione, nel B.U.R., della presente deliberazione consiliare che l'approva; la stessa deliberazione, con gli atti della variante, verrà trasmessa, nei successivi trenta giorni, alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Comune di ROISAN. Decreto 6 marzo 2007, n. 1.

Decreto di esproprio a favore del Comune di ROISAN dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di un parcheggio in località Champvillair Dessus del Comune di ROISAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

Di pronunciare, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, in favore del Comune di ROISAN l'esproprio degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori costruzione di un parcheggio in località Champvillair Dessus, determinando, come indicato appresso, la misura

- Pour ce qui est du niveau minimum d'équipements collectifs dans les zones C, au sens de l'art. 3.3 des normes techniques d'application du PRG en vigueur, et notamment des routes d'accès, l'ouvrage s'avère conforme auxdites normes, vu que la section de la route est de 3,60 m ; pour ce qui est du point 1) de la lettre b) de l'art. 20 («Strade secondarie e residenziali») du règlement de la construction en vigueur, sur la base de la vérification du volume effectif de circulation par rapport aux résidents qui utilisent la route en cause, dont la section est actuellement de 2,50 m, et au sens de l'acte sous seing privé que l'administration communale a passé le 9 juin 2006 avec les propriétaires de l'emprise de la route de Clapey aux fins de la régularisation de la propriété de ladite emprise en faveur de la Commune, une chaussée de 3,60 m s'avère adéquate à l'ensemble résidentiel du hameau de Saint-Bénin, vu qu'il serait impossible de l'élargir davantage en raison des bâtiments existants et qu'elle est sans issue, rectiligne et d'une longueur fort réduite, soit 33 mètres environ ;

Est approuvée la variante non substantielle du PRGC, relative au réaménagement et à l'élargissement de la route communale de Clapey ; au sens des considérations ci-dessus, il ne s'avère pas nécessaire d'apporter des modifications à l'avant-projet en cause.

La variante non substantielle du PRGC en question déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de ladite publication.

Commune de ROISAN. Acte n° 1 du 6 mars 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Champvillair-Dessus, dans la commune de ROISAN, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles énumérés ci-après et nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Champvillair-Dessus sont expropriés en faveur de la Commune de ROISAN ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser

dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle Ditte sottoriportate:

aux propriétaires concernés est fixée comme suit :

<i>Cartella 1</i>					
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice Fiscale	Titolo	Quota
BOSIO Loraine nata ad AOSTA il 18.07.1975			BSOLNR75L58A326F	proprietà	1/1
Immobili					
Catasto	Foglio	Particella	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità base di esproprio €
NCT	12	361	1	Prato irriguo	13,50
NCT	12	695	14	Prato irriguo	189,21

<i>Cartella 2</i>					
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice Fiscale	Titolo	Quota
DIEMOZ Nelly nata ad AOSTA il 18.01.1968			DMZNLY68A58A326Z	proprietà	1/1
Immobili					
Catasto	Foglio	Particella	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità base di esproprio €
NCT	12	693	172	Prato irriguo	2518,08
NCT	12	694	88	Prato irriguo	1264,56

Ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità e cessione volontaria del terreno;

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e con il verbale di immissione in possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11;

Ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato agli espropriati almeno sette giorni prima di tale data;

Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione Comunale;

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 delle L.R. 11/2004 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration relative à l'éventuelle acceptation de l'indemnité proposée et à la cession volontaire du bien en question ;

Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi susdite, un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

Le présent acte est enregistré et transcrit avec procédure d'urgence auprès des bureaux compétents et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre par les soins et aux frais de l'Administration communale de ROISAN ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

In caso di accettazione e/o di cessione volontaria degli immobili interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalla vigente normativa in materia;

Roisan, 6 marzo 2007.

Il Responsabile
dell'Ufficio Espropri
TROVA

Comune di VALTOURNENCHE.

Avviso. Comunicazione di avvio del procedimento, ai sensi della legge regionale 2 luglio 2004, per la dichiarazione di pubblica utilità. Lavori per la realizzazione del percorso pedonale, lungo il torrente Marmore, tra le località Cré du pont e plan de la Glaea, nel comune di VALTOURNENCHE.

Con la presente, ai sensi dell'art. 16, comma 4 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 «Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità», come sostituito dal D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302, e dell'art. 7 della legge 7 agosto 1990 n. 241 «Nuove norme in materia di procedimento amministrativo» e successive modifiche ed integrazioni, ed ai sensi dell'art. 12, Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11

si comunica

che viene dato avvio al procedimento di dichiarazione di pubblica utilità dei lavori in oggetto, per l'esecuzione dei quali occorre occupare gli immobili di proprietà della S.V. sotto elencati:

COMUNE DI VALTOURNENCHE

- 1) Fg. 29 – map. 214/b di mq. 622 – sup. presunta da occupare mq. 5 – Prato – C.T.
Intestato a:
Regione Autonoma della Valle d'Aosta, per 1/1
80002270074
Con sede in: 11100 AOSTA (AO), Place Deffeyes, 1
- 2) Fg. 29 – map. 215 di mq. 1395 – sup. presunta da occupare mq. 165 – prato – C.T.
Fg. 29 – map. 496 di mq. 448 – sup. da occupare mq. 448 – incolto sterile – C.T.
Intestato a:
BARMASSE Adolfo
n. VALTOURNENCHE (AO), il 03.09.1936, per 1/2
BRM DFL 36P03 L654G
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz Crepin
MAQUIGNAZ Esterina
n. VALTOURNENCHE (AO), il 04.02.1936, per 1/2
MQG SRN 36B44 L654Y
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz Crepin

En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et/ou de cession volontaire des biens immeubles en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

Fait à Roisan, le 6 mars 2007.

Le responsable
du bureau des expropriations,
Roberto TROVA

Commune de VALTOURNENCHE.

Avis d'engagement de la procédure relative à la déclaration d'utilité publique. Travaux de réalisation du parcours piéton, le long du Marmore, entre Cré-du-Pont et Plan de la Glaea, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Par le présent acte, au sens du quatrième alinéa de l'art. 16 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique) – tel qu'il a été remplacé par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002 –, de l'art. 7 de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative), modifiée et complétée, et de l'art. 12 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004,

avis est donné du fait que

la procédure de déclaration d'utilité publique des travaux en question a été engagée ; l'exécution desdits travaux comporte l'occupation des biens immeubles dont les propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE VALTOURNENCHE

- 3) Fg. 29 – map. 495 di mq. 236 – sup. da occupare mq. 236 – incolto sterile – C.T.
Fg. 29 – map. 209/b di mq. 698 – sup. presunta da occupare mq. 64 – prato – C.T.
Intestato a:
PASCARELLA Monica
n. AOSTA (AO), il 24.02.1976, per 2/6
PSC MNC 76B64 A326S
Residente in: 07026 OLBIA (SS), loc. Sa Testa, 27
FORMENTO Cristina
n. MERANO (BZ), il 10.07.1951, per 1/6
FRM CST 51L41 F132M
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), loc. capoluogo
PESSION Ines
n. FÉNIS (AO), il 19.08.1921, per 3/6
PSS NSI 21M59 D537W
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), loc. capoluogo
- 4) Fg. 29 – map. 494 di mq. 197 – sup. da occupare mq. 197 – incolto sterile – C.T.

- Fg. 29 – map. 493/b di mq. 459 – sup. presunta da occupare mq. 12 – prato – C.T.
Intestato a:
PERRON Luigi
n. VALTOURNENCHE (AO), il 07.06.1939, per 1/1
PRR LGU 39H07 L654I
Residente in: 11024 CHÂTILLON (AO), via Hugonin n. 8
- 5) Fg. 29 – map. 205/b di mq. 1511 – sup. presunta da occupare mq. 313 – prato – C.T.
Intestato a:
PESSION Lucia
n. CHAMONIX (Francia), il 08.09.1932, per 1/5
PSS LCU 332P48 Z110B
Residente in: 11021 Breuil-Cervinia (AO), c/o Meublé Gorret
HERIN Alessandro
n. VALTOURNENCHE (AO), il 07.06.1942, per 1/5
HRN LSN 42H07 L654T
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), loc. Evette
HERIN Elvira
n. VALTOURNENCHE (AO), il 12.12.1944, per 1/5
HRN LVR 44T52 L654N
Residente in: 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), fraz. Lillaz
HERIN Luciano
n. VALTOURNENCHE (AO), il 10.06.1925, per 1/5
HRN LCN 25H10 L654W
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), p.za Carrel, 2
GORRET Luisella Carolina
n. VALTOURNENCHE (AO), il 04.05.1941, per 1/5
GRR LLL 41E44 L654I
Residente in: 11100 AOSTA (AO), via Parigi, 92
- 6) Fg. 29 – map. 204/b di mq. 679 – sup. presunta da occupare mq. 172 – prato – C.T.
Intestato a:
GORRET Lea
n. VALTOURNENCHE (AO), il 27.05.1951, per 1/1
GRR LEA 51C67 L654M
Residente in: 11024 CHÂTILLON (AO), reg. Panorama, 10
- 7) Fg. 29 – map. 203/b di mq. 630 – sup. presunta da occupare mq. 132 – prato – C.T.
Intestato a:
JACQUEMOD Fabrizio
n. AOSTA (AO), il 20.09.1961, per 1/1
JCQ FRZ 61P20 A326J
Residente in: 11016 LA THUILE (AO), fraz. Grande Golette, 6
- 8) Fg. 29 – map. 200/b di mq. 609 – sup. presunta da occupare mq. 153 – bosco alto fusto – C.T.
Intestato a:
PELLISSIER Edith
n. AOSTA (AO), il 12.10.1950, per 1/2
PLL DTH 50R52 A326T
Residente in: 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), fraz. Bourg, 31
PELLISSIER Ines
n. AOSTA (AO), il 18/03.1956, per 1/2
PLL NSI 56C58 A326T
Residente in: 47018 SANTA SOFIA (FO), via Mortano, 2
- 9) Fg. 29 – map. 491/b di mq. 455 – sup. presunta da occupare mq. 154 – pascolo – C.F.
Intestato a:
GARBNAGATI Maria Angela
n. MARIANO COMENSE (CO), il 18.09.1921, per 1/1
GRB MNG 21P58 E951D
Residente in: 11024 CHÂTILLON (AO), via Chanoux, 172
- 10) Fg. 29 – map. 490/b di mq. 512 – sup. presunta da occupare mq. 283 – bosco ceduo – C.T.
Intestato a:
PESSION Laura
n. AOSTA (AO), il 15.06.1949, per 1/3
PSS LRA 49H55 A326Z
Residente in: 11027 SAINT-VINCENT (AO), via Tromen, 41
LEN Vittoria
n. Russia (EE), il 10.08.1927, per 1/3
LNE VTR 27M50 Z154X
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Evette 2
PESSION Persida
n. VALTOURNENCHE (AO), il 10.01.1914, per 1/3
PSS PSD 14A50 L654K
Residente in: 10040 LEINÏ (TO), via Vallino, 3
- 11) Fg. 29 – map. 478/b di mq. 141 – sup. presunta da occupare mq. 65 – bosco ceduo – C.T.
Intestato a:
PELLISSIER Teresa
n. VALTOURNENCHE (AO), il 05.08.1928, per 1/1
PLL TRS 28M45 L654V
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Battendere
- 12) Fg. 29 – map. 16/b di mq. 432 – sup. presunta da occupare mq. 94 – bosco ceduo – C.T.
Intestato a:
VALLET Arturo
n. VALTOURNENCHE (AO), il 01.09.1931, per 1/1
VLL RTR 31P01 L654U
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Singlin
- 13) Fg. 29 – map. 14/b di mq. 568 – sup. presunta da occupare mq. 61 – bosco alto fusto – C.T.
Intestato a:
CARREL Giuliana
n. AOSTA (AO), il 27.01.1953, per 1/2
CRR GLN 53A67 A326N
Residente in: 11100 AOSTA (AO), C.so Saint-Martin de Corléans, 36
CARREL Egizia
n. AOSTA (AO), il 21.12.1954, per 1/2

- CRR GZE 54T61 A326U
Residente in: 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO), fraz. Senin
- 14) Fg. 29 – map. 475/b di mq. 281 – sup. presunta da occupare mq. 40 – bosco ceduo – C.T.
Fg. 29 – map. 13/b di mq. 3259 – sup. presunta da occupare mq. 344 – Prato – C.T.
Fg. 29 – map. 216 di mq. 41 – sup. da occupare mq. 41 – incolto sterile – C.T.
Intestato a:
PREBENDA PARROCCHIALE DI VALTOURNENCHE, per 1/1
Cod. fis.
Con sede in 11028 VALTOURNENCHE (AO), c/o Parrocchia
- 15) Fg. 29 – map. 199/b di mq. 273 – sup. presunta da occupare mq. 54 – prato – C.T.
Fg. 28 – map. 627/b di mq. 1757 – sup. presunta da occupare mq. 154 – prato – C.F.
Fg. 28 – map. 314/b di mq. 508 – sup. presunta da occupare mq. 48 – prato – C.T.
Fg. 28 – map. 304/b di mq. 243 – sup. presunta da occupare mq. 129 – bosco ceduo – C.T.
Fg. 28 – map. 300/b di mq. 24 – sup. presunta da occupare mq. 2 – fabbricato diruto – C.T.
Fg. 28 – map. 301/b di mq. 1011 – sup. presunta da occupare mq. 195 – prato – C.T.
Intestato a:
ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO, per 1/1
91009280073
Con sede in: 11100 AOSTA (AO), via de Sales n. 3
- 16) Fg. 29 – map. 2/b di mq. 419 – sup. presunta da occupare mq. 112 – prato – C.T.
Intestato a:
BARMASSE Seconda fu Paola
n. CASALE MONFERRATO (AL), il 12.09.1890, comproprietario
BARMASSE Giulio Zeffiro
n. AOSTA (AO), il 31.03.1922, comproprietario
BRM GZF 22C31 A326E
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Valmartin
BARMASSE Italo Angelo
n. VALTOURNENCHE (AO), il 01.01.1928, comproprietario
BRM TLI 28A01 L654Q
Residente in: 11021 Breuil-Cervinia (AO)
BARMASSE Pierino Alessandro
n. VALTOURNENCHE (AO), il 31.08.1929, comproprietario
BRM PRN 29M31 L654Q
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Valmartin
HOSQUET Enrichetta fu Pietro
n. VALTOURNENCHE (AO), il 29.07.1899, comproprietario
HOSQUET Paolina, fu Pietro
- n. VALTOURNENCHE (AO), il 29.06.1902, comproprietario
HOSQUET Zeffiro, fu Pietro, comproprietario
BARMASSE Lorena
n. AOSTA (AO), il 12.07.1967, per 2/180
BRM LRN 67L52 A326X
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Valmartin
BARMASSE Michela
n. AOSTA (AO), il 23.06.1973, per 2/180
BRM MHL 73H63 A326T
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Evette
BARMASSE Walter
n. AOSTA (AO), il 02.06.1970, per 2/180
BRM WTR 70H02 A326V
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Maen
GORRET Olga Serafina
n. VALTOURNENCHE (AO), il 12.05.1931, per 3/180
GRR LSR 31E52 L654R
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Maen
- 17) Fg. 29 – map. 1/b di mq. 367 – sup. presunta da occupare mq. 77 – prato – C.T.
Intestato a:
RAVAZ Luigi
n. VALTOURNENCHE (AO), il 09.10.1931, per 1/1
RVZ LGU 31R09 L654T
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Losanche n. 15
- 18) Fg. 28 – map. 315/b di mq. 1030 – sup. presunta da occupare mq. 196 – prato – C.T.
Intestato a:
CARREL Stefano
n. AOSTA (AO), il 01.07.1970, per 1/1
CRR SFN 70L01 A326P
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Tourterouse
- 19) Fg. 28 – map. 708/b – sup. presunta da occupare mq. 49 – prato – C.T.
Intestato a:
TAMONE Elisabetta Lucia
n. AOSTA (AO), il 01.09.1955, per 1/2
TMN LBT 55P41 A326V
Residente in: 11021 Breuil-Cervinia (AO)
TAMONE Luisa Maria
n. VALTOURNENCHE (AO), il 13.01.1951, per 1/2
TMN LMR 51A53 L654D
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Chaloz
- 20) Fg. 28 – map. 199 /b di mq. 1138 – sup. presunta da occupare mq. 96 – prato – C.T.
Intestato a:
MARQUIS Fernanda
n. NUS (AO), il 20.01.1934 per 1/3
MRQ FNN 34A60 F987T
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz.

- Tourterouse
PESSION Dario
n. AOSTA (AO), il 29.12.1967, per 1/3
PSS DRA 67T29 A326X
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Tourterouse
- PESSION Emilia
n. AOSTA (AO), il 06.05.1964, per 1/3
PSS MLE 64E46 A326U
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Tourterouse
- 21) Fg. 28 – map. 162/b di mq. 865 – sup. presunta da occupare. mq. 243 – bosco ceduo – C.T.
Intestato a:
ANGIBAUT Blanche
n. Francia (EE), il 16.05.1920, per 8/80
NGB BNC 20E56 Z110G
Residente in: 11024 CHÂTILLON (AO), via Tour de Grange, 30
MEYNET Germano
n. AOSTA (AO), il 27.09.1951, per 6/80
MYN GMN 51P27 A326D
Residente in: 11024 CHÂTILLON (AO), strada Plantin, 16
MEYNET Romano
n. AOSTA (AO), il 04.09.1959, per 6/80
MYN RMN 59P04 A326M
Residente in: 11024 CHÂTILLON (AO), via Tour de Grange, 29
MEYNET Renato
n. AOSTA (AO), il 07.10.1964, per 6/80
MYN RNT 64R07 A326E
Residente in: 11024 CHÂTILLON (AO), via Tour de Grange, 30
PESSION Alina
n. VALTOURNENCHE (AO), il 04.02.1928, per 18/80
PSS LNA 28B44 L654A
Residente in: 11024 CHÂTILLON (AO), via Tollein, 16
PESSION Dorina Maria
n. VALTOURNENCHE (AO), il 28.08.1924, per 18/80
PSS DNM 243M68 L654T
Residente in: c/o PESSION Germano Giovanni, 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Chaloz n. 3
PESSION Germano Giovanni
n. VALTOURNENCHE (AO), il 31.05.1930, per 18/80
PSS GMN 30E31 L654Z
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Chaloz n. 3
- 22) Fg. 19 – map. 524/b di mq. 2903 – sup. presunta da occupare mq. 32 – prato – C.T.
Fg. 19 – map. 126/b di mq. 110 – sup. presunta da occupare mq. 86 – prato – C.T.
Fg. 19 – map. 132 di mq. 94 – sup. da occupare mq. 94 – prato – C.T.
Intestato a:
MAQUIGNAZ don Luigi
n. VALTOURNENCHE (AO), il 24.02.1929, per 3/5
MQG LGU 29B24 L654E
Residente in: 11010 SAINT-PIERRE (AO), c/o Priorato MAQUIGNAZ Adolfinia
- n. VALTOURNENCHE (AO), il 29.06.1925, per 1/5
MQG DFN 25H69 L654Q
Residente in: 11021 Breuil-Cervinia (AO), c/o Hôtel Grivola
MAQUIGNAZ Maria
n. VALTOURNENCHE (AO), il 17.10.1930, per 1/5
MQG MRA 30R57 L654Q
Residente in: 11010 SAINT-PIERRE (AO), c/o Priorato
- 23) Fg. 19 – map. 124/b di mq. 163 – sup. presunta da occupare mq. 45 – prato – C.T.
Intestato a:
PERRON Miralda Maria
n. VALTOURNENCHE (AO), il 26.06.1947, per 1/2
PRR MLD 47H66 L654L
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Montaz
n. 28
PERRON Itala Maria
n. VALTOURNENCHE (AO), il 11.01.1950, per 1/2
PRR TMR 50A51 L654L
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Montaz n. 32
- 24) Fg. 19 – map. 522/b di mq. 1874 – sup. presunta da occupare mq. 112 – prato – C.T.
Intestato a:
PERRUQUET Franco
n. AOSTA (AO), il 03.12.1950, per 1/2
PRR FNC 50T03 A326J
Residente in: 11021 Breuil-Cervinia (AO), via Planet, 1
PERRUQUET Silvana
n. AOSTA (AO), il 23.06.1955, per 1/2
PRR SVN 55H63 A326L
Residente in: 11021 Breuil-Cervinia (AO)
- 25) Fg. 19 – map. 425/b di mq. 1357 – sup. presunta da occupare 65 – prato – C.T.
Intestato a:
GASPARD Monica
n. AOSTA (AO), il 13.03.1971, per 1/2
GSP MNC 71C52 A326X
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Chaloz
HERIN Ivo
n. AOSTA (AO), il 24.05.1969, per 1/2
HRN VIO 69E24 A326U
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Chaloz
- 26) Fg. 19 – map. 398/b di mq. 446 – sup. occ. mq. 25 – prato – C.T.
Intestato a:
MAQUIGNAZ Carla Maria
n. VALTOURNENCHE (AO), il 31.10.1932, per 1/5
MQG CLM 32R71 L654B
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), loc. capoluogo
n. 16
MAQUIGNAZ Franco,
n. VALTOURNENCHE (AO), il 16.09.1943, per 1/5
MQG FNC 43P16 L654R

Residente in: VALTOURNENCHE (AO), loc. Cretaz n. 20
MAQUIGNAZ Anna Maria,
n. VALTOURNENCHE (AO), il 09.02.1938, per 1/5
MQG NMR 38B49 L654V
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), loc. capoluogo n. 89
MAQUIGNAZ Ippolita
n. VALTOURNENCHE (AO), il 07.03.1935, per 1/5
MQG PLT 35C47 L654J
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), loc. capoluogo n. 89
MAQUIGNAZ Rachele,
n. VALTOURNENCHE (AO), il 15.03.1931, per 1/5
MQG RHL 31C55 L654J
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz.

Comunica inoltre:

che presso l'Ufficio per le espropriazioni dell'ufficio tecnico, di questo ente, ai sensi dell'art. 12, comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, è stata depositata la seguente documentazione:

- progetto dell'opera;
- relazione sommaria indicante la natura e lo scopo delle opere da eseguire;
- estratto mappale;
- elenco ditte;

Si avvisa inoltre:

- 1) *Amministrazione competente*: Comune di VALTOURNENCHE, ufficio tecnico comunale;
- 2) *Oggetto del procedimento*: avvio delle procedure relative alla progettazione definitiva per la realizzazione del percorso pedonale, lungo il torrente Marmore, tra la località Cré du Pont e plan de la Glaea. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità, come prescritto dalle leggi vigenti in materia;
- 3) *Struttura Responsabile*: la struttura responsabile del procedimento è l'ufficio tecnico comunale del Comune di VALTOURNENCHE. Il coordinatore del ciclo è la sig.ra arch. Cristina BENZO ed in sua assenza il Segretario Comunale dott. Pietro MARTINI;
- 4) *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso l'Ufficio tecnico comunale, sito in VALTOURNENCHE (AO), piazza della chiesa, 1 negli orari d'ufficio.
- 5) *Osservazioni*: qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento

Chaloz n. 3

- 27) Fig. 19 – map. 397/b di mq. 202 – sup. presunta da occupare mq. 38 – prato – C.T.
Intestato a:
MAQUIGNAZ Lucia
n. VALTOURNENCHE (AO), il 07.03.1937, per 1/2
MQG LCU 37J47 L654B
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Valmartin
MAQUIGNAZ Giulio
n. VALTOURNENCHE (AO), il 24.05.1941, per 1/2
MQG GLI 41E24 L654H
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Valmartin

les documents indiqués ci-dessous sont disponibles au Bureau des expropriations du Bureau technique de la collectivité visée à l'intitulée, au sens du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 :

- projet des travaux ;
- rapport sommaire indiquant la nature et la raison des travaux à exécuter ;
- extrait du plan cadastral ;
- liste des propriétaires concernés ;

Il y a lieu de préciser ce qui suit :

- 1) *Administration compétente* : Bureau technique de la Commune de VALTOURNENCHE ;
- 2) *Objet de la procédure* : engagement des procédures relatives à la conception définitive des travaux de réalisation du parcours piéton, le long du Marmore, entre Cré-du-Pont et Plan de la Glaea. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière ;
- 3) *Structure responsable de la procédure* : Bureau technique de la Commune de VALTOURNENCHE. Le coordonnateur du cycle est Mme Cristina BENZO, architecte, qui est remplacée, en cas d'absence, par M. Pietro MARTINI, secrétaire communal ;
- 4) *Bureau où les actes peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les pièces de projet relatives à la procédure peuvent être consultées au Bureau technique de la Commune (1, place de l'Église) pendant les horaires de bureau ;
- 5) *Remarques* : Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la

dell'Amministrazione competente nei termini previsti di legge.

Valtournenche, 7 marzo 2007.

Il Coordinatore
del ciclo
BENZO

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 7 maggio 2007 alle ore 9,00, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'articolo 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina e chirurgia d'accettazione e d'urgenza presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – articolo 5.

Il Direttore
RICCARDI

procédure de l'administration compétente, dans les délais prévus par la loi.

Fait à Valtournenche, le 7 mars 2007.

Le coordonnateur
du cycle,
Cristina BENZO

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale – Région Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir à un poste vacant à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

AVIS

est donné du fait que le 7 mai 2007, à 9 h, auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1^{er} étage) AOSTE – il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con incarico di Capo servizio sviluppo applicativi – 3° livello dirigenziale – nell'ambito del Dipartimento sistema informativo dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punti su 20
1°)	CONSOL Giorgio	07.05.1965	17,000

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 51

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di documentalista (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione restauro e valorizzazione del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali.

Art. 1
Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lordi 15.885,83 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, du chef du Service des logiciels (catégorie unique de direction – 3° niveau de direction), à affecter au Département du système d'information, dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 51

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste de documentaliste (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction de la restauration et de la valorisation du Département de la surintendance des activités et des biens culturels.

Art. 1^{er}
Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 15 885,83 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2
Requisiti di ammissione

1. Possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università o diploma di maturità magistrale, unitamente alla titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2 oppure alla titolarità della posizione C1 con nove anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C1.

2. Può, altresì, partecipare alla selezione il personale inquadrato, alla data del 12 giugno 2000, nella posizione C2 in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, con sette anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2.

3. I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

4. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 3
Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della L.R. 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) il titolo di studio ed i requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;
- d) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 10). Il dipendente dovrà fornire tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;
- e) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi successivo art. 11);
- f) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di selezione di cui all'art. 9 del bando;

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2
Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université ou d'un diplôme de l'école normale et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C2 (cinq ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position C1 (neuf ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale).

2. Peuvent également faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux titulaires, au 12 juin 2000, d'un emploi relevant de la position C2 (sept ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale) et justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

3. Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

4. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3
Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) La sélection à laquelle il entend participer ;
- c) Qu'il réunit les conditions et qu'il justifie du titre d'études requis pour l'admission à la sélection ;
- d) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 10). Le candidat est tenu de fournir tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;
- e) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 11) ;
- f) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection visées à l'art. 9 du présent avis (italien ou français) ;

g) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana (vedi art. 7, comma 4).

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il dipendente dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4
Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di selezione o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è altresì disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione alla selezione, se recapitata a mano, deve pervenire all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 26 aprile 2007; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposta a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5
Esclusioni dalla selezione

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e/o

g) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien (voir art. 7, quatrième alinéa).

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4
Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 26 avril 2007, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission à la sélection.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5
Exclusion de la sélection

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature

delle dichiarazioni prescritte al precedente art. 3, comma 1, lett. a), b) e c) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del dipendente dalla selezione. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al dipendente il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6
Prova pre-selettiva attitudinale

1. Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15.

2. La prova pre-selettiva attitudinale consiste nella somministrazione di un test contenente non meno di 25 e non più di 50 quesiti a scelta multipla con almeno tre alternative di risposte. Il test avrà ad oggetto:

- la verifica delle attitudini, intese come predisposizione all'apprendimento, alla capacità di analisi e soluzione di problemi, relative alla categoria e posizione individuata (20% dei quesiti);
- le conoscenze specifiche relative al profilo di documentalista (80% dei quesiti).

3. Ai test non verrà attribuita alcuna valutazione, verrà semplicemente redatta una graduatoria, in base al numero di risposte esatte, applicando le precedenzae previste dalla deliberazione n. 2777 del 29 luglio 2002 in caso di parità e più precisamente precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo indeterminato ed in caso di ulteriore parità precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo determinato.

4. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

5. Qualora il giorno di espletamento della prova pre-selettiva si presentassero ad effettuare il test 15 dipendenti o meno, non si darà luogo all'espletamento dello stesso ed i dipendenti verranno automaticamente ammessi alla prova di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

Art. 7
Accertamento linguistico

1. I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate

ou des déclarations prévues par les lettres a, b et c du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion de la sélection. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6
Sélection préliminaire

1. Au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire.

2. La sélection préliminaire consiste dans un test composé de minimum 25 et de maximum 50 questions à choix multiple (3 réponses possibles au moins par question). Le test comporte :

- la vérification des aptitudes des candidats en termes de capacité d'apprentissage, d'analyse et de solution des problèmes relatifs à la catégorie et à la position concernée (20 p. 100 des questions) ;
- la vérification des connaissances concernant spécialement le profil de documentaliste (80 p. 100 des questions).

3. Le test n'est pas noté, mais une liste d'aptitude est établie sur la base du nombre de réponses correctes et suivant les priorités établies par la délibération du Gouvernement régional n° 2777 du 29 juillet 2002 : en cas d'égalité, priorité est donnée au fonctionnaire qui justifie d'une ancienneté plus élevée dans un emploi sous contrat à durée indéterminée ; si l'égalité persiste, priorité est donnée au fonctionnaire qui justifie d'une ancienneté plus élevée dans un emploi sous contrat à durée déterminée.

4. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de ladite liste d'aptitude sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

5. Au cas où le nombre de candidats se présentant à la sélection préliminaire serait égal ou inférieur à 15, il n'y a pas lieu de procéder à ladite sélection et les candidats sont automatiquement admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, au cours de formation.

Art. 7
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux

con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002 e visionabili sul sito Internet della Regione; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi al percorso formativo di cui al successivo art. 8.

4. Sono esonerati dall'accertamento linguistico i dipendenti che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di categoria D banditi dall'Amministrazione regionale. A tal fine il dipendente è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il dipendente è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento conseguito con esito positivo presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione alla selezione, deve essere comunicato dal candidato, entro il giorno antecedente l'effettuazione dell'accertamento stesso, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale.

Art. 8
Percorso formativo

1. Il percorso formativo viene così strutturato:

CONTENUTI:

- storia della Valle d'Aosta e sue fonti documentarie, con particolare riferimento agli eventi storico-artistici,
- problematiche di catalogazione dei beni culturali,
- legislazione nazionale e regionale di tutela dei beni culturali,

délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés sur le site Internet de la Région ou dans les bibliothèques de la Vallée d'Aoste.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis au cours de formation visé à l'art. 8 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la catégorie D. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant obtenu une évaluation satisfaisante à l'issue d'une vérification dans le cadre de l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer au plus tard le jour qui précède l'épreuve préliminaire au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation afin d'être dispensés de ladite épreuve; à défaut de communication, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pour les concours et les sélections de l'Administration régionale.

Art. 8
Cours de formation

1. Le cours de formation est structuré comme suit :

CONTENUS

- histoire de la Vallée d'Aoste et sources documentaires y afférentes, eu égard notamment aux événements historiques et artistiques ;
- problèmes de catalogage des biens culturels ;
- législation nationale et régionale en matière de protection des biens culturels ;

- criteri di museologia.

DURATA: 8 giornate di 7 ore ciascuna.

ORARIO: 8.30/12.30 – 14.00/17.00 (possibilità di distribuzione diversa dell'orario).

2. I corsisti dovranno partecipare ad almeno l'80% del monte ore totale. Eventuali assenze dovranno essere giustificate all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, con comunicazione a firma del dirigente competente.

3. Il percorso formativo si svolgerà durante l'orario di lavoro.

4. Il diario ed il luogo del percorso formativo, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi.

Art. 9 Prove d'esame

1. L'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sulle materie oggetto del percorso formativo.

2. Le prove d'esame si svolgeranno al di fuori dell'orario di lavoro. A tal fine si precisa che ai sensi dell'art. 8, comma 1, lett. a) del CCRL i dipendenti hanno diritto a fruire di 8 giorni di permesso retribuito per partecipazione a concorsi presso pubbliche amministrazioni.

3. Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

4. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi, loc. Grand Chemin, 20, SAINT-CHRISTOPHE, e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

5. Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10.

6. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Art. 10 Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dal prospetto sottoriportato:

- critères relatifs à la muséologie.

DURÉE : 8 journées de 7 heures chacune ;

HORAIRE : 8 h 30/12 h 30 – 14 h/17 h (changements possibles).

2. La participation à 80 p. 100 au moins des heures du cours est requise. Toute éventuelle absence doit être justifiée par une communication du dirigeant compétent présentée à cet effet au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

3. Le cours de formation aura lieu pendant l'horaire de travail.

4. Le lieu et les dates du cours de formation, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis.

Art. 9 Épreuves de la sélection

1. La sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation.

2. Les épreuves de la sélection auront lieu en dehors de l'horaire de travail. À cet effet, il y a lieu de rappeler que les fonctionnaires ont droit à 8 jours par an d'absence rémunérée pour participer à des concours lancés par des administrations publiques, au sens de la lettre a du premier alinéa de l'art. 8 de la CCRT en vigueur.

3. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis à la sélection au moins quinze jours auparavant.

4. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE) et sur le site Internet de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

5. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10.

6. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 10 Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITOLI DI STUDIO:

- laurea (nuovo ordinamento)
o diploma universitario punti 1
- laurea specialistica o diploma di laurea
(vecchio ordinamento) punti 2
- corsi di specializzazione post laurea
o dottorato di ricerca punti 3

il titolo di grado superiore assorbe il punteggio del titolo inferiore.

B) FORMAZIONE: fino ad un massimo di punti 4

C) VALUTAZIONE:

Ultima valutazione utile ricavabile dalla scheda per l'attribuzione del salario di risultato. Tale valutazione se espressa in percentuale verrà trasformata in ventesimi:

Buono (punteggio: da 10 a 14,5)	Punti 1
Distinto (punteggio: da 14,6 a 19,5)	Punti 2
Ottimo (punteggio: da 19,6 a 20)	Punti 3

Qualora al dipendente siano state rilasciate più schede, il punteggio da attribuire sarà determinato dalla media ponderata delle valutazioni riportate.

Nel caso in cui il dipendente non sia stato valutato, non verrà attribuito alcun punteggio.

TOTALE TITOLI Punti 10

2. Nel caso in cui il dipendente abbia riportato sanzioni disciplinari nei due anni antecedenti la data di scadenza del bando di selezione, verrà attribuito un punteggio negativo, computato come segue:

Censura:	4 punti
Riduzione dello stipendio:	8 punti
Sospensione:	10 punti

Art. 11
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;

A) TITRE D'ÉTUDES

- licence (nouvelle organisation)
ou diplôme universitaire 1 point
- licence spécialisée ou maîtrise
(ancienne organisation) 2 points
- cours de spécialisation post-universitaires
ou doctorat 3 points

Les points attribués au titre supérieur ne peuvent se cumuler avec les points attribués au titre inférieur.

B) FORMATION : jusqu'à concurrence de 4 points

C) ÉVALUATION :

Dernière fiche d'évaluation aux fins de l'attribution du salaire de résultat. La note exprimée en pourcentage est transformée en vingtièmes :

bien (de 10 à 14,5 points)	1 point
très bien (de 14,6 à 19,5 points)	2 points
excellent (de 19,6 à 20 points)	3 points

Au cas où le fonctionnaire aurait fait l'objet de plusieurs fiches, les points sont attribués en fonction de la moyenne pondérée des notes indiquées par celles-ci.

Les fonctionnaires qui n'ont pas été évalués n'ont droit à aucun point.

TOTAL DES TITRES 10 points maximum

2. Une réduction de points est prévue pour les fonctionnaires ayant fait l'objet d'une sanction disciplinaire au cours des deux ans qui précèdent l'expiration de l'avis de sélection, à savoir :

blâme :	4 points
réduction du traitement :	8 points
suspension :	10 points.

Art. 11
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;

- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il dipendente più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 12
Dichiarazione del vincitore

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma dei voti riportati nella prova scritta e nel colloquio e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 12
Résultats de la sélection

1. La note finale attribuée aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'épreuve écrite et de l'entretien et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai dipendenti risultati idonei è notificato l'esito della selezione.

4. La graduatoria non sarà utilizzata per ulteriori passaggi interni.

Art. 13
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiosa presso la bacheca regionale l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 14
Passaggio a categoria superiore

1. Il concorrente dichiarato vincitore, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, deve esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale – piazza A. Deffeyes, 1 – AOSTA), un certificato medico, in carta semplice, rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a selezione.

Art. 15

1. Il vincitore della selezione che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 14, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà al passaggio a categoria superiore di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes de la sélection à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats de la sélection sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude n'est pas valable aux fins d'autres avancements.

Art. 13
Contrôle de la véracité des
déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage de la Région, l'Administration effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des dites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 14
Avancement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, le lauréat doit faire parvenir au Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel (AOSTE, 1, place A. Deffeyes – Palais régional, 3^e étage), dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans certains cas, un certificat médical établi sur papier libre par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. Ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service.

Art. 15
Déchéance du droit à l'avancement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 14 ci-dessus est déclaré déchu de son droit à l'avancement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 16
Norme applicabili

1. La procedura di progressione interna del personale nel sistema classificatorio è disciplinata dal C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 nonché dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 2777 del 29 luglio 2002 e n. 3555 del 29 settembre 2003. Per quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alle norme in materia di procedure concorsuali.

Art. 17
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo – Loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30 (tel. 0165-263938-0165-263936-23.46.31-36.20.98; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 27 marzo 2007.

Il Dirigente

Art. 16
Dispositions applicables

1. La procédure relative aux avancements dans le cadre du système de classification est régie par la CCRT du 12 juin 2000 et par les délibérations du Gouvernement régional n° 2777 du 29 juillet 2002 et n° 3555 du 29 septembre 2003. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de concours.

Art. 17
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel – SAINT-CHRISTOPHE, 20, Grand-Chemin – du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 26 39 38 – 01 65 26 39 36 – 01 65 23 46 31 – 01 65 36 20 98 – courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 27 mars 2007.

Le dirigeant

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni _ ed eventualmente una delle sotto-opzioni _]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE

TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles _ et éventuellement l'une des sous-options _]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL

TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL

RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL
BANDO DI SELEZIONE, CHIEDE

di essere ammesso alla selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di documentalista (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione restauro e valorizzazione del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali;

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
Diploma di _____
_____ conseguito presso la Scuola _____
_____ con sede in _____, nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____, nonché di essere titolare della posizione _____ da _____ anni, requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;

b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 10) sono di seguito elencati:

- titolo di studio: Diploma di laurea _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____ con sede in _____, nell'anno accademico _____, con valutazione _____;
- formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola di formazione _____, con sede in _____, nell'anno _____, della durata di _____ giorni;
- formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola di formazione _____, con sede in _____, nell'anno _____, della durata di _____ giorni;
- formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste de documentaliste (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction de la restauration et de la valorisation du Département de la surintendance des activités et des biens culturels.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être en possession du titre d'étude suivant : diplôme de _____, obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____, et être titulaire d'un emploi appartenant à la position _____ depuis _____ ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de sélection) :

- titre d'études : licence/maîtrise _____ obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;
- formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;
- formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;
- formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____

di formazione _____,
con sede in _____
_____ nell'anno _____, della durata
di _____ giorni;

- formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola
di formazione _____,
con sede in _____
_____ nell'anno _____, della du-
rata di _____ giorni;
 - valutazione: _____, anno _____;
- c) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di pre-
ferenza (di cui all'art. 11 del bando di selezione) i se-
guenti titoli: _____

- d) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 9 del
bando, in lingua: _____ (italia-
na o francese);
- e) ___ di non essere esonerato dalla prova di accertamento
linguistico;
- ___ di essere esonerato dalla prova di accertamento lin-
guistico, ai sensi dell'art. 7, comma 4, del bando di sele-
zione per aver superato la prova nel concorso/selezione
_____ svoltosi nell'anno
_____.
- Saint-Christophe, _____

Firma

N. 52

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione
a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel
profilo di archeologo, da assegnare alla Direzione re-
stauro e valorizzazione del Dipartimento soprintenden-
za per i beni e le attività culturali.**

Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento
economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 15.885,83 euro
oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di
bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale
assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensi-
lità ed altre eventuali indennità da corrispondere secon-
do le norme in vigore per i dipendenti regionali.

_____, en _____ (_____
jours) ;

- formation : cours de _____
_____, organisé par l'organisme de formation
_____, dans la commune de _____
_____, en _____ (_____
jours) ;
 - évaluation : _____, année _____
- c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne,
les suivants (voir l'art. 11 de l'avis de sélection) : _____

- d) Souhaiter utiliser la langue suivante à l'épreuve de sé-
lection visée à l'art. 9 de l'avis de sélection : _____
(italien ou français) ;
- e) _ Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de
français et/ou d'italien.

_ Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français
et/ou d'italien, aux termes du quatrième alinéa de
l'art. 7 de l'avis de sélection du fait que j'ai réussi ladite
épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection
_____ en _____ ;

Fait à _____, le _____

Signature

N° 52

Région autonome Vallée d'Aoste.

**Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrute-
ment, sous contrat à durée indéterminée, d'un archéo-
logue (catégorie D : cadre) à affecter à la Direction de la
restauration et de la valorisation du Département de la
surintendance des activités et des biens culturels.**

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en ques-
tion est le suivant :

- salaire fixe de 15 885,83 euros, en sus de l'indemnité
complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, de
la prime de responsabilité, des allocations familiales
éventuelles, du treizième mois et de toute autre indem-
nité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les
personnels de l'Administration régionale.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2
Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, il possesso di uno dei seguenti diploma di laurea o laurea specialistica/magistrale appartenenti, rispettivamente, ad una delle seguenti classi: 5, 13, 38, 2/S, 97/S.

2. Sono, altresì, ammessi i candidati che sono in possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea (vecchio ordinamento): lettere; storia, nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica all'impiego nel profilo di cui si tratta;
- e) i cittadini italiani soggetti all'obbligo di leva devono essere in posizione regolare nei confronti di tale obbligo;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 26 aprile 2007;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione.

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

5. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

6. Per i titoli conseguiti all'estero, all'atto dell'assunzione, sarà richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti, ai sensi della normativa vigente.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2
Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une maîtrise relevant de la classe 5, 13 ou 38 ou bien d'une licence spécialisée relevant de la classe 2/S ou 97/S, exigée aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié.

2. Peuvent également faire acte de candidature les personnes titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en lettres ou en histoire ou bien d'un titre équivalent aux termes de la législation en vigueur. Dans ce cas, le candidat est tenu d'indiquer les références du certificat d'équivalence y afférent dans son acte de candidature.

3. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire, pour les citoyens italiens qui y sont soumis ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 26 avril 2007 ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

5. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

6. Au moment du recrutement, l'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes, aux termes des dispositions en vigueur.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della L.R. 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e di non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso la quale è stato conseguito, l'anno accademico e la relativa valutazione;
- g) la posizione nei confronti dell'obbligo di leva (solo per i cittadini italiani, soggetti all'obbligo medesimo);
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- j) i titoli che danno luogo a preferenza (vedasi successivo art. 9);
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame di cui al successivo art. 7;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 4 e 8);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- d) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université où celui-ci a été obtenu, l'année académique et l'appréciation y afférentes ;
- g) Sa position vis-à-vis du service militaire (pour les citoyens italiens qui y sont soumis) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- j) Les titres lui attribuant un droit de préférence au sens de l'art. 9 du présent avis ;
- l) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) visées à l'art. 7 du présent avis ;
- m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :
 - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués au quatrième et au huitième alinéa l'art. 6 du présent avis) ;
 - d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;
- n) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont néces-

quanto previsto al successivo articolo 7, comma 2.

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4
Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è, altresì, disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione al concorso, se recapitata a mano, deve pervenire, all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 26 aprile 2007; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5
Esclusioni dal concorso

1. L'esclusione dal concorso è prevista nei seguenti casi:

saires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis (pour les handicapés).

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4
Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 26 avril 2007, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5
Exclusion du concours

1. L'exclusion du concours est prévue dans les cas suivants :

- a) omissione, nella domanda di partecipazione al concorso, della sottoscrizione o delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f);
- b) presentazione della domanda fuori termine;
- c) carenza di uno solo dei requisiti generali prescritti.

2. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6 Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002, le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni, di categoria D o qualifica unica dirigenziale, banditi dall'Amministrazione regionale nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (categoria D – ex 8^a qualifica funzionale e qualifica dirigenziale) per la quale è stato bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso

- a) Omission, dans l'acte de candidature, de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ;
- b) Dépôt de l'acte de candidature après l'expiration du délai fixé ;
- c) Inexistence de l'une des conditions générales ou spéciales requises.

2. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6 Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la catégorie D ou à la catégorie unique de direction au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;
- b) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours lancés par la Région pour des emplois appartenant à la catégorie D (ancien 8^e grade) et à la catégorie de direction. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'apprécia-

ha superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata, nonché di essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere comunicato dal candidato, entro il giorno antecedente l'effettuazione dell'accertamento stesso, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

7. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni; lo stesso ha validità permanente qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7 Prove d'esame

1. L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

a) due prove scritte vertenti sulle seguenti materie:

- archeologia e storia dell'arte tardoantica e medievale con riferimento all'Italia settentrionale e in particolare alla Valle d'Aosta;
- tecniche e metodologie di scavo, prassi amministrative legate alla tutela dei siti archeologici e alla conduzione degli scavi;

b) una prova orale vertente sulle materie di cui alle precedenti lettere a), nonché sulle seguenti:

- archeologia medievale;
- conoscenza del decreto legislativo 22 gennaio 2004,

tion y afférente. Ils doivent par ailleurs préciser qu'ils sont titulaires d'un contrat de travail à durée indéterminée au sein de l'Administration régionale.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer au plus tard le jour qui précède ladite épreuve au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve ; à défaut de communication, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale ; si le candidat est titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, l'évaluation est définitivement acquise. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

8. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7 Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

a) Deux épreuves écrites portant sur les matières suivantes :

- archéologie et histoire de l'art de la fin de l'antiquité et du Moyen-Âge, eu égard notamment à l'Italie du nord et à la Vallée d'Aoste ;
- techniques et méthodes de fouilles, procédures administratives liées à la protection des sites archéologiques et à la gestion des chantiers de fouilles ;

b) Un entretien portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :

- archéologie médiévale ;
- décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des

n. 42 «Codice dei beni culturali e del paesaggio», ai sensi dell'articolo 10 della L. 6 luglio 2002, n 137;

- legislazione regionale 56/1983 e successive modificazioni ed integrazioni;
- restauro di pronto intervento in cantiere;
- tenuta giornale di scavo e schedatura e inventariazione materiali archeologici;
- urbanistica e territorio nel Medioevo;
- ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale (L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni).

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8

Modalità delle prove d'esame

1. Il diario ed il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'Albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

biens culturels et du paysage au sens de l'art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002) ;

- loi régionale n° 56/1983 modifiée et complétée ;
- restauration d'urgence sur les sites ;
- tenue du journal des fouilles, catalogage et invento-riage des matériaux archéologiques ;
- urbanisme et territoire au Moyen-Âge ;
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et de réglementation du personnel (LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée)

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8

Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours, 20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 9

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

Art. 9

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte e del voto riportato nella prova orale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità triennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di Archeologo che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 11 Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiale nella bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 12 Assunzione

1. Il concorrente dichiarato vincitore del concorso, non-

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des points des épreuves écrites et des points de l'entretien.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'archéologue susceptibles d'être vacants ou en vue d'attribuer des fonctions et des suppléances dans le cadre de ses organigrammes.

Art. 11 Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 12 Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, le

ché i candidati chiamati, eventualmente, ad assumere servizio, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale – Piazza Albert Deffeyes, 1 – AOSTA), i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il profilo messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, e di non trovarsi in posizione di incompatibilità ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori;
- d) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso. Per il titolo di studio conseguito all'estero vedasi precedente art. 2, comma 6, del bando di concorso.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. L'assunzione può essere, altresì, subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 13 Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Decorso la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

lauréat et toute personne inscrite sur la liste d'aptitude et éventuellement recrutée doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans certains cas, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire auquel appartient sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés audit article ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Titre d'études requis pour l'admission au concours. Pour ce qui est des titres obtenus à l'étranger il est fait référence au sixième alinéa de l'art. 2 du présent avis.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que le lauréat réunit les conditions requises par le présent avis aux fins de son recrutement.

3. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 13 Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento della prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoga disciplina.

Art. 14
Decadenza

1. Il concorrente dichiarato vincitore del concorso, nonché i candidati chiamati, eventualmente, ad assumere servizio, che risultino non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 12, sono dichiarati decaduti dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 15
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 ed al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni, e di cui ai C.C.R.L. sottoscritti in data 12 giugno 2000, 24 dicembre 2002 e 22 maggio 2006.

Art. 16
Informativa privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas considéré apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique, si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 14
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat et toute personne inscrite sur la liste d'aptitude et éventuellement recrutée qui ne réunit pas les conditions requises par le présent avis de concours ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 12 ci-dessus est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 15
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000 et aux accords signés le 24 décembre 2002 et le 22 mai 2006.

Art. 16
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :

- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
 - i componenti della commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha, inoltre, diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 17
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'au-

- Les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
 - Les membres du jury ;
 - Les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- Pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
 - Au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- Confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - Que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - Que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
 - Que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 17
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et

toporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, 27 marzo 2007.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni _ ed eventualmente una delle sotto-opzioni _]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO
DI CONCORSO CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di archeologo, da assegnare alla Direzione restauro e valorizzazione del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali.

reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'au-
toport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et
de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ;
01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet [www.regio-
ne.vda.it](http://www.regio-
ne.vda.it) ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 27 mars 2007.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-
cher toujours l'un des choix possibles _ et éventuellement
l'une des sous-options _]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves,
pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée,
d'un archéologue (catégorie D : cadre) à affecter à la
Direction de la restauration et de la valorisation du
Département de la surintendance des activités et des biens
culturels.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) ___ di essere cittadino ___ italiano _____

b) ___ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____

___ di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____

c) ___ di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

___ di aver riportato le seguenti condanne penali: _____

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

___ diploma di laurea vecchio ordinamento in _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____, con sede in _____, nell'anno accademico _____
___ con la valutazione di _____;

___ diploma di laurea/laurea specialistica-magistrale nuovo ordinamento in _____
_____ classe _____ conseguito presso l'Università _____
_____, con sede in _____ nell'anno accademico _____ con la valutazione di _____;

e) ___ di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato

___ di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

___ dimissioni volontarie ___ termine contratto ___ _____

f) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

___ milite assolto ___ milite esente ___ non soggetto agli obblighi di leva ___ _____

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) _ Être citoyen(ne) italien/ne

b) _ Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____

_ Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____

c) _ Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

_ Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :

_ Maîtrise en _____ (ancienne organisation pédagogique) obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

_ Licence spécialisée en _____ (nouvelle organisation pédagogique), classe _____ obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

e) _ Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

_ Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

_ démission volontaire _ fin du contrat _ _____

f) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

_ service militaire accompli _ exempté du service militaire _ non soumis aux obligations militaires _ _____

g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso) i seguenti titoli: _____

h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:

italiana francese

i) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

prova superata per la categoria D o qualifica unica dirigenziale nel concorso/selezione _____ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ riportando la seguente valutazione: _____/10;

prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Amministrazione regionale per la categoria D o qualifica unica dirigenziale il _____ riportando la seguente valutazione: _____/10;

essere dipendente regionale assunto a tempo indeterminato a decorrere dal _____ e prova di accertamento linguistico superata per la categoria D o qualifica unica dirigenziale nell'anno _____ in occasione del concorso/selezione _____

bandito dall'Amministrazione regionale con la seguente valutazione: _____/10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

Data _____

Firma

N. 53

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B1 e B2) ad un posto di capo cantoniere (categoria

g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de concours) : _____

h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

italien français

i) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/sélection _____ (catégorie D ou de la catégorie unique de direction) lancé(e) par l'Administration régionale en _____, avec l'appréciation de _____/10;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction au sein de l'Administration régionale, avec l'appréciation de _____/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée auprès de l'Administration régionale depuis le _____ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection _____ afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, lancé(e) par l'Administration régionale en _____, avec l'appréciation de _____/10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

Date _____

Signature

N° 53

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie B (positions B1 et B2) à un poste de canton-

B – posizione B3: capo operatore) da assegnare alla Direzione viabilità del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.

Art. 1
Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi euro 10.808,12 oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2
Requisiti di ammissione

1. Possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado unitamente alla titolarità della posizione B2 con due anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione B2 oppure della titolarità della posizione B1 con quattro anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione B1, nonché in possesso della patente di guida automobilistica di tipo «B».

2. I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

3. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 3
Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) il titolo di studio ed i requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;
- d) la patente di guida automobilistica di tipo «B»;
- e) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte

nier en chef (catégorie B – position B3 : chef d'équipe), à affecter à la Direction de la voirie du Département des ouvrages publics et du logement.

Art. 1^{er}
Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 10 808,12 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2
Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et titulaires d'un emploi relevant soit de la position B2 (deux ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position B1 (quatre ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), ainsi que du permis de conduire de la catégorie B.

2. Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

3. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3
Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) La sélection à laquelle il entend participer ;
- c) Les conditions qu'il réunit et le titre d'études qu'il possède aux fins de l'admission à la sélection ;
- d) La possession du permis de conduire de la catégorie B ;
- e) Les titres lui attribuant des points et toutes les informa-

le informazioni utili alla relativa valutazione di cui all'art. 9 del bando. Il dipendente dovrà fornire tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

- f) i titoli che danno luogo a preferenza di cui all'art. 10 del bando;
- g) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere la prova di selezione di cui all'art. 7 del bando;
- h) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana di cui all'art. 6, comma 4 del bando;

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4 Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di selezione o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è altresì disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione alla selezione, se recapitata a mano, deve pervenire, all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 26 aprile 2007; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposta a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsa-

tions utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 9). Le candidat est tenu de fournir tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;

- f) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 10) ;
- g) La langue qu'il souhaite utiliser lors de l'épreuve de sélection visée à l'art. 7 (italien ou français) ;
- h) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien (voir art. 6, quatrième alinéa).

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4 Délai de présentation des dossiers de candidature

Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 26 avril 2007, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission à la sélection.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute respon-

bilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5
Esclusioni dalla selezione

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), c) e d) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del dipendente dalla selezione. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al dipendente il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6
Accertamento linguistico

1. I concorrenti inquadrati nella posizione economica B1 devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera quotidiana e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alla prova di selezione di cui al successivo art. 7.

4. Sono esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i dipendenti che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni appartenenti alla posizione economica B2 o superiore banditi dall'Amministrazione regionale. A tal fine il dipendente è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua;
- b) coloro che, a partire dall'anno scolastico 1996/97, abbiano conseguito la licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta;

sabilità quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5
Exclusion de la sélection

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a, b, c et d du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion de la sélection. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6
Épreuve préliminaire

1. Les candidats titulaire d'un emploi appartenant à la position B1 doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés sur le site Internet de la Région ou dans les bibliothèques de la Vallée d'Aoste.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis à l'épreuve de sélection visée à l'art. 7 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire ;
- b) Les candidats ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes ;

c) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che, a partire dall'anno scolastico 1998/99, abbiano conseguito il diploma di maturità presso una scuola della Valle d'Aosta, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione alla selezione, deve essere comunicato dal candidato, entro il giorno antecedente l'effettuazione dell'accertamento stesso, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale, in relazione alla posizione economica B3 o inferiore.

Art. 7 Prova di selezione

1. La selezione interna prevede una prova teorico-pratica vertente sulle seguenti materie:

- tematiche stradali con particolare riferimento alla segnaletica stradale orizzontale e verticale (individuazione e posa);
- elementi essenziali del Nuovo Codice della strada e del relativo Regolamento di attuazione, con esclusivo riferimento alle Disposizioni Generali (TITOLO I) ed alla Costruzione e Tutela delle strade (TITOLO II);
- sicurezza sul lavoro;
- parte normativa (dall'art. 1 all'art. 30) del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, visionabile sul sito internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa);
- codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico della Valle d'Aosta (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa);

Art. 8 Modalità della prova di selezione

1. Il diario e il luogo della prova, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti

c) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant obtenu une évaluation satisfaisante à l'issue d'une vérification dans le cadre de l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de l'épreuve préliminaire ; à défaut de communication, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents à la position B3 ou à une position inférieure.

Art. 7 Épreuve de la sélection

1. La sélection comprend une épreuve théorico-pratique portant sur les matières suivantes :

- Routes et circulation, eu égard notamment à la signalisation routière horizontale et verticale (reconnaissance et pose) ;
- Éléments essentiels du nouveau code de la route et du règlement d'application y afférent, uniquement pour ce qui est des dispositions générales (Titre I) ainsi que de la construction et de la protection des routes (Titre II) ;
- Sécurité sur les lieux de travail ;
- Volet normatif (de l'art. 1^{er} à l'art. 30) de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (consultable sur le site internet de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa);
- Code de conduite et dispositions en matière de procédure disciplinaire des personnels du statut unique de la Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa).

Art. 8 Modalités de déroulement de l'épreuve de sélection

1. Le lieu et la date de l'épreuve, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis à la sélection au

ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio della prova medesima.

2. Conseguono l'idoneità i dipendenti che riportano nella prova teorico-pratica una votazione di almeno 12/20.

Art. 9
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

A) TITOLI DI STUDIO

- diploma di qualifica professionale punti 2
- diploma di maturità punti 3

il titolo di grado superiore assorbe il punteggio del titolo inferiore.

B) FORMAZIONE: fino ad un massimo di punti 4

C) VALUTAZIONE:

Ultima valutazione utile ricavabile dalla scheda per l'attribuzione del salario di risultato. Tale valutazione se espressa in percentuale verrà trasformata in ventesimi:

- | | |
|----------------------------------|---------|
| Buono (punteggio: da 10 a 14) | punti 1 |
| Distinto (punteggio: da 15 a 19) | punti 2 |
| Ottimo (punteggio: 20) | punti 3 |

Nel caso in cui il dipendente non sia stato valutato, non verrà attribuito alcun punteggio.

TOTALE TITOLI Punti 10

Nel caso in cui il dipendente abbia riportato sanzioni disciplinari nei due anni antecedenti la data di scadenza del bando di selezione, verrà attribuito un punteggio negativo, computato come segue:

- | | |
|----------------------------|----------|
| Censura: | 4 punti |
| Riduzione dello stipendio: | 8 punti |
| Sospensione: | 10 punti |

Art. 10
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;

moins quinze jours auparavant.

2. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'épreuve théorique-pratique, une note d'au moins 12/20.

Art. 9
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITRE D'ÉTUDES

- | | |
|--------------------------|----------|
| • Brevet professionnel : | 2 points |
| • Diplôme de maturité : | 3 points |

Les points attribués au titre supérieur ne peuvent se cumuler avec les points attribués au titre inférieur.

B) FORMATION : jusqu'à concurrence de 4 points

C) ÉVALUATION :

Dernière fiche d'évaluation aux fins de l'attribution du salaire de résultat. La note exprimée en pourcentage est transformée en vingtièmes :

- | | |
|-------------------------------|----------|
| Bien (de 10 à 14 points) | 1 point |
| Très bien (de 15 à 19 points) | 2 points |
| Excellent (20 points) | 3 points |

Les fonctionnaires qui n'ont pas été évalués n'ont droit à aucun point.

TOTAL DES TITRES 10 points maximum

Une réduction de points est prévue pour les fonctionnaires ayant fait l'objet d'une sanction disciplinaire au cours des deux ans qui précèdent l'expiration de l'avis de sélection, à savoir :

- | | |
|---------------------------|------------|
| Blâme : | 4 points |
| Réduction du traitement : | 8 points |
| Suspension : | 10 points. |

Art. 10
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;

- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il dipendente più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 11
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è

- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 11
Liste d'aptitude

1. La note finale attribuée aux fins de l'établissement de

dato dal voto riportato nella prova teorico-pratica e dal punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai dipendenti risultati idonei è notificato l'esito della selezione.

4. La graduatoria non sarà utilizzata per ulteriori passaggi interni.

Art. 12
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiale nella bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 13
Passaggio a posizione superiore

1. Il concorrente dichiarato vincitore prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro deve esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale - Piazza Albert Deffeyes, 1 - AOSTA) un certificato medico in carta semplice, rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di selezione, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a selezione.

Art. 14
Decadenza

1. Il vincitore della selezione che risulti non in possesso

la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'épreuve théorique-pratique et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes de la sélection à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats de la sélection sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude n'est pas valable aux fins d'autres avancements.

Art. 12
Contrôle de la véracité
des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des dites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 13
Avancement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, le lauréat doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans certains cas, un certificat médical établi sur papier libre par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. Ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'expiration du délai de présentation des candidatures.

Art. 14
Déchéance du droit à l'avancement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou

dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà al passaggio a posizione superiore di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 15
Norme applicabili

1. La procedura di progressione interna del personale nel sistema classificatorio è disciplinata dal C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000, nonché dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2777 del 29 luglio 2002. Per quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alle norme in materia di procedure concorsuali.

Art. 16
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30 (tel. 0165/263938 – 0165/263936 – 0165/234631 – 0165/362098; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 27 marzo 2007.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni _ ed eventualmente una delle sotto-opzioni _]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu de son droit à l'avancement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 15
Dispositions applicables

1. La procédure relative aux avancements dans le cadre du système de classification est régie par la CCRT du 12 juin 2000 et par la délibération du Gouvernement régional n° 2777 du 29 juillet 2002. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de concours.

Art. 16
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel, 20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h30 à 16h30 (tél. 01 65 26 39 38 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 23 46 31 ; 01 65 36 20 98 – courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 27 mars 2007.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles _ et éventuellement l'une des sous-options _]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO
DI SELEZIONE, CHIEDE

di essere ammesso alla selezione, per titoli ed esami, per
il passaggio interno del personale appartenente alla categoria
B (pos. B1 e B2) ad un posto di capo cantoniere (categoria
B – posizione B3: capo operatore) da assegnare alla
Direzione viabilità del Dipartimento opere pubbliche e edili-
zia residenziale;

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r.
18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
Diploma di licenza media conseguito presso la Scuola
_____, con sede in _____
_____, nell'anno scolastico _____, con la valutazio-
ne _____, nonché di essere titolare della
posizione _____ da _____ anni, requisiti richiesti per
l'ammissione alla selezione;
- b) di essere in possesso della patente automobilistica di tipo
«B», richiesta per l'ammissione alla selezione;
- c) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 9) sono di
seguito elencati:
- titolo di studio: _____ conseguito presso
l'Istituto _____
_____, con sede in _____
_____, nell'anno scolastico _____, con
valutazione _____;
 - formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola
di formazione _____,
con sede in _____
_____ nell'anno _____, della durata di
_____ giorni;
 - formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola
di formazione _____,

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE
L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves,
en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appor-
tenant à la catégorie B (positions B1 et B2) à un poste de
cantonnier en chef (catégorie B – position B3 : chef d'équi-
pe), à affecter à la Direction de la voirie du Département
des ouvrages publics et du logement.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999
en cas de fausses déclarations ou de déclarations menson-
gères :

- a) Être en possession du diplôme de fin d'études secon-
daires du premier degré (école moyenne) obtenu auprès
de l'établissement _____, dans la
commune de _____ (prov. _____), à
l'issue de l'année scolaire _____, avec
l'appréciation _____ et être titulai-
re d'un emploi appartenant à la position _____ depuis _____
ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;
- b) Être titulaire du permis de conduire de la catégorie B re-
quis pour l'admission à la sélection ;
- c) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce
qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de
sélection) :
- titre d'études : _____ obtenu auprès de l'éta-
blissement _____, dans la commu-
ne de _____, à l'issue de l'année
scolaire _____, avec l'appréciation
_____ ;
 - formation : cours de _____
_____, organisé par l'organisme de formation _____
_____, dans la commune de _____
_____, en _____ (_____ jours) ;
 - formation : cours de _____
_____, organisé par l'organisme de formation _____
_____, dans la commune de _____

con sede in _____
_____ nell'anno _____, della durata di
_____ giorni;

• formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola
di formazione _____,
con sede in _____
_____ nell'anno _____, della durata di
_____ giorni;

• formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola
di formazione _____,
con sede in _____
_____ nell'anno _____, della durata di
_____ giorni;

• valutazione: _____, anno _____;

d) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 10 del bando di selezione) i seguenti titoli: _____

e) di voler sostenere la prova di selezione, di cui all'art. 7, in lingua: _____ (italiana o francese);

f) ___ di non essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico;

___ di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico, ai sensi dell'art. 6, comma 5, del bando di selezione per la seguente motivazione:

• superamento della prova nel concorso/selezione
_____ (cat. ___ - pos. ___) bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____;

• conseguimento del diploma di licenza media in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico _____ (a partire dall'anno scolastico 1996/1997);

• (esclusivamente per la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese) conseguimento del diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico _____ (a partire dall'anno scolastico 1998/1999).

Saint-Christophe, _____

Firma

_____, en _____ (_____ jours) ;

• formation : cours de _____
_____, organisé par l'organisme de formation _____
_____, dans la commune de _____
_____, en _____ (_____ jours) ;

• formation : cours de _____
_____, organisé par l'organisme de formation _____
_____, dans la commune de _____
_____, en _____ (_____ jours) ;

• évaluation : _____, année _____

d) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de sélection) : _____

e) Souhaiter utiliser la langue suivante à l'épreuve de sélection visée à l'art. 7 de l'avis de sélection : _ italien _ français

f) _ Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

_ Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 6 de l'avis de sélection, pour les raisons suivantes :

• J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ (catégorie _____, position _____) lancé(e) par l'Administration régionale en _____ ;

• J'ai obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir _____ ;

• (exclusivement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir _____ ;

Fait à _____, le _____

Signature

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2006/2007, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso la Terza Facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di Torino con sede ad AOSTA (artt. 5, 6 e 7 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

INDICE

Art. 1	Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
Art. 2	Definizione di idoneo
Art. 3	Requisiti di merito
Art. 4	Requisiti economici
Art. 5	Studenti portatori di handicap
Art. 6	Termini e modalità per la presentazione delle domande
Art. 7	Formazione delle graduatorie degli idonei
Art. 8	Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
Art. 9	Liquidazione fondi residui agli studenti iscritti al primo anno di corso di laurea
Art. 10	Importo degli assegni
Art. 11	Mobilità internazionale
Art. 12	Premio di laurea
Art. 13	Sussidi straordinari
Art. 14	Accertamenti e sanzioni
Art. 15	Norme transitorie per coloro che hanno già presentato domanda per l'a.a. 2006-2007

Art. 1

Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono accedere ai benefici di cui al presente bando, per l'anno accademico 2006/2007, gli studenti che:

- 1) siano iscritti regolarmente ad uno dei seguenti corsi universitari:
 - a) corsi di laurea o di laurea specialistica presso l'Università della Valle d'Aosta;
 - b) corsi di laurea della Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di Torino con sede ad AOSTA;
- 2) perfezionino entro il 31 marzo 2007 o l'iscrizione al primo anno di laurea specialistica o l'iscrizione all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2006/2007. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio;
- 3) siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5;
- 4) siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5.

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de Turin située à AOSTE, au titre de l'année académique 2006/2007 (art. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

SOMMAIRE

Art. 1 ^{er}	Conditions générales
Art. 2	Conditions d'aptitude
Art. 3	Conditions de mérite
Art. 4	Conditions économiques
Art. 5	Étudiants handicapés
Art. 6	Délais et modalités de dépôt des demandes
Art. 7	Listes d'aptitude
Art. 8	Conditions d'attribution et modalités de liquidation
Art. 9	Liquidation des fonds résiduels aux étudiants de première année des cours de licence
Art. 10	Montants
Art. 11	Mobilité internationale
Art. 12	Prix de thèse
Art. 13	Aides extraordinaires
Art. 14	Contrôles et sanctions
Art. 15	Dispositions transitoires pour les étudiants ayant déjà présenté une demande au titre de l'année académique 2006/2007

Art. 1^{er}

Conditions générales

Peut bénéficier des allocations visées au concours en question tout étudiant qui répond à l'une des conditions suivantes, au titre de l'année académique 2006/2007 :

1. Être régulièrement inscrit à l'un des cours universitaires indiqués ci-après :
 - a) Un cours de licence ou de licence spécialisée de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
 - b) Un cours de licence de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de Turin située à AOSTE ;
2. Confirmer son inscription en première année d'un cours de licence spécialisée ou l'inscription au semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2006/2007 au plus tard le 31 mars 2007. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office ;
3. Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou 5 du présent avis ;
4. Réunir les conditions économiques visées à l'art. 4 ou 5 du présent avis.

I benefici non possono essere concessi:

- a) agli studenti iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, fatto salvo quanto previsto all'art. 5;
- b) agli studenti che hanno superato l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione indipendentemente dall'anno di corso frequentato, fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3 e quanto previsto dall'art. 5;
- c) agli studenti in possesso di un altro titolo di studio di pari livello, inclusi il diploma universitario e la laurea dei corsi pre-riforma, anche conseguito all'estero;
- d) agli studenti che hanno già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso.

Art. 2
Definizione di idoneo

Ai fini del presente bando si definiscono idonei:

- a) gli studenti immatricolati ed iscritti al primo anno di corso in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 1, dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5 nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5 alla data del 10 agosto 2007;
- b) gli studenti iscritti ad anni successivi al primo in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art.1, dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5 e dei requisiti di merito di cui ai successivi artt. 3 o 5.

Art. 3
Requisiti di merito

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio.

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2007.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2006:

n. 25 crediti per il secondo anno;

N'a pas vocation à bénéficier des aides en cause tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions suivantes :

- a) Être inscrit à un semestre supplémentaire – par rapport à ceux prévus par l'organisation pédagogique du cours – autre que le premier, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5 du présent avis ;
- b) Avoir dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi calculée à compter de la première année d'immatriculation, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit et sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 3 du présent avis et des dispositions visées à l'art. 5 ;
- c) Posséder un titre d'études du même niveau, y compris tout diplôme universitaire ou maîtrise relevant de l'ancienne organisation, obtenu en Italie ou à l'étranger ;
- d) Avoir bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante.

Art. 2
Conditions d'aptitude

Aux fins du présent avis, ont vocation à déposer leur demande les étudiants :

- a) Immatriculés et inscrits en première année, qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1^{er} et les conditions économiques visées à l'art. 4 ou 5 du présent avis, ainsi que les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou 5 du présent avis à la date du 10 août 2007 ;
- b) Inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1^{er}, les conditions économiques visées à l'art. 4 ou 5 et les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou 5 du présent avis.

Art. 3
Conditions de mérite

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office.

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2007, 20 crédits.

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2006 :

25 crédits au titre de la deuxième année.

<p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2006:</p> <p>n. 80 crediti per il terzo anno; n. 135 crediti per il quarto anno; n. 190 crediti per l'ulteriore semestre.</p> <p>B) STUDENTI ISCRITTI AD ALTRI CORSI DI LAUREA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:</p> <p><i>Primo anno di corso:</i></p> <p>l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2007.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i></p> <p>aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2006:</p> <p>n. 25 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2006:</p> <p>n. 80 crediti per il terzo anno; n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.</p> <p>C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA SPECIALISTICA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:</p> <p><i>Primo anno di corso:</i></p> <p>l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione alla laurea specialistica al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2007 di n. 28 crediti relativi al piano di studi della laurea specialistica, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i></p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2006:</p> <p>n. 28 crediti per il secondo anno.</p> <p>D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DELLA TERZA FACOLTÀ DI INGEGNERIA DELL'INFORMAZIONE DEL POLITECNICO DI TORINO CON SEDE AD AOSTA:</p> <p><i>Primo anno di corso:</i></p> <p>l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2007.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i></p>	<p>Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2006 :</p> <p>80 crédits au titre de la troisième année ; 135 crédits au titre de la quatrième année ; 190 crédits au titre du semestre supplémentaire.</p> <p>B) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :</p> <p><i>Première année :</i></p> <p>Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2007, 20 crédits.</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i></p> <p>Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2006 :</p> <p>25 crédits au titre de la deuxième année.</p> <p>Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2006 :</p> <p>80 crédits au titre de la troisième année ; 135 crédits au titre du semestre supplémentaire.</p> <p>C) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE SPÉCIALISÉE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :</p> <p><i>Première année :</i></p> <p>Les étudiants doivent être inscrits à un cours de licence spécialisée et avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2007, 28 crédits au titre du plan d'études dudit cours (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i></p> <p>Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2006 :</p> <p>28 crédits au titre de la deuxième année.</p> <p>D) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LA TROISIÈME FACULTÉ D'INGÉNIERIE DE L'INFORMATION DU «POLITECNICO» DE TURIN SITUÉE À AOSTE :</p> <p><i>Première année :</i></p> <p>Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2007, 20 crédits.</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i></p>
---	---

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2006:

n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2006:

n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

• NOTE:

1. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, ecc...) inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

2. Possono essere registrati successivamente al 10 agosto ovvero al 15 novembre dell'anno di riferimento, esclusivamente:

a) le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale i cui termini sono fissati all'art. 11 del presente bando di concorso;

b) le attività di tirocinio previste dagli Atenei che devono essere registrate entro:

– il 31 ottobre 2007 per gli iscritti al primo anno di corso.

– il 31 ottobre 2006 per gli iscritti ad anni successivi al primo.

– il 15 novembre 2006 per gli iscritti al secondo anno di cui ai punti A), B) e D).

• CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2006/2007, con le seguenti eccezioni:

a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, l'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2006 :

25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2006 :

80 crédits au titre de la troisième année ;

135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

• NOTES :

1. Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.

2. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août ou le 15 novembre de l'année de référence :

a) Les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale visés à l'art. 11 du présent avis ;

b) Les stages prévus par les différentes universités et qui doivent, en tout état de cause, être enregistrés au plus tard :

– le 31 octobre 2007, pour les étudiants inscrits en 1^{re} année ;

– le 31 octobre 2006, pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. ;

– le 15 novembre 2006, pour les étudiants inscrits en 2^e année visés aux lettres A, B et D ci-dessus.

• CAS PARTICULIERS :

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année d'immatriculation, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2006/2007. Les exceptions suivantes sont prévues :

a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle immatriculation à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'immatriculation la première année après ladite renonciation ;

b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle immatriculation à l'université à la

rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
 - reinscrizione 2006/2007 anno di corso secondo
– Prima immatricolazione 2005/2006
 - reinscrizione 2006/2007 anno di corso terzo –
Prima immatricolazione 2004/2005

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione, l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati da percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso più l'ulteriore semestre.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni, quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata) e per i quali gli studenti

suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'immatriculation, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit :

- l'année d'immatriculation au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit de 1^{re} année ;
- l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2^e année, 3^e année, etc. :
 - inscription à la 2^e année de cours au titre de 2006/2007 : est considérée comme année d'immatriculation l'année académique 2005/2006 ;
 - inscription à la 3^e année de cours au titre de 2006/2007 : est considérée comme année d'immatriculation l'année académique 2004/2005 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'immatriculation la première année après ledit passage ;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non universitaires, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année d'immatriculation de celui-ci.

L'étudiant ne peut en aucun cas des aides en cause lorsqu'il a dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi calculée à compter de la première année d'immatriculation absolue.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) Interruption motivée des études :

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant les-

non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 4
Requisiti economici

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

N. componenti	Soglia economica
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più euro 3.099,00)

Definizione del nucleo familiare

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda fatte salve le eccezioni e le precisazioni che seguono:

A. Studente convivente con la famiglia d'origine

I fratelli e/o sorelle dello studente di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi considerati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 2.840,00 euro; i redditi di questi fratelli e/o sorelle dello studente a carico non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle dello studente della stessa età con redditi superiori a 2.840,00 euro annui ed i fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica.

Nel caso di studenti figli di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso lo studente, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nei casi in cui non esista atto di separazione o di divorzio, sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni di tutti i soggetti compresi nei nuclei familiari dei due genitori, anche nel caso in cui gli stessi abbiano stati di famiglia e residenza separati.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica nelle seguenti situazioni:

- esistenza di un solo genitore;

quelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

Art. 4
Conditions économiques

Le revenu global brut du foyer du candidat ne doit pas dépasser les plafonds ci-après :

Membres du foyer	Plafond
1	16 527,00 euros
2	27 889,00 euros
3	37 185,00 euros
4	45 448,00 euros
5	53 195,00 euros
6	60 425,00 euros

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 euros pour chaque membre au-delà du 6°

Détermination du nombre des membres du foyer.

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même sans lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des exceptions et des précisions ci-après :

A. Étudiant vivant avec sa famille d'origine

Les frères et sœurs de l'étudiant âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 2 840,00 euros. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les frères et sœurs âgés de moins de 27 ans dont le revenu annuel dépasse 2 840,00 euros, ainsi que les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu.

Au cas où les parents de l'étudiant seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et les biens du foyer auquel appartient l'étudiant qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, qui sont assimilées au revenu du travail salarié ; s'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité :

- en cas de présence d'un seul parent ;

- per ogni componente invalido con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%;
- per ogni fratello e/o sorella dello studente iscritto a corsi universitari di diploma, di laurea o laurea specialistica.

B. *Studente non convivente con la famiglia d'origine*

Per lo studente che non risulti convivente con la famiglia d'origine, ma convivente con altre persone, si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini del numero componenti soglia sia ai fini della consistenza economica.

Per lo studente coniugato si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini del numero componenti soglia sia ai fini della consistenza economica.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica per ogni componente invalido con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%.

C. *Studente indipendente*

Lo studente è considerato indipendente solo nei casi in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante di cui sia unico componente e svolga da almeno un anno un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 8.779,00 euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine.

In caso di studente indipendente invalido con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%, ai fini dell'individuazione della soglia economica, il numero di componenti è elevato a due.

Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione il reddito lordo percepito nell'anno 2005 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A) *Determinazione del reddito*

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

N.B. 1) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile.

2) Qualora alla formazione del reddito complessi-

- pour chaque personne handicapée dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 ;
- pour chaque frère ou sœur inscrit à un cours universitaire, de licence ou de licence spécialisée.

B. *Étudiant ne vivant pas avec sa famille d'origine*

Pour les étudiants qui ne vivent pas avec leur famille d'origine mais avec d'autres personnes, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Pour les étudiants mariés, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité pour chaque personne handicapée dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100.

C. *Étudiant indépendant*

L'étudiant est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part, dont il est le seul membre, et s'il exerce, depuis un an au moins, une activité professionnelle stable et continue lui permettant de disposer d'un revenu annuel global brut minimum de 8 779,00 euros susceptible d'être documenté. Les sommes éventuellement reçues de son foyer d'origine et les revenus dérivant d'entreprises familiales ou de sociétés sont exclus du calcul du plafond de revenu. Si ledit revenu est inférieur à 8 779,00 euros, ce sont les revenus de la famille d'origine qui sont pris en considération.

Si l'étudiant est une personne handicapée dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 50 p. 100, le nombre de membres du foyer est élevé à deux aux fins de la détermination du plafond.

Détermination du revenu et évaluation du patrimoine

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu annuel brut de 2005 et des biens dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A) *Calcul du revenu*

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

N.B. 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;

2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité in-

vo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

- 3) Qualora i componenti il nucleo familiare non abbiano presentato per l'anno 2005 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultano tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2005, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno escluse le pensioni di guerra e le rendite INAIL per l'invalidità civile.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente e assimilati, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- i redditi del genitore deceduto.

Gli eventuali redditi dello studente entrano nel reddito familiare solo per la parte eccedente 2.840,00 euro.

B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
	oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)

dépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;

- 3) Si les parents du demandeur n'ont pas déposé de déclaration de revenus au titre de l'an 2005 ou si la déclaration présentée n'indique pas tous les revenus de ladite année, le candidat est tenu de joindre à sa demande une déclaration sur l'honneur signée par ses parents, attestant le total des revenus de 2005, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile.

Ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du revenu :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ;
- les revenus du parent décédé.

Les éventuels revenus de l'étudiant sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros.

B) Évaluation des biens

Les revenus visés au point A) sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
	plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)

da 0 a 20 unità = 0 p.
da 21 unità = 1,5 p. per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.
affitto = 6 p.

- Aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

- B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

de 0 à 20 têtes = 0 point
plus de 20 têtes = 1,5 point par tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Exploitation agrotouristique

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

- Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points
Bail = 6 points

- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
plus de 30 lits = 50 points

3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 40 lits = 40 points
plus de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points
de 21 à 40 lits = 25 points
de 41 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points
de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

- B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant – Représentants et agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation du patrimoine, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

• Commercianti – artigiani – industrie – ecc.

Fino a 25 mq = 6 p.	da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.	da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.	oltre 500 mq = 50 p.

• Liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.	da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.	da 201 a 500 mq = 56 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.	oltre 500 mq = 100 p.

• Rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq = 8 p.	da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.	da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.	oltre 500 mq = 50 p.

Art. 5
Studenti portatori di handicap

Agli studenti portatori di handicap, con invalidità pari o superiore al 66% vengono applicate le seguenti disposizioni:

1) possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio per un periodo di:

- dieci semestri, gli iscritti a corsi di laurea;
- sette semestri, gli iscritti a corsi di laurea specialistica;
- una volta e mezza la durata legale dei corsi, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;

2) possono essere in difetto di 15 crediti per ogni anno di corso, rispetto al numero richiesto dall'art. 3;

3) possono superare del 30% la soglia economica di riferimento di cui all'art. 4;

4) gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 10 sono maggiorati del 100% e così liquidati:

- gli importi di cui alla colonna A agli studenti residenti in comuni la cui distanza dalla sede universitaria sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che:
 - non hanno richiesto il contributo alloggio;
 - non sono risultati idonei al contributo alloggio;

• Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc.

jusqu'à 25 m ² = 6 points	de 101 à 200 m ² = 14 points
de 26 à 50 m ² = 8 points	de 201 à 500 m ² = 18 points
de 51 à 100 m ² = 11 points	plus de 500 m ² = 50 points

• Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 m ² = 16 points	de 101 à 200 m ² = 44 points
de 26 à 50 m ² = 24 points	de 201 à 500 m ² = 56 points
de 51 à 100 m ² = 34 points	plus de 500 m ² = 100 points

• Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ² = 8 points	de 101 à 200 m ² = 22 points
de 26 à 50 m ² = 12 points	de 201 à 500 m ² = 28 points
de 51 à 100 m ² = 17 points	plus de 500 m ² = 50 points

Art. 5
Étudiants handicapés

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 qui demandent une allocation d'études sont soumis aux dispositions suivantes :

1. Ils peuvent concourir aux fins de l'allocation d'études pour une période :

- de dix semestres, s'ils sont inscrits à des cours de licence du premier niveau ;
- de sept semestres, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée ;
- équivalant à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits aux cours en sciences de la formation primaire ;

2. Pour chaque année de cours, ils peuvent avoir obtenu 15 crédits en moins par rapport au nombre de crédits prévus par l'art. 3 ci-dessus ;

3. En ce qui les concernent, les plafonds relatifs aux conditions économiques visées à l'art. 4 ci-dessus sont augmentés de 30 p. 100 ;

4. Les montants visés au tableau de l'art. 10 ci-dessous sont majorés de 100 p. 100 et liquidés comme suit :

- les montants indiqués à la colonne A, en faveur des étudiants qui résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou bien être dans l'impossibilité d'utiliser lesdits transports (soit pour l'aller et le retour, soit pour l'un ou pour l'autre) et qui :
 - n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
 - ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;

- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- sono stranieri ed il cui nucleo familiare non risiede in Italia.
- gli importi di cui alla colonna B agli studenti:
 - che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e, comunque, agli studenti che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
 - beneficiari di contributo alloggio.

Art. 6

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda per la partecipazione al concorso deve essere inoltrata sia tramite procedura informatica «On line» sia mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio – dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250 entro le ore 12.00 del giorno 11 maggio 2007 pena l'esclusione.

Lo studente, dopo aver compilato, inoltrato «On line» e stampato la domanda dovrà farla pervenire al sopra citato ufficio, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata; per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Per poter accedere al modulo informatico della domanda di partecipazione al concorso disponibile sul sito www.regione.vda.it – «Domande On line a.a. 2006/2007» lo studente, o la persona da lui delegata, qualora non già in possesso delle UserId e Password personali, deve presentarsi presso uno degli Enti abilitati indicati sul sito per il rilascio delle credenziali stesse.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, della fotocopia della dichiarazione dei redditi conseguiti nell'anno 2005 – completa di tutti i quadri – dei componenti il nucleo familiare (vedasi art. 4) ovvero dichiarazione so-

- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises ;
- sont étrangers et dont le foyer ne réside pas en Italie.
- les montants indiqués à la colonne B, en faveur des étudiants qui :
 - résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes maximum ou, en tout état de cause, dans l'une des communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ;
 - bénéficient de l'allocation-logement.

Art. 6

Délais et modalités de dépôt des demandes

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 11 mai 2007, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite demande doit être transmise par voie informatique et déposée directement ou envoyée par la voie postale sous pli recommandé.

Étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas aux fins de la participation au concours, l'étudiant, après avoir rempli et envoyé le formulaire en ligne, imprime ledit formulaire et le fait parvenir au bureau susmentionné, en le déposant directement ou en l'envoyant par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

La signature de l'étudiant doit être apposée en présence du fonctionnaire chargé de recevoir la demande ; dans le cas contraire, l'étudiant doit joindre à celle-ci la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it, dans la section réservée aux formulaires en ligne pour l'année académique 2006/2007, l'étudiant ou son délégué dépourvu de code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et de mot de passe (*password*) personnels doit se présenter à l'un des établissements habilités et énumérés sur ledit site en vue de l'obtention de ceux-ci.

La demande doit être assortie, sous peine d'exclusion, soit de la photocopie de la déclaration de revenus 2005 (avec tous ses cadres) des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 4 du présent avis, soit d'une déclara-

stitutiva di certificazione indicante l'ammontare del reddito e la natura dello stesso (lavoro dipendente, pensione, altro).

Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda (tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata).

In caso di presentazione di un unico modello CUD, lo stesso deve essere sottoscritto nell'apposito spazio sul retro a comprova di quell'unica fonte di reddito; in caso di più CUD a carico dello stesso soggetto dovrà essere allegata dichiarazione del numero di CUD presentati che comprovano l'intero reddito percepito.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma e, se spedita per posta, priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti dal modulo;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto della dichiarazione ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non hanno perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2006/2007;
- gli studenti che rinunciano agli studi durante l'anno accademico 2006/2007.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

Art. 7

Formazione delle graduatorie degli idonei

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea

ration tenant lieu de certificat attestant le montant et la nature du revenu (travail salarié, pension de retraite, etc.).

Les personnes dont le revenu découle d'un travail à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant leur traitement annuel brut. Au cas où celle-ci serait rédigée dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction assermentée en italien.

En cas de dépôt d'un seul modèle CUD, ce dernier doit être signé au verso, dans la case prévue à cet effet, à titre d'attestation du fait que le signataire ne perçoit pas d'autres revenus ; en cas de dépôt de plusieurs modèles CUD, il y a lieu de présenter une déclaration indiquant le nombre de modèles CUD déposés et attestant le revenu global.

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de l'éventuelle renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres établissements.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus les étudiants :

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti ;
- dont la demande est dépourvue de signature et, lorsqu'elle est envoyée par la poste, de photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité ;
- dont la demande ne porte pas toutes les données requises par le formulaire ;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti ;
- dont la demande porte soit une déclaration dont les contrôles effectués d'office ont fait ressortir la non veridicité, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, soit des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné ;
- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2006/2007 ;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2006/2007.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

Art. 7

Listes d'aptitude

- a) Étudiants de première année des cours de licence :

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente secondo il reddito pro-capite, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni. A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento al reddito pro-capite inferiore.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, si considerano 60 crediti per ogni anno accademico, relativi agli anni accademici precedenti a quelli della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti

fino a 2 crediti 1/4 del voto
da 3 a 7 crediti 1/2 del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e 1/2.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate, qualora queste ultime non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

c) Iscritti a corsi di laurea specialistica

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, iscritti al primo anno e ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito e di reddito, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità di reddito, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

Le graduatorie saranno pubblicate presso gli Uffici della Direzione Politiche Educative e sul sito internet www.re-

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive, est publiée la liste des étudiants réunissant les conditions économiques, établie par ordre croissant de revenu.

b) Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre de mérite, compte tenu du nombre des crédits obtenus et des notes y afférentes. À égalité de mérite, le rang est établi par ordre croissant de revenu.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

examens équivalant à des crédits

jusqu'à 2 crédits : 1/4 de la note
de 3 à 7 crédits : 1/2 de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : 1 fois et demie la note

Aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentesimes, il est procédé en calculant la moyenne des notes valables.

c) Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée :

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et de revenu requises sont établies suivant les critères visés respectivement aux lettres a et b ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de revenu, par la note relative à la licence du 1^{er} niveau.

Lesdites listes d'aptitude sont publiées aux bureaux de la Direction des politiques de l'éducation et sur le site

[gione.vda.it](http://www.regione.vda.it) _ Istruzione _ Diritto allo studio universitario 2006/2007 _ Elenchi/Graduatorie.

Art. 8
Condizioni e modalità di liquidazione
dell'assegno di studio

Alla liquidazione degli assegni agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali, nel seguente modo:

- a) agli studenti iscritti al primo anno di corso di laurea presso l'Università della Valle d'Aosta la liquidazione sarà disposta in due rate pari al 50% dell'importo complessivo:
- la prima, a condizione che gli studenti abbiano conseguito e registrato entro il 28 febbraio 2007 almeno 10 crediti; i crediti sono ridotti a 4 per gli studenti portatori di handicap;
 - la seconda, a condizione che gli stessi abbiano conseguito e registrato entro il 10 agosto 2007, complessivi 20 crediti; i crediti sono ridotti a 10 per gli studenti portatori di handicap;
- b) agli studenti iscritti al primo anno di corso di laurea alla Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di Torino con sede ad AOSTA la liquidazione sarà disposta in due rate pari al 50% dell'importo complessivo:
- la prima a condizione che gli studenti abbiano conseguito e registrato entro il 28 febbraio 2007 almeno 10 crediti; i crediti sono ridotti a 4 per gli studenti portatori di handicap;
 - la seconda, a condizione che gli stessi abbiano conseguito e registrato entro il 10 agosto 2007, complessivi 20 crediti; i crediti sono ridotti a 10 per gli studenti portatori di handicap.

Agli studenti beneficiari della prima rata, non in possesso dei requisiti di merito richiesti per la liquidazione della seconda, non verrà richiesto il rimborso della prima rata liquidata.

- c) agli studenti iscritti al primo anno del corso di laurea specialistica la liquidazione avverrà in un'unica soluzione, previa verifica del possesso del requisito di merito al 10 agosto 2007;
- d) agli studenti iscritti ad anni successivi al primo la liquidazione avverrà in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali.

L'assegno di studio non è cumulabile con borse di studio di importo pari o superiore, ad eccezione del contributo alloggio e delle integrazioni all'assegno di studio per mobi-

Internet www.regione.vda.it _ Istruzione _ Diritto allo studio universitario 2006/2007 _ Elenchi/Graduatorie.

Art. 8
Conditions d'attribution et
modalités de liquidation

Les allocations en cause sont liquidées aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 7 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Pour les étudiants inscrits en première année des cours de licence de l'Université de la Vallée d'Aoste, en deux versements équivalant à 50 p. 100 du montant total, dont :
- le premier, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 28 février 2007, 10 crédits minimum (4 crédits s'il s'agit d'étudiants handicapés) ;
 - le deuxième, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 10 août 2007, 20 crédits (10 crédits s'il s'agit d'étudiants handicapés) ;
- b) Pour les étudiants inscrits en première année des cours de licence de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de Turin située à AOSTE, en deux versements équivalant à 50 p. 100 du montant total, dont :
- le premier, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 28 février 2007, 10 crédits minimum (4 crédits s'il s'agit d'étudiants handicapés) ;
 - le deuxième, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 10 août 2007, 20 crédits (10 crédits s'il s'agit d'étudiants handicapés) ;

Les étudiants qui ont bénéficié du premier versement mais qui ne réunissent pas les conditions requises pour bénéficier du deuxième ne sont pas tenus de rembourser la somme qui leur a été liquidée au titre du premier versement ;

- c) Pour les étudiants inscrits en première année des cours de licence spécialisée, en une seule fois, après vérification des conditions de mérite au 10 août 2007 ;
- d) Pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., en une seule fois, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées.

L'allocation d'études ne peut être cumulée avec des bourses d'études d'un montant égal ou supérieur, sans préjudice de la contribution aux frais de logement, du complé-

lità internazionale e premio di laurea. Lo studente che risulti beneficiario di borse di studio di importo inferiore, potrà ottenere la liquidazione dell'assegno per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentano l'erogazione del beneficio a titolo integrativo. Lo studente avrà la facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle relative graduatorie di cui al presente bando di concorso.

Art. 9

Liquidazione fondi residui agli studenti iscritti al primo anno di corso di laurea

Successivamente alla liquidazione degli assegni a tutti gli studenti iscritti al primo anno di corso di laurea in possesso dei requisiti previsti dal precedente art. 8, qualora la disponibilità finanziaria lo consenta, si provvederà alla liquidazione dell'intero assegno a favore degli studenti che, pur non avendo maturato i prescritti requisiti di merito al 28 febbraio 2007, abbiano tuttavia maturato i prescritti requisiti di merito al 10 agosto 2007. La certificazione attestante il merito sarà rilevata d'ufficio.

Art. 10

Importo degli assegni

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	A	B
1 ^a	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	2.420,00	1.920,00
2 ^a	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	2.160,00	1.660,00
3 ^a	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	1.850,00	1.350,00
4 ^a	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	1.500,00	1.000,00

<i>Classe de revenu</i>	<i>1 membre, jusqu'à</i>	<i>2 membres, jusqu'à</i>	<i>3 membres, jusqu'à</i>	<i>4 membres, jusqu'à</i>	<i>5 membres, jusqu'à</i>	<i>6 membres, jusqu'à</i>	<i>A</i>	<i>B</i>
1 ^e	8 779,00 €	20 245,00 €	28 405,00 €	35 119,00 €	41 316,00 €	47 359,00 €	2 420,00 €	1 920,00 €
2 ^e	12 137,00 €	22 724,00 €	31 091,00 €	38 528,00 €	45 448,00 €	51 749,00 €	2 160,00 €	1 660,00 €
3 ^e	14 203,00 €	24 997,00 €	33 828,00 €	41 936,00 €	49 373,00 €	56 294,00 €	1 850,00 €	1 350,00 €
4 ^e	16 527,00 €	27 889,00 €	37 185,00 €	45 448,00 €	53 195,00 €	60 425,00 €	1 500,00 €	1 000,00 €

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici

ment dû au titre de la mobilité internationale et du prix de thèse. L'étudiant qui bénéficierait d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de l'allocation en cause pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution desdites bourses n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire. L'étudiant intéressé peut choisir de bénéficier d'une seule aide ; dans ce cas, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision dans les quinze jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Art. 9

Liquidation des fonds résiduels aux étudiants de première année des cours de licence

Au cas où des crédits seraient encore disponibles après la liquidation des allocations à tous les étudiants de première année réunissant les conditions requises par l'art. 8 du présent avis, l'allocation d'études est également liquidée aux étudiants qui ne réunissent pas les conditions de mérite au 28 février 2007, mais qui les remplissent au 10 août de la même année. Les certificats relatifs au mérite sont acquis d'office.

Art. 10

Montants

Le montant de l'allocation est fixé sur la base du revenu, à savoir :

Les montants indiqués à la colonne A sont liquidés en faveur des étudiants qui résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en

in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata sia per il ritorno o per uno solo di essi e che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti:

- che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e, comunque, agli studenti che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
- beneficiari di contributo alloggio;
- studenti stranieri il cui nucleo familiare non risieda in Italia.

NOTE:

Per i tempi di percorrenza si fa riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2006 tenendo conto dell'orario delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio dichiarato sulla domanda.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 11 Mobilità internazionale

Gli studenti che nell'anno accademico 2006/2007 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei, hanno diritto una sola volta per ciascun corso di studi ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 500 euro per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane detta integrazione è calcolata in 125 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti beneficiari di assegno di studio, a condizione che il periodo:

- abbia inizio nell'anno accademico 2006/2007 e si concluda entro l'anno accademico 2007/2008;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di credi-

commun en 70 minutes ou plus ou bien être dans l'impossibilité d'utiliser lesdits transports (soit pour l'aller et le retour, soit pour l'un ou pour l'autre) et qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises.

Les montants indiqués à la colonne B sont liquidés en faveur des étudiants qui :

- résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes maximum ou, en tout état de cause, dans l'une des communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ;
- bénéficient de l'allocation-logement ;
- sont étrangers et dont le foyer ne réside pas en Italie.

NOTE :

Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1^{er} octobre 2006, compte tenu des horaires des cours déclarés dans la demande d'aide.

L'allocation d'études n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire n° 109/e du Ministère des finances du 6 avril 1995.

Art. 11 Mobilité internationale

Les étudiants qui, au cours de l'année académique 2006/2007, participent aux projets de mobilité internationale prévus par leur université peuvent bénéficier – une fois seulement, pour chaque cours d'études – d'un complément d'allocation mensuel se chiffrant à 500,00 euros, jusqu'à concurrence de 10 mois maximum. En cas de séjour de moins de 4 semaines, ledit complément se chiffre à 125,00 euros par semaine.

Ledit complément est accordé aux bénéficiaires d'une allocation d'études à condition que la période de mobilité internationale :

- débute au cours de l'année académique 2006/2007 et s'achève avant la fin de l'année académique 2007/2008 ;
- dure 7 jours au moins ;
- donne droit à l'obtention de crédits valables dans le

ti nell'ambito del proprio corso di studi anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100 euro per i paesi europei e sino all'importo di 500 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio – delle relative pezze giustificative entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio.

Il periodo di Mobilità internazionale nonché il riconoscimento in termini di crediti verrà accertato d'ufficio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art. 12 Premio di laurea

Agli studenti, beneficiari di assegno di studio per l'anno accademico 2006/2007, che conseguano il titolo finale entro la durata normale del proprio corso di studi come prevista dai rispettivi ordinamenti didattici e comunque non oltre il 31 dicembre 2007, verrà corrisposta un'integrazione all'assegno di studio di euro 800,00.

La posizione di detti studenti sarà accertata d'ufficio.

Tali studenti saranno ordinati con riferimento alla loro posizione nella graduatoria relativa all'assegno di studio.

Art. 13 Sussidi straordinari

Agli studenti che abbiano presentato domanda ai sensi del presente bando e che si trovino in disagiate condizioni economiche e che, per gravi motivi di salute o per altre cause sopraggiunte ed eccezionali, *debitamente documentate*, non abbiano potuto soddisfare le condizioni del merito scolastico di cui ai precedenti artt. 3 e 8 potranno essere concessi, per un anno, secondo quanto indicato all'art. 7 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30, dei sussidi straordinari non superiori all'importo dell'assegno di studio nei limiti di spesa stabiliti nel bilancio regionale. Il legittimo impedimento a conseguire il merito deve essere specificato dall'autorità istituzionalmente competente in relazione alla tipologia dell'impedimento. Per beneficiare di tali provvidenze, gli interessati devono produrre, entro il 30 dicembre 2007, pena l'esclusione, apposita istanza corredata della documentazione utile per la sua valutazione.

Art. 14 Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni,

cadre de leurs cours d'études, éventuellement aux fins de l'épreuve finale.

Le montant dudit complément est réduit du montant de toute bourse à valoir sur les fonds de l'Union européenne ou sur les crédits prévus par des accords bilatéraux, communautaires ou non.

Le remboursement des frais de transport (aller-retour) est effectué sur présentation au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation, dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, des pièces justificatives y afférentes, sous peine d'exclusion. Ledit remboursement ne saurait dépasser 100,00 euros, pour les pays européens, et 500,00 euros, pour les pays autres que les pays européens.

La période de mobilité internationale et les crédits reconnus sont constatés d'office.

Le complément peut être liquidé même après la liquidation de l'allocation d'études.

Art. 12 Prix de thèse

Les étudiants bénéficiant de l'allocation d'études au titre de l'année académique 2006/2007 qui obtiennent leur titre d'études final dans les délais normaux prévus par l'organisation pédagogique de leur cours d'études et, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre 2007, perçoivent également un complément d'allocation de 800,00 euros.

En l'occurrence, sa situation est constatée d'office.

La liquidation du prix de thèse est effectuée suivant la liste d'aptitude relative à l'allocation d'études.

Art. 13 Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions de l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 et dans les limites des crédits inscrits au budget régional, les demandeurs qui ont des difficultés économiques et qui n'ont pas pu réunir les conditions de mérite visées aux art. 3 et 8 ci-dessus pour de graves raisons de santé ou pour d'autres raisons exceptionnelles, *dûment documentées*, peuvent obtenir, au titre d'une seule année, des aides extraordinaires ne dépassant pas le montant des allocations d'études. Les raisons ayant empêché lesdits demandeurs de réunir les conditions de mérite requises doivent être attestées par l'autorité institutionnellement compétente. Pour bénéficier desdites aides extraordinaires, les étudiants intéressés doivent produire, au plus tard le 30 décembre 2007, sous peine d'exclusion, une demande assortie de la documentation nécessaire aux fins de son instruction.

Art. 14 Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur,

dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

In caso di dichiarazioni non veritiere saranno applicate le sanzioni previste dagli artt. n. 75 e n. 76 del D.P.R. 445/2000, nonché le sanzioni previste dalla legge 390/91, art. 23 consistenti nel pagamento di una somma d'importo doppio rispetto a quella percepita, nella perdita del diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso di studi.

Art. 15
Norme transitorie per coloro
che hanno già presentato domanda
per l'a.a. 2006-2007

Gli studenti che hanno già presentato domanda per l'a.a. 2006-2007, secondo le disposizioni di cui al bando di concorso prot.n. 47761/SS in data 3 novembre 2006, possono partecipare al presente concorso e, qualora la somma assegnata loro dal primo bando sia di importo inferiore a quella risultante dal secondo, potranno ottenere l'integrazione dell'assegno per un importo pari alla differenza tra l'importo spettante in base al secondo bando e l'importo spettante in base al primo bando.

Aosta, 19 marzo 2007.

L'Assessore
VIERIN

N. 55

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato Istruzione e Cultura.

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2006/2007, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso la Terza Facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di Torino con sede ad AOSTA (art. 9 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

INDICE

Art. 1	Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
Art. 2	Definizione di idoneo
Art. 3	Termini e modalità per la presentazione delle domande
Art. 4	Importo del contributo alloggio
Art. 5	Studenti portatori di handicap
Art. 6	Formazione delle graduatorie degli idonei
Art. 7	Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
Art. 8	Liquidazione fondi residui agli studenti iscritti al primo anno di corso di laurea
Art. 9	Accertamenti e sanzioni
Art. 10	Norme transitorie per coloro che hanno già presentato domanda per l'a.a. 2006-2007

l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions prévues par les art. 75 et 76 du DPR n° 445/2000 et par l'art. 23 de la loi n° 390/1991 consistant dans le paiement d'une somme d'un montant double par rapport à celle que l'étudiant a perçue et dans la perte du droit à bénéficier d'autres aides pendant la durée du cours d'études.

Art. 15
Dispositions transitoires pour les étudiants
ayant déjà présenté une demande au titre
de l'année académique 2006/2007

Les étudiants ayant déjà présenté une demande au titre de l'année académique 2006/2007 suivant les dispositions de l'avis du 3 novembre 2006, réf. n° 47761/SS, peuvent présenter leur demande au titre du présent avis. Lorsque le montant de la subvention qui leur a été attribuée au sens du premier avis est inférieur à celui dû au sens du présent avis, les étudiants ont droit à percevoir la différence entre lesdits montants.

Fait à Aoste, le 19 mars 2007.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

N° 55

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de l'éducation et de la culture.

Contribution aux frais de logement supportés par les étudiants inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de Turin située à AOSTE, au titre de l'année académique 2006/2007 (art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

SOMMAIRE

Art. 1 ^{er}	Conditions générales
Art. 2	Conditions d'aptitude
Art. 3	Délais et modalités de dépôt des demandes
Art. 4	Montants
Art. 5	Étudiants handicapés
Art. 6	Listes d'aptitude
Art. 7	Conditions d'attribution et modalités de liquidation
Art. 8	Liquidation des fonds résiduels aux étudiants de première année des cours de licence
Art. 9	Contrôles et sanctions
Art. 10	Dispositions transitoires pour les étudiants ayant déjà présenté une demande au titre de l'année académique 2006/2007

Art. 1

Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono accedere al contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio, con il premio di laurea e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2006/2007 ai corsi di laurea e di laurea specialistica presso l'Università della Valle d'Aosta o presso la Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di Torino con sede ad AOSTA;
2. perfezionino entro il 31 marzo 2007 o l'iscrizione al primo anno di laurea specialistica o l'iscrizione all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2006/2007. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio;
3. siano residenti in comuni la cui distanza dalla sede universitaria sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che per tale motivo abbiano preso alloggio, a titolo oneroso, nei pressi della sede del corso per un periodo, non inferiore a 9 mesi, compreso tra il 1° settembre 2006 ed il 31 ottobre 2007.

La presente condizione non è richiesta agli studenti stranieri il cui nucleo familiare non risieda in Italia.

Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro l'8 giugno 2007, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).

4. abbiano maturato i requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5 del bando relativo all'assegno di studio per l'a.a. 2006/2007;
5. siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5 del bando relativo all'assegno di studio per l'a.a. 2006/2007.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

- a) risiedano in uno dei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE, con la sola eccezione degli studenti stranieri il cui nucleo familiare non risieda in Italia;
- b) siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatte salve le eccezioni di cui

Art. 1^{er}

Conditions générales

Peut bénéficier des allocations visées au concours en question – qui peuvent être cumulées avec l'allocation d'études, le prix de thèse et le complément dû au titre de la mobilité internationale – tout étudiant qui :

1. Est régulièrement inscrit, au titre de l'année académique 2006/2007, aux cours de licence et de licence spécialisée de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de Turin située à AOSTE ;
2. Confirme son inscription en première année d'un cours de licence spécialisée ou l'inscription au semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2006/2007 au plus tard le 31 mars 2007. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office ;
3. Réside dans une commune d'où il peut se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou bien se trouve dans l'impossibilité d'utiliser lesdits transports (soit pour l'aller et le retour, soit pour l'un ou pour l'autre) et il est donc hébergé à titre onéreux, pendant 9 mois au moins compris entre le 1^{er} septembre 2006 et le 31 octobre 2007, à proximité du lieu où se déroulent les cours.

Les étudiants étrangers dont la famille ne réside pas en Italie ne sont pas tenus de remplir la présente condition.

Si à la date d'expiration du présent avis l'étudiant ne dispose pas du renouvellement du contrat de location du fait que le contrat précédent n'a pas expiré, il doit en tout état de cause présenter le contrat en vigueur et transmettre, au plus tard le 8 juin 2007, sous peine d'exclusion, le contrat régulièrement renouvelé (la somme de la durée prévue par les deux contrats doit correspondre à celle susmentionnée) ;

4. Réunit les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou 5 de l'avis relatif aux allocations d'études au titre de l'année académique 2006/2007 ;
5. Réunit les conditions économiques visées à l'art. 4 ou 5 de l'avis relatif aux allocations d'études au titre de l'année académique 2006/2007.

N'a pas vocation à bénéficier des aides en cause tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions suivantes :

- a) Résider dans l'une des communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ; les étudiants étrangers dont le foyer ne réside pas en Italie ne sont pas tenus de remplir la présente condition ;
- b) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'immatriculation, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5 et des cas parti-

all'art. 5 nonché le eccezioni descritte nei casi particolari di cui all'art. 3 del bando relativo all'assegnazione di studio per l'a.a. 2006/2007;

- c) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello, inclusi il diploma universitario e la laurea dei corsi pre-riforma, anche conseguito all'estero;
- d) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso.

NOTE:

1. I tempi di percorrenza verranno calcolati con riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2006 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio dichiarato sulla domanda.
2. È considerato valido, ai fini del raggiungimento dei 9 mesi di contratto, il periodo trascorso all'estero nell'ambito di progetti di mobilità internazionale, sempre tra il 1° settembre 2006 ed il 31 ottobre 2007, a condizione che esista la documentazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione.
3. Si intende a titolo oneroso:
 - a) l'esistenza di un contratto di locazione regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio utilizzato nei pressi della sede del corso universitario;
 - b) l'esistenza di documentazione, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, anche alberghiere, attestante l'importo complessivo da versare per il posto utilizzato;
 - c) l'esistenza della documentazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione, per gli studenti che partecipino a programmi di mobilità internazionale.
4. Si intende nei pressi della sede del corso: la località raggiungibile dai mezzi pubblici in massimo 60 minuti.

Art. 2
Definizione di idoneo

Al fine del presente bando si definiscono idonei:

- a) gli studenti iscritti al primo anno che siano in possesso dei requisiti di cui all'art. 1 e che maturino i requisiti di merito alla data del 10 agosto 2007;
- b) gli studenti iscritti ad anni successivi al primo che siano in possesso dei requisiti di cui all'art. 1.

culiers visés à l'art. 3 de l'avis relatif à l'attribution des allocations d'études 2006/2007 ;

- c) Posséder un titre d'études du même niveau, y compris tout diplôme universitaire ou maîtrise relevant de l'ancienne organisation, obtenu en Italie ou à l'étranger ;
- d) Avoir bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante.

NOTES :

1. Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1^{er} octobre 2006, compte tenu des principaux horaires des cours déclarés dans la demande d'aide.
2. Aux fins du calcul de la durée du contrat de location (9 mois au moins), est prise en compte la période passée à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale, entre le 1^{er} septembre 2006 et le 31 octobre 2007, à condition que l'étudiant dispose de la documentation prouvant le versement du loyer ou de la pension.
3. L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :
 - a) Un contrat de location dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de son foyer, en cas de location d'un appartement à proximité du lieu où se déroulent les cours ;
 - b) Un reçu fiscal attestant le montant total de la pension (versé ou à verser), en cas d'hébergement dans des établissements collectifs publics ou privés ou des hôtels ;
 - c) Un reçu prouvant le versement du loyer ou de la pension, en cas de participation à des programmes de mobilité internationale.
4. L'on entend par localité à proximité du lieu où se déroulent les cours toute localité que l'étudiant peut atteindre par les moyens de transport public en 60 minutes maximum.

Art. 2
Conditions d'aptitude

Aux fins du présent avis, ont vocation à déposer leur demande les étudiants :

- a) Inscrits en première année, qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1^{er} et qui, à la date du 10 août 2007, répondent aux conditions de mérite requises ;
- b) Inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1^{er} du présent avis.

Art. 3

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda per la partecipazione al concorso deve essere inoltrata sia tramite procedura informatica «On line» sia mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio – dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250 entro le ore 12.00 del giorno 11 maggio 2007, pena l'esclusione.

Lo studente, dopo aver compilato, inoltrato «On line» e stampato la domanda dovrà farla pervenire al sopra citato ufficio a mano o a mezzo posta tramite raccomandata in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Per poter accedere al modulo informatico della domanda di partecipazione al concorso disponibile sul sito www.regione.vda.it – «Domande On line a.a. 2006/2007» lo studente, o la persona da lui delegata, qualora non già in possesso delle UserId e Password personali, deve presentarsi presso uno degli Enti abilitati indicati sul sito per il rilascio delle credenziali stesse.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, della documentazione di cui all'art. 6 del bando di concorso relativo all'assegno di studio per l'a.a. 2006/2007.

NOTA BENE:

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri enti.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma e, se spedita per posta, priva della copia del documento d'identità in corso di validità;

Art. 3

Délais et modalités de dépôt des demandes

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 11 mai 2007, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite demande doit être transmise par voie informatique et déposée directement ou envoyée par la voie postale sous pli recommandé.

Étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas aux fins de la participation au concours, l'étudiant, après avoir rempli et envoyé le formulaire en ligne, imprime ledit formulaire et le fait parvenir au bureau susmentionné, en le déposant directement ou en l'envoyant par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

La signature de l'étudiant doit être apposée en présence du fonctionnaire chargé de recevoir la demande ; dans le cas contraire, l'étudiant doit joindre à celle-ci la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it, dans la section réservée aux formulaires en ligne pour l'année académique 2006/2007, l'étudiant ou son délégué dépourvu de code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et de mot de passe (*password*) personnels doit se présenter à l'un des établissements habilités et énumérés sur ledit site en vue de l'obtention de ceux-ci.

La demande doit être assortie, sous peine d'exclusion, de la documentation visée à l'art. 6 de l'avis relatif à l'allocation d'études au titre de l'année académique 2006/2007.

NB :

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de l'éventuelle renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres établissements.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus les étudiants :

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti ;
- dont la demande est dépourvue de signature et, lorsqu'elle est envoyée par la poste, de photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité ;

- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti dal modulo;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto della dichiarazione ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non hanno perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2006/2007;
- gli studenti che rinunciano agli studi durante l'anno accademico 2006/2007.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

Art. 4
Importo del contributo alloggio

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	IMPORTO
1 ^a	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	2.430,00
2 ^a	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	2.000,00
3 ^a	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	1.800,00
4 ^a	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	1.550,00

Classe de revenu	1 membre, jusqu'à	2 membres, jusqu'à	3 membres, jusqu'à	4 membres, jusqu'à	5 membres, jusqu'à	6 membres, jusqu'à	MONTANT
1 ^e	8 779,00 €	20 245,00 €	28 405,00 €	35 119,00 €	41 316,00 €	47 359,00 €	2 430,00 €
2 ^e	12 137,00 €	22 724,00 €	31 091,00 €	38 528,00 €	45 448,00 €	51 749,00 €	2 000,00 €
3 ^e	14 203,00 €	24 997,00 €	33 828,00 €	41 936,00 €	49 373,00 €	56 294,00 €	1 800,00 €
4 ^e	16 527,00 €	27 889,00 €	37 185,00 €	45 448,00 €	53 195,00 €	60 425,00 €	1 550,00 €

Art. 5
Studenti portatori di handicap

Agli studenti portatori di handicap, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono attribuiti gli importi della tabella di cui al precedente art. 4 maggiorati del 50% e applicate le

- dont la demande ne porte pas toutes les données requises par le formulaire ;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti ;
- dont la demande porte soit une déclaration dont les contrôles effectués d'office ont fait ressortir la non véracité, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, soit des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné ;
- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2006/2007 ;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2006/2007.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

Art. 4
Montants

Le montant de l'allocation est fixé sur la base du revenu, au sens du tableau ci-après :

Art. 5
Étudiants handicapés

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 qui demandent la contribution aux frais de logement perçoivent les aides indiquées au ta-

seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio per un periodo di:
 - dieci semestri, gli iscritti a corsi di laurea;
 - sette semestri, gli iscritti a corsi di laurea specialistica;
 - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
- 2) possono essere in difetto di 15 crediti, per ogni anno di corso, rispetto al numero richiesto dall'art. 3 del bando relativo all'assegno di studio per l'a.a. 2006/2007;
- 3) possono superare del 30% la soglia economica di riferimento di cui all'art. 4 del bando relativo all'assegno di studio per l'a.a. 2006/2007.

Art. 6

Formazione delle graduatorie degli idonei

1. *Iscritti al primo anno a corsi di laurea*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente secondo il reddito pro-capite, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

2. *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento al merito calcolato in base al bando relativo all'assegno di studio per l'a.a. 2006/2007.

3. *Iscritti a corsi di laurea specialistica*

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, in possesso dei requisiti di merito e di reddito, iscritti al primo anno e ad anni successivi, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2, fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la

bleau visé à l'art. 4 ci-dessus majorées de 50 p. 100 et sont soumis aux dispositions suivantes :

1. Ils peuvent concourir aux fins des aides en question pour une période :
 - de dix semestres, s'ils sont inscrits à des cours de licence du premier niveau ;
 - de sept semestres, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée ;
 - équivalant à une fois et demie la durée normale des cours, s'ils sont inscrits au cours de licence en sciences de la formation primaire ;
2. Pour chaque année de cours, ils peuvent avoir obtenu 15 crédits en moins par rapport au nombre de crédits prévus par l'art. 3 de l'avis relatif à l'allocation d'études au titre de l'année académique 2006/2007 ;
3. En ce qui les concernent, les plafonds relatifs aux conditions économiques visées à l'art. 4 de l'avis concernant l'allocation d'études au titre de l'année académique 2006/2007 sont augmentés de 30 p. 100.

Art. 6

Listes d'aptitude

1. *Étudiants de première année des cours de licence :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive, est publiée la liste des étudiants réunissant les conditions économiques, établie par ordre croissant de revenu.

2. *Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. des cours de licence du 1^{er} niveau*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte du mérite, évalué au sens de l'avis relatif à l'allocation d'études au titre de l'année académique 2006/2007.

3. *Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée*

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et de revenu requises sont établies suivant les critères visés respectivement aux points 1 et 2 ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année

cui posizione in graduatoria, in caso di parità di reddito, è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

Le graduatorie saranno pubblicate presso gli Uffici della Direzione Politiche Educative e sul sito internet www.regione.vda.it _ Istruzione _ Diritto allo studio universitario 2006/2007 _ Elenchi/Graduatorie.

Art. 7
Condizioni e modalità di liquidazione
del contributo alloggio

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 6 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili non appena espletate le rispettive procedure concorsuali, nel seguente modo:

- a) agli studenti iscritti al primo anno di corso di laurea presso l'Università della Valle d'Aosta la liquidazione sarà disposta in due rate pari al 50% dell'importo complessivo:
- la prima, a condizione che gli studenti abbiano conseguito e registrato entro il 28 febbraio 2007 almeno 10 crediti; i crediti sono ridotti a 4 per gli studenti portatori di handicap;
 - la seconda, a condizione che gli stessi abbiano conseguito e registrato entro il 10 agosto 2007, complessivi 20 crediti; i crediti sono ridotti a 10 per gli studenti portatori di handicap;
- b) agli studenti iscritti al primo anno di corso di laurea alla Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di Torino con sede ad AOSTA la liquidazione sarà disposta in due rate pari al 50% dell'importo complessivo:
- la prima a condizione che gli studenti abbiano conseguito e registrato entro il 28 febbraio 2007 almeno 10 crediti; i crediti sono ridotti a 4 per gli studenti portatori di handicap;
 - la seconda, a condizione che gli stessi studenti abbiano conseguito e registrato entro il 10 agosto 2007, complessivi 20 crediti; i crediti sono ridotti a 10 per gli studenti portatori di handicap.

Non verrà richiesta la restituzione della prima rata liquidata agli studenti non in possesso dei requisiti di merito previsti per la liquidazione della seconda rata.

- c) agli studenti iscritti al primo anno del corso di laurea specialistica la liquidazione avverrà in un'unica soluzione, previa verifica del possesso del requisito di merito al 10 agosto 2007;
- d) agli studenti iscritti ad anni successivi al primo la liquidazione avverrà in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali.

dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de revenu, par la note relative à la licence du 1^{er} niveau.

Lesdites listes d'aptitude sont publiées aux bureaux de la Direction des politiques de l'éducation et sur le site Internet www.regione.vda.it _ Istruzione _ Diritto allo studio universitario 2006/2007 _ Elenchi/Graduatorie.

Art. 7
Conditions d'attribution et
modalités de liquidation

Les allocations en cause sont liquidées aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 6 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Pour les étudiants inscrits en première année des cours de licence de l'Université de la Vallée d'Aoste, en deux versements équivalant à 50 p. 100 du montant total, dont :
- le premier, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 28 février 2007, 10 crédits minimum (4 crédits s'il s'agit d'étudiants handicapés) ;
 - le deuxième, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 10 août 2007, 20 crédits (10 crédits s'il s'agit d'étudiants handicapés) ;
- b) Pour les étudiants inscrits en première année des cours de licence de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de Turin située à AOSTE, en deux versements équivalant à 50 p. 100 du montant total, dont :
- le premier, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 28 février 2007, 10 crédits minimum (4 crédits s'il s'agit d'étudiants handicapés) ;
 - le deuxième, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 10 août 2007, 20 crédits (10 crédits s'il s'agit d'étudiants handicapés) ;

Les étudiants qui ne réunissent pas les conditions de mérite requises pour bénéficier du deuxième versement ne sont pas tenus de rembourser la somme qui leur a été liquidée au titre du premier versement ;

- c) Pour les étudiants inscrits en première année des cours de licence spécialisée, en une seule fois, après vérification des conditions de mérite au 10 août 2007 ;
- d) Pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., en une seule fois, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées ;

Il possesso del merito relativo sarà accertato d'ufficio.

- e) agli studenti che si trovino nelle condizioni di cui all'art. 1, punto 2) delle note la liquidazione avverrà a seguito della consegna alla Direzione Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità pena l'esclusione, della documentazione relativa al pagamento del canone di affitto/pensione.

Il periodo di mobilità internazionale nonché il riconoscimento in termine di crediti sarà accertato d'ufficio.

Il contributo alloggio non è cumulabile con altre borse di studio di importo pari o superiore, ad eccezione dell'assegno di studio e delle integrazioni all'assegno di studio per mobilità internazionale e premio di laurea. Lo studente che risulti beneficiario di borse di studio di importo inferiore, potrà ottenere la liquidazione del contributo alloggio per un importo pari alla differenza a condizione che l'Ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentono l'erogazione del beneficio a titolo integrativo. Lo studente avrà facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle relative graduatorie di cui al presente bando di concorso.

Nota riservata agli studenti del Politecnico di Torino con sede ad AOSTA

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2006/2007 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

Art. 8

Liquidazione fondi residui agli studenti iscritti al primo anno di corso di laurea

Successivamente alla liquidazione dei contributi a tutti gli studenti iscritti al primo anno di corso di laurea in possesso dei requisiti previsti dal precedente art. 7, qualora la disponibilità finanziaria lo consenta, si provvederà alla liquidazione dell'intero contributo a favore degli studenti che, pur non avendo maturato i prescritti requisiti di merito al 28 febbraio 2007, abbiano tuttavia maturato i prescritti requisiti di merito al 10 agosto 2007.

La certificazione attestante il merito sarà rilevata d'ufficio.

Art. 9

Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni,

Les certificats relatifs au mérite des étudiants sont acquis d'office ;

- e) Pour les étudiants qui se trouvent dans la condition visée au point 2 des notes de l'art. 1^{er} du présent avis, après le dépôt au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de leur période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion, de la documentation prouvant le versement du loyer ou de la pension.

La période de mobilité internationale et les crédits reconnus sont constatés d'office.

L'aide en question ne peut être cumulée avec des bourses d'études d'un montant égal ou supérieur, sans préjudice de l'allocation d'études, du complément dû au titre de la mobilité internationale et du prix de thèse. L'étudiant qui bénéficierait d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de l'allocation en cause pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution desdites bourses n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire. L'étudiant intéressé peut choisir de bénéficier d'une seule aide (allocation logement ou équivalent) ; dans ce cas, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision dans les quinze jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Note à l'intention des étudiants qui suivent les cours de la faculté du «Politecnico» de Turin située à AOSTE

Au cas où l'étudiant choisirait de bénéficier uniquement de la contribution aux frais de logement et renoncerait à l'allocation régionale d'études, le montant total des aides que ledit étudiant pourra percevoir au titre de l'année académique 2006/2007 ne peut dépasser la somme de ladite allocation d'études et de ladite contribution aux frais de logement prévus par les avis publiés par la Région, ce qui entraîne éventuellement la réduction de la somme versée à titre d'allocation logement.

ART. 8

Liquidation des fonds résiduels aux étudiants de première année des cours de licence

Au cas où des crédits seraient encore disponibles après la liquidation des allocations à tous les étudiants de première année réunissant les conditions requises par l'art. 7 du présent avis, l'allocation logement est également liquidée aux étudiants qui ne réunissent pas les conditions de mérite au 28 février 2007, mais qui les remplissent au 10 août de la même année.

Les certificats relatifs au mérite sont acquis d'office.

Art. 9

Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administra-

dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

In caso di dichiarazioni non veritiere saranno applicate le sanzioni previste dagli artt. n. 75 e n. 76 del D.P.R. 445/2000, nonché le sanzioni previste dalla legge 390/91, art. 23 consistenti nel pagamento di una somma d'importo doppio rispetto a quella percepita, nella perdita del diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso di studi.

Art. 10
Norme transitorie per coloro
che hanno già presentato domanda
per l'a.a. 2006-2007

Gli studenti che hanno già presentato domanda per l'a.a. 2006-2007, secondo le disposizioni di cui al bando di concorso prot.n. 47765/SS in data 3 novembre 2006, possono partecipare al presente concorso e, qualora la somma assegnata loro dal primo bando sia di importo inferiore a quella risultante dal secondo, potranno ottenere l'integrazione del contributo alloggio per un importo pari alla differenza tra l'importo spettante in base al secondo bando e l'importo spettante in base al primo bando.

Aosta, 19 marzo 2007.

L'Assessore
VIERIN

N. 56

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione. Anno accademico 2006/2007 (artt. 5, 6 e 7 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

INDICE

Art. 1	Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
Art. 2	Requisiti di merito
Art. 3	Requisiti economici
Art. 4	Studenti portatori di handicap
Art. 5	Termini e modalità per la presentazione delle domande
Art. 6	Formazione delle graduatorie degli idonei
Art. 7	Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
Art. 8	Importo degli assegni
Art. 9	Mobilità internazionale
Art. 10	Premio di laurea
Art. 11	Sussidi straordinari
Art. 12	Accertamenti e sanzioni
Art. 13	Norme transitorie per coloro che hanno già pre-

tion peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions prévues par les art. 75 et 76 du DPR n° 445/2000 et par l'art. 23 de la loi n° 390/1991 consistant dans le paiement d'une somme d'un montant double par rapport à celle que l'étudiant a perçue et dans la perte du droit à bénéficier d'autres aides pendant la durée du cours d'études.

Art. 10
Dispositions transitoires pour les étudiants
ayant déjà présenté une demande au titre
de l'année académique 2006/2007

Les étudiants ayant déjà présenté une demande au titre de l'année académique 2006/2007 suivant les dispositions de l'avis du 3 novembre 2006, réf. n° 47765/SS, peuvent présenter leur demande au titre du présent avis. Lorsque le montant de la subvention qui leur a été attribuée au sens du premier avis est inférieur à celui dû au sens du présent avis, les étudiants ont droit à percevoir la différence entre lesdits montants.

Fait à Aoste, le 19 mars 2007.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

N° 56

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants valdôtains inscrits à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au titre de l'année académique 2006/2007 (art. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

SOMMAIRE

Art. 1 ^{er}	Conditions générales
Art. 2	Conditions de mérite
Art. 3	Conditions économiques
Art. 4	Étudiants handicapés
Art. 5	Délais et modalités de dépôt des demandes
Art. 6	Listes d'aptitude
Art. 7	Conditions d'attribution et modalités de liquidation
Art. 8	Montants
Art. 9	Mobilité internationale
Art. 10	Prix de thèse
Art. 11	Aides extraordinaires
Art. 12	Contrôles et sanctions
Art. 13	Dispositions transitoires pour les étudiants ayant dé-

sentato domanda per l'a.a. 2006-2007

Art. 1

Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono presentare domanda per l'attribuzione dell'assegno di studio gli studenti residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda, iscritti ad Università fuori dalla Regione che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2006/2007 a:
 - a) corsi di laurea, laurea specialistica ovvero magistrale, laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico;
 - b) corsi di laurea attivati prima dell'attuazione del D.M. 3 novembre 1999, n. 509;
 - c) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, di cui alla legge 21 dicembre 1999, n. 508;
 - d) scuole superiori per Interpreti e Traduttori;
 - e) corsi equivalenti presso Università estere;
2. perfezionino, entro il 30 aprile 2007, o l'iscrizione al primo anno di laurea specialistica ovvero magistrale o l'iscrizione all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2006/2007. A tal fine gli studenti devono comunicare per iscritto, entro il 15 maggio 2007 pena l'esclusione dai benefici, l'iscrizione alla laurea specialistica ovvero magistrale o l'iscrizione all'ulteriore semestre. In caso di iscrizione all'ulteriore semestre gli studenti unitamente alla comunicazione di cui sopra devono presentare il relativo certificato esami o l'autocertificazione.
3. siano iscritti ad anni successivi al primo presso Istituti di istruzione superiore di grado universitario a condizione che abbiano beneficiato in passato di provvidenze economiche per la frequenza di tali istituti;
4. abbiano effettuato passaggi da diploma universitario a corsi di laurea; in tal caso gli studenti possono beneficiare degli interventi per un numero di anni pari alla differenza tra la durata legale del corso di laurea più uno e gli anni di iscrizione già effettuati per il conseguimento del diploma universitario;
5. siano in possesso dei requisiti di merito di cui agli artt. 2 o 4;

jà présenté une demande au titre de l'année académique 2006/2007

Art. 1^{er}

Conditions générales

Peut participer au concours en question tout étudiant qui réside en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de dépôt de sa demande, est inscrit à des cours universitaires hors de la région et répond à l'une des conditions suivantes :

1. Être régulièrement inscrit au titre de l'année académique 2006/2007 à :
 - a) Un cours universitaire pour l'obtention d'une licence, d'une licence spécialisée ou d'une licence spécialisée à cycle unique ;
 - b) Un cours universitaire pour l'obtention d'une maîtrise, selon l'organisation en vigueur avant le décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999 ;
 - c) Un cours de haute formation artistique et musicale au sens de la loi n° 508 du 21 décembre 1999, dont l'accès est subordonné à la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ;
 - d) Une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ;
 - e) Un cours équivalent dispensé par une université étrangère ;
2. Confirmer son inscription en première année d'un cours de licence spécialisée ou l'inscription au semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2006/2007 au plus tard le 30 avril 2007 ; à cette fin, l'étudiant est tenu de communiquer par écrit au plus tard le 15 mai 2007, sous peine d'exclusion de l'aide en cause, la confirmation de son inscription ou son inscription au semestre supplémentaire du cours de licence spécialisée. En cas d'inscription au semestre supplémentaire, l'étudiant est tenu de joindre à la communication susmentionnée le certificat ou la déclaration sur l'honneur attestant les examens réussis ;
3. Être inscrit en 2^e année, 3^e année, etc. dans un établissement de l'enseignement supérieur, à condition que, par le passé, il ait bénéficié d'aides pour la participation aux cours dispensés dans ledit établissement ;
4. Être passé d'un cours sanctionné par un diplôme universitaire à un cours sanctionné par une maîtrise. Tout étudiant qui se trouve dans ce cas peut bénéficier de l'aide en question pour un nombre d'années correspondant à la différence entre la durée légale du cours sanctionné par une maîtrise majorée d'une année et les années de cours déjà suivies pour obtenir le diplôme universitaire ;
5. Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 2 ou 4 du présent avis ;

6. siano in possesso dei requisiti economici di cui agli artt. 3 o 4.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che si trovino in una delle seguenti condizioni:

- a) siano iscritti a corsi tenuti in Valle d'Aosta da Università fuori dalla Regione;
- b) siano iscritti oltre il primo anno fuori corso o si trovino o si siano trovati in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per più di una volta nella propria carriera scolastica, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;
- c) siano iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;
- d) abbiano superato per più di un anno la durata normale del corso prescelto, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, ovvero l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 2;
- e) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello, inclusi il diploma universitario e la laurea dei corsi pre-riforma, anche conseguito all'estero;
- f) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso.

Art. 2
Requisiti di merito

A) STUDENTI ISCRITTI AL NUOVO ORDINAMENTO
(corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

LAUREA

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2007.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 10 settembre 2007, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2006:

6. Réunir les conditions économiques visées à l'art. 3 ou 4 du présent avis.

N'a pas vocation à bénéficier des aides en cause tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions suivantes :

- a) Être inscrit à des cours dispensés en Vallée d'Aoste par une université dont le siège est situé hors de la région ;
- b) Avoir redoublé l'année plusieurs fois pendant son parcours universitaire, ou être inscrit en 2^e année, 3^e année, etc. hors cours, ou encore être – ou avoir été – inscrit hors cours au titre d'une année intermédiaire, pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne organisation, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 du présent avis ;
- c) Être inscrit à un semestre supplémentaire – par rapport à ceux prévus par l'organisation pédagogique du cours – autre que le premier, pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle organisation, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 du présent avis ;
- d) Avoir dépassé de plus d'un an ou de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi – pour ce qui est respectivement des cours qui relèvent de l'ancienne et de la nouvelle organisation – calculée à compter de la première année d'immatriculation, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 2 du présent avis ;
- e) Posséder un titre d'études du même niveau, y compris tout diplôme universitaire ou maîtrise relevant de l'ancienne organisation, obtenu en Italie ou à l'étranger ;
- f) Avoir bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante.

Art. 2
Conditions de mérite

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS INSTITUÉS
AU TITRE DE LA NOUVELLE ORGANISATION, au
sens du DM n° 509/1999 :

LICENCE DU PREMIER NIVEAU

Première année :

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2007, 20 crédits.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 10 septembre 2007, sous peine d'exclusion.

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2006 :

n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2006:

n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

LAUREA SPECIALISTICA OVVERO MAGISTRALE A CICLO UNICO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2007.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 10 settembre 2007, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2006:

n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2006:

n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 135 crediti per il quarto anno;

n. 190 crediti per il quinto anno;

n. 245 crediti per il sesto anno, ove previsto;

n. 55 crediti in più rispetto al n. previsto per l'ultimo anno di corso per l'ulteriore semestre.

LAUREA SPECIALISTICA OVVERO MAGISTRALE

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione alla laurea specialistica ovvero magistrale e al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2007 di n. 30 crediti relativi al piano di studi della laurea specialistica ovvero magistrale, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 10 settembre 2007, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2006:

n. 30 crediti per il secondo anno;

25 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2006 :

80 crédits au titre de la troisième année ;

135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

LICENCE SPÉCIALISÉE À CYCLE UNIQUE

Première année :

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2007, 20 crédits.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 10 septembre 2007, sous peine d'exclusion.

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2006 :

25 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2006 :

80 crédits au titre de la troisième année ;

135 crédits au titre de la quatrième année ;

190 crédits au titre de la cinquième année ;

245 crédits au titre de l'éventuelle sixième année ;

55 crédits au titre du semestre supplémentaire par rapport à la dernière année.

LICENCE SPÉCIALISÉE

Première année :

Les étudiants doivent être inscrits à un cours de licence spécialisée et avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2007, 30 crédits au titre du plan d'études du dit cours (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 10 septembre 2007, sous peine d'exclusion.

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2006 :

30 crédits au titre de la deuxième année ;

- n. 80 crediti per l'ulteriore semestre.
- B) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DEL VECCHIO ORDINAMENTO PRESSO SCUOLE SUPERIORI PER INTERPRETI E TRADUTTORI E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
- Primo anno di corso:*
- l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento della promozione all'anno successivo.
- Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 10 settembre 2007, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.
- Anni successivi al primo:*
- aver conseguito la promozione nell'anno accademico 2005/2006.
- C) STUDENTI ISCRITTI PRESSO UNIVERSITÀ ESTERE:
- Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):
- Primo anno di corso:*
- l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento della promozione all'anno successivo.
- Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 10 settembre 2007, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.
- Anni successivi al primo:*
- aver conseguito la promozione nell'anno accademico 2005/2006.
- Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):
- Primo anno di corso e Anni successivi al primo*
- Si applicano le disposizioni di cui alla lettera a) «Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)» del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.
- Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:
- Crediti previsti dal piano di studi 60 – Crediti richiesti alla lettera a) 20;

- 80 crédits au titre du semestre supplémentaire.
- B) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS D'UNE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS RELEVANT DE L'ANCIENNE ORGANISATION OU AUX COURS D'UN ÉTABLISSEMENT DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE
- Première année :*
- Les étudiants doivent avoir été admis à l'année de cours suivante.
- Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 10 septembre 2007, sous peine d'exclusion.
- 2^e année, 3^e année, etc. :*
- Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année académique 2005/2006.
- C) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS D'UNE UNIVERSITÉ ÉTRANGÈRE
- Cours relevant de l'ancienne organisation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits)
- Première année :*
- Les étudiants doivent avoir été admis à l'année de cours suivante.
- Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 10 septembre 2007, sous peine d'exclusion.
- 2^e année, 3^e année, etc. :*
- Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année académique 2005/2006.
- Cours relevant de la nouvelle organisation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits)
- Première année, 2^e année, 3^e année, etc. :*
- Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits aux cours institués au titre de la nouvelle organisation, au sens du DM n° 509/1999) du présent article ; au cas où le plan d'études de l'université étrangère prévoirait un nombre de crédits annuels autre que 60, les conditions de mérite sont appréciées d'une manière proportionnelle et arrondie à l'unité inférieure.
- Exemple : première année d'un cours de licence sur trois ans
- Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis à la lettre A : 20

Crediti previsti dal piano di studi estero 50 – Crediti effettivamente richiesti 16.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI ATTIVATI PRIMA DEL DECRETO DEL MINISTRO DELL'UNIVERSITÀ 509/1999 PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE

Anni successivi al primo:

aver superato e registrato entro il 10 agosto 2006:

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi, almeno la metà più uno del numero complessivo delle annualità relative agli anni precedenti a quello di iscrizione, previsti dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità relative agli anni precedenti a quello di iscrizione previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti al primo anno fuori corso finale: almeno il 66% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

E) ISCRITTI A CORSI DI ISTRUZIONE SUPERIORE DI GRADO UNIVERSITARIO

Anni successivi al primo:

aver conseguito la promozione nell'anno accademico 2005/2006.

- NOTE
1. Relativamente ai corsi di laurea del vecchio ordinamento per i quali non sia possibile suddividere le annualità per anno accademico, lo studente deve essere in possesso dei requisiti di merito richiesti dall'Ente per il diritto allo studio a cui si riferisce l'Università di appartenenza.
 2. Rientrano nel computo delle annualità ovvero dei crediti le prove che vengono considerate tali dai rispettivi Enti per il diritto allo studio. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti (o annualità) registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, ecc...) inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.
 3. Possono essere registrati successivamente al 10 agosto ovvero al 15 novembre dell'anno di riferimento, esclusivamente:
 - a) le prove sostenute all'estero nell'ambito di program-

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50 – Crédits effectivement requis : 16.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS D'UNE UNIVERSITÉ ITALIENNE, SELON L'ORGANISATION EN VIGUEUR AVANT LE DÉCRET DU MINISTRE DE L'UNIVERSITÉ N° 509/1999

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2006 :

- s'ils sont étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année de cours), au moins la moitié plus un du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- s'ils sont étudiants de dernière année, au moins 60 p. 100 du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- s'ils sont inscrits en première année hors cours de la dernière année, au moins 66 p. 100 du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS À DES COURS D'UN ÉTABLISSEMENT DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année académique 2005/2006.

- NOTES :
1. Quant aux cours relevant de l'ancienne organisation pédagogique pour lesquels les examens ne sauraient être répartis par année académique, les étudiants doivent réunir les conditions de mérite requises par l'établissement compétent en matière de droit aux études auquel leur université fait référence.
 2. Sont prises en compte dans le calcul du nombre des examens réussis ou des crédits obtenus les épreuves considérées comme telles par les différents établissements compétents en matière de droit aux études. À cette fin, sont pris en compte tous les crédits ou examens annuels enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.
 3. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août ou le 15 novembre de l'année de référence :
 - a) Les examens passés à l'étranger dans le cadre des

mi di mobilità internazionale i cui termini sono fissati all'art. 9 del presente bando di concorso;

b) le attività di tirocinio previste dagli Atenei che devono essere registrate entro:

- il 31 ottobre 2007 per gli iscritti al primo anno di corso; gli studenti dovranno comunicare per iscritto alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio, l'avvenuta registrazione di tali crediti entro il 10 novembre 2007, pena l'esclusione. In occasione della consegna, entro il 10 settembre 2007, della documentazione relativa al merito maturato al 10 agosto 2007, gli studenti devono comunque, pena l'esclusione, segnalare gli eventuali crediti da tirocinio ancora da registrare.
- il 31 ottobre 2006 per gli iscritti ad anni successivi al primo;
- il 15 novembre 2006 per gli iscritti al secondo anno ai Corsi di Laurea e Laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico.

4. Per documentazione relativa al merito s'intende la certificazione attestante l'anno di prima immatricolazione e le prove superate; per ogni prova superata deve essere specificato il suo valore in crediti, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione. La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle vigenti disposizioni.

ATTENZIONE

Qualora lo studente non sia in possesso del numero di crediti richiesti dal presente bando, ma sia in possesso dei requisiti di merito richiesti dall'Ente per il diritto allo studio cui si riferisce l'Università di appartenenza, esclusivamente per i corsi per i quali l'Ente stesso preveda un merito differenziato rispetto alla generalità dei corsi, potrà richiedere l'ammissione ai benefici con apposita istanza corredata del bando dell'Ente di cui sopra unitamente:

- alla presentazione della domanda di provvidenza, per gli iscritti agli anni successivi al primo;
- alla presentazione della certificazione attestante il merito, per gli iscritti al primo anno.

Gli eventuali «bonus» previsti dai bandi di tali Enti non saranno presi in considerazione.

• CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto

projets de mobilité internationale visés à l'art. 9 du présent avis ;

b) Les stages prévus par les différentes universités et qui doivent, en tout état de cause, être enregistrés au plus tard :

- le 31 octobre 2007, pour les étudiants inscrits en 1^{re} année ; (Les étudiants doivent communiquer par écrit au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation l'enregistrement des crédits y afférents au plus tard le 10 novembre 2007, sous peine d'exclusion. Lors du dépôt – au plus tard le 10 septembre 2007 – de la documentation relative aux conditions de mérite remplies au 10 août 2007, les étudiants doivent déclarer, sous peine d'exclusion, les crédits relatifs aux stages qui doivent encore être enregistrés)
- le 31 octobre 2006, pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. ;
- le 15 novembre 2006, pour les étudiants en 2^e année des cours de licence et de licence spécialisée à cycle unique.

4. L'on entend par documentation relative au mérite les certificats attestant l'année de première immatriculation et les examens réussis ; pour chacun desdits examens, les certificats doivent préciser leur valeur en crédits, la note y afférente, exprimée en trentièmes, et la date de leur enregistrement. Ladite documentation peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

ATTENTION

En ce qui concerne uniquement les cours pour lesquels les établissements compétents en matière de droit aux études auxquels l'université des étudiants intéressés fait référence exigent des conditions de mérite différentes par rapport aux autres cours, les intéressés qui ne justifient pas du nombre de crédits requis par le présent avis, mais qui réunissent les conditions de mérite requises par lesdits établissements peuvent déposer une demande d'aide assortie des avis de concours lancés par les établissements susmentionnés et :

- s'ils sont étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., de la demande d'aide ;
- s'ils sont étudiants inscrits en première année, des certificats attestant le mérite.

Les éventuels bonus prévus par les avis susmentionnés ne sont pas pris en compte.

• CAS PARTICULIERS :

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de

<p>dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2006/2007, con le seguenti eccezioni:</p>	<p>l'année d'immatriculation, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2006/2007. Les exceptions suivantes sont prévues :</p>
<p>a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:</p> <p>In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, l'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.</p>	<p>a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :</p> <p>En cas de nouvelle immatriculation à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'immatriculation la première année après ladite renonciation ;</p>
<p>b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:</p> <p>In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:</p> <ul style="list-style-type: none">• se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;• se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:• reinscrizione 2006/2007 anno di corso secondo – Prima immatricolazione 2005/2006• reinscrizione 2006/2007 anno di corso terzo – Prima immatricolazione 2004/2005 <p>I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.</p>	<p>b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :</p> <p>En cas de nouvelle immatriculation à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'immatriculation, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit :</p> <ul style="list-style-type: none">• l'année d'immatriculation au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit de 1^{re} année ;• l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2^e année, 3^e année, etc. ;• inscription à la 2^e année de cours au titre de 2006/2007 : est considérée comme année d'immatriculation l'année académique 2005/2006 ;• inscription à la 3^e année de cours au titre de 2006/2007 : est considérée comme année d'immatriculation l'année académique 2004/2005 ; <p>Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;</p>
<p>c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:</p> <p>In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione, l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.</p>	<p>c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :</p> <p>En cas de passage d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'immatriculation la première année après ledit passage ;</p>
<p>d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:</p> <p>In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati da percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.</p>	<p>d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :</p> <p>En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non universitaires, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année d'immatriculation de celui-ci.</p>

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso più l'ulteriore semestre.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni, quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 3
Requisiti economici

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

N. componenti	Soglia economica
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più euro 3.099,00)

Definizione del nucleo familiare

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda fatte salve le eccezioni e le precisazioni che seguono:

A. *Studente convivente con la famiglia d'origine*

I fratelli e/o sorelle dello studente di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi considerati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 2.840,00 euro; i redditi di questi fratelli e/o sorelle dello studente a carico non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle dello studente della stessa età con redditi superiori a 2.840,00 euro annui ed i fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica. Nel caso di studenti figli di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso lo studente, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato;

L'étudiant ne peut en aucun cas des aides en cause lorsqu'il a dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi calculée à compter de la première année d'immatriculation absolue.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) Interruption motivée des études :

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

Art. 3
Conditions économiques

Le revenu global brut du foyer du candidat ne doit pas dépasser les plafonds ci-après :

Membres du foyer	Plafond
1	16 527,00 euros
2	27 889,00 euros
3	37 185,00 euros
4	45 448,00 euros
5	53 195,00 euros
6	60 425,00 euros

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 euros pour chaque membre au-delà du 6°

Détermination du nombre des membres du foyer.

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même sans lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des exceptions et des précisions ci-après :

A. *Étudiant vivant avec sa famille d'origine*

Les frères et sœurs de l'étudiant âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 2 840,00 euros. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les frères et sœurs âgés de moins de 27 ans dont le revenu annuel dépasse 2 840,00 euros, ainsi que les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu. Au cas où les parents de l'étudiant seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et les biens du foyer auquel appartient l'étudiant qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimen-

tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nei casi in cui non esista atto di separazione o di divorzio, sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni di tutti i soggetti compresi nei nuclei familiari dei due genitori, anche nel caso in cui gli stessi abbiano stati di famiglia e residenza separati.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica nelle seguenti situazioni:

- esistenza di un solo genitore;
- per ogni componente invalido con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%;
- per ogni fratello e/o sorella dello studente iscritto a corsi universitari di diploma, di laurea o laurea specialistica.

B. *Studente non convivente con la famiglia d'origine*

Per lo studente che non risulti convivente con la famiglia d'origine, ma convivente con altre persone, si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini del numero componenti soglia sia ai fini della consistenza economica.

Per lo studente coniugato si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini del numero componenti soglia sia ai fini della consistenza economica.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica per ogni componente invalido con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%.

C. *Studente indipendente*

Lo studente è considerato indipendente solo nei casi in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante di cui sia unico componente e svolga da almeno un anno un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 8.779,00 euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine.

In caso di studente indipendente invalido con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%, ai fini dell'individuazione della soglia economica, il numero di componenti è elevato a due.

Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione il reddito lordo percepito

taires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, qui sont assimilées au revenu du travail salarié ; s'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité :

- en cas de présence d'un seul parent ;
- pour chaque personne handicapée dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 ;
- pour chaque frère ou sœur inscrit à un cours universitaire, de licence ou de licence spécialisée.

B. *Étudiant ne vivant pas avec sa famille d'origine*

Pour les étudiants qui ne vivent pas avec leur famille d'origine mais avec d'autres personnes, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Pour les étudiants mariés, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité pour chaque personne handicapée dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100.

C. *Étudiant indépendant*

L'étudiant est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part, dont il est le seul membre, et s'il exerce, depuis un an au moins, une activité professionnelle stable et continue lui permettant de disposer d'un revenu annuel global brut minimum de 8 779,00 euros susceptible d'être documenté. Les sommes éventuellement reçues de son foyer d'origine et les revenus dérivant d'entreprises familiales ou de sociétés sont exclus du calcul du plafond de revenu. Si ledit revenu est inférieur à 8 779,00 euros, ce sont les revenus de la famille d'origine qui sont pris en considération.

Si l'étudiant est une personne handicapée dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 50 p. 100, le nombre de membres du foyer est élevé à deux aux fins de la détermination du plafond.

Détermination du revenu et évaluation du patrimoine

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu annuel brut de 2005 et des biens dont le foyer

nell'anno 2005 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A) Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

N.B. 1) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile.

2) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

3) Qualora i componenti il nucleo familiare non abbiano presentato per l'anno 2005 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultano tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2005, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno escluse le pensioni di guerra e le rendite INAIL per l'invalidità civile.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente e assimilati, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- i redditi del genitore deceduto.

Gli eventuali redditi dello studente entrano nel reddito familiare solo per la parte eccedente 2.840,00 euro.

B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

dispose au moment de la présentation de la demande.

A) Calcul du revenu

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

N.B. 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;

2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;

3) Si les parents du demandeur n'ont pas déposé de déclaration de revenus au titre de l'an 2005 ou si la déclaration présentée n'indique pas tous les revenus de ladite année, le candidat est tenu de joindre à sa demande une déclaration sur l'honneur signée par ses parents, attestant le total des revenus de 2005, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile.

Ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du revenu :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ;
- les revenus du parent décédé.

Les éventuels revenus de l'étudiant sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros.

B) Évaluation des biens

Les revenus visés au point A) sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

da 0 a 5 ha = 0 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.
da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 45,01 a 50 ha = 26 p.
oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)

da 0 a 20 unità = 0 p.
da 21 unità = 1,5 p. per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.
affitto = 6 p.

- Aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.

de 0 à 5 ha = 0 point
de 5,01 à 10 ha = 1 point
de 10,01 à 15 ha = 2 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points
de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 45,01 à 50 ha = 26 points
plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)

de 0 à 20 têtes = 0 point
plus de 20 têtes = 1,5 point par tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Exploitation agrotouristique

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

- Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points
Bail = 6 points

- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
plus de 30 lits = 50 points

3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 40 lits = 40 points
plus de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points
de 21 à 40 lits = 25 points
de 41 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points

da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- Commercianti – artigiani – industrie – ecc.

Fino a 25 mq = 6 p.	da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.	da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- Liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.	da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.	da 201 a 500 mq = 56 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.	oltre 500 mq = 100 p.

- Rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq = 8 p.	da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.	da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.	oltre 500 mq = 50 p.

Art. 4
Studenti portatori di handicap

Agli studenti portatori di handicap, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

1. possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio per un periodo di:
 - dieci semestri, gli iscritti a corsi di laurea;
 - sette semestri, gli iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale;
 - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico;
 - una volta e mezza la durata legale dei corsi, gli iscritti ai corsi del vecchio ordinamento, a corsi di alta formazione artistica e musicale, a istituti di istruzione superiore di grado universitario, a scuole superiori per Interpreti e Traduttori e ad Università estere;
2. possono essere in difetto di due annualità oppure di 15 crediti, per ogni anno di corso, rispetto al numero richie-

de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant – Représentants et agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation du patrimoine, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc.

jusqu'à 25 m ² = 6 points	de 101 à 200 m ² = 14 points
de 26 à 50 m ² = 8 points	de 201 à 500 m ² = 18 points
de 51 à 100 m ² = 11 points	plus de 500 m ² = 50 points

- Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 m ² = 16 points	de 101 à 200 m ² = 44 points
de 26 à 50 m ² = 24 points	de 201 à 500 m ² = 56 points
de 51 à 100 m ² = 34 points	plus de 500 m ² = 100 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ² = 8 points	de 101 à 200 m ² = 22 points
de 26 à 50 m ² = 12 points	de 201 à 500 m ² = 28 points
de 51 à 100 m ² = 17 points	plus de 500 m ² = 50 points

Art. 4
Étudiants handicapés

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 qui demandent une allocation d'études sont soumis aux dispositions suivantes :

1. Ils peuvent concourir aux fins de l'allocation d'études pour une période :
 - de dix semestres, s'ils sont inscrits à des cours de licence du premier niveau ;
 - de sept semestres, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée ;
 - équivalant à une fois et demie la durée normale des cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée à cycle unique ;
 - équivalant à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits à des cours relevant de l'ancienne organisation pédagogique ou à des cours dans des établissements de haute formation artistique et musicale, des établissements supérieurs, des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs et des universités étrangères ;
2. Pour chaque année de cours, ils peuvent avoir réussi deux examens en moins ou avoir obtenu 15 crédits en

sto dall'art. 2;

3. possono superare del 30% la soglia economica di riferimento di cui all'art. 3;

4. gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 8 sono maggiorati del 100% e così liquidati:

gli importi di cui alla colonna A agli studenti che:

- sono beneficiari di contributo alloggio;
- sono iscritti a corsi a distanza.

gli importi di cui alla colonna B agli studenti che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- sono stranieri ed il cui nucleo non risiede in Italia.

Art. 5

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda per la partecipazione al concorso deve essere inoltrata sia tramite procedura informatica «On line» sia mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio – dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250 entro le ore 12.00 del giorno 11 maggio 2007, pena l'esclusione.

Lo studente, dopo aver compilato, inoltrato «On line» e stampato la domanda dovrà farla pervenire al sopra citato ufficio, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Per poter accedere al modulo informatico della domanda di partecipazione al concorso disponibile sul sito

moins par rapport au nombre d'examens et de crédits prévus par l'art. 2 ci-dessus ;

3. En ce qui les concernent, les plafonds relatifs aux conditions économiques visées à l'art. 3 ci-dessus sont augmentés de 30 p. 100 ;

4. Les montants visés au tableau de l'art. 8 ci-dessous sont majorés de 100 p. 100 et liquidés comme suit :

les montants indiqués à la colonne A, en faveur des étudiants qui :

- perçoivent également l'allocation-logement ;
- sont inscrits à des cours à distance ;

les montants indiqués à la colonne B, en faveur des étudiants qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises ;
- sont étrangers et dont le foyer ne réside pas en Italie.

Art. 5

Délais et modalités de dépôt des demandes

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 11 mai 2007, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite demande doit être transmise par voie informatique et déposée directement ou envoyée par la voie postale sous pli recommandé.

Étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas aux fins de la participation au concours, l'étudiant, après avoir rempli et envoyé le formulaire en ligne, imprime ledit formulaire et le fait parvenir au bureau susmentionné, en le déposant directement ou en l'envoyant par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

La signature de l'étudiant doit être apposée en présence du fonctionnaire chargé de recevoir la demande ; dans le cas contraire, l'étudiant doit joindre à celle-ci la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it, dans la section réservée aux for-

www.regione.vda.it – «Domande On line a.a. 2006/2007» lo studente, o la persona da lui delegata, qualora non già in possesso delle UserId e Password personali, deve presentarsi presso uno degli Enti abilitati indicati sul sito per il rilascio delle credenziali stesse.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dei seguenti documenti:

- a) ai fini della determinazione dei requisiti di reddito tutti gli studenti devono allegare:
- fotocopia della dichiarazione dei redditi conseguiti nell'anno 2005 – completa di tutti i quadri – dei componenti il nucleo familiare (vedasi art. 3) ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione indicante l'ammontare del reddito e la natura dello stesso (lavoro dipendente, pensione, altro).

Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda (tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata).

In caso di presentazione di un unico modello CUD, lo stesso deve essere sottoscritto nell'apposito spazio sul retro a comprova di quell'unica fonte di reddito; in caso di più CUD a carico dello stesso soggetto dovrà essere allegata dichiarazione del numero di CUD presentati che comprovano l'intero reddito percepito.

NOTA BENE: gli studenti iscritti al primo anno presso Università estere devono altresì allegare la dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguito dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese.

- b) ai fini della determinazione del requisito di merito:

Studenti iscritti ad anni successivi al primo a corsi del Nuovo ordinamento:

- certificato esami o autocertificazione sostitutiva esami sostenuti, attestante:
 - l'anno di prima immatricolazione assoluta;
 - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in crediti;
 - il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Studenti iscritti ad anni successivi al primo ad uno dei seguenti corsi del Vecchio ordinamento:

Scuole superiori per Interpreti e Traduttori

mulaires en ligne pour l'année académique 2006/2007, l'étudiant ou son délégué dépourvu de code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et de mot de passe (*password*) personnels doit se présenter à l'un des établissements habilités et énumérés sur ledit site en vue de l'obtention de ceux-ci.

La demande doit être assortie de la documentation suivante, sous peine d'exclusion :

- a) Aux fins de l'évaluation du revenu :
- Photocopie de la déclaration de revenus 2005 (avec tous ses cadres) des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 3 du présent avis ou d'une déclaration tenant lieu de certificat attestant le montant et la nature du revenu (travail salarié, pension de retraite, etc.).

Les personnes dont le revenu découle d'un travail à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant leur traitement annuel brut. Au cas où celle-ci serait rédigée dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction assermentée en italien.

En cas de dépôt d'un seul modèle CUD, ce dernier doit être signé au verso, dans la case prévue à cet effet, à titre d'attestation du fait que le signataire ne perçoit pas d'autres revenus ; en cas de dépôt de plusieurs modèles CUD, il y a lieu de présenter une déclaration indiquant le nombre de modèles CUD déposés et attestant le revenu global.

NB. Les étudiants inscrits en 1^{re} année aux cours d'un établissement étranger doivent produire une déclaration, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes, attestant l'ordre et le degré de l'établissement, ainsi que la durée du cours d'études suivi, selon l'organisation scolaire du pays en cause.

- b) Aux fins de l'évaluation du mérite :

Pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. d'un cours relevant de la nouvelle organisation :

- certificats attestant les examens réussis ou déclaration sur l'honneur attestant :
 - l'année de première immatriculation ;
 - les examens réussis et leur valeur en crédits ;
 - les notes, exprimées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes ;

Pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. d'un cours relevant de l'ancienne organisation auprès de l'un des établissements suivants :

École supérieure d'interprètes et de traducteurs

Corsi di alta formazione artistica e musicale

Università estere

- certificazione attestante la promozione conseguita nell'anno accademico 2005/2006.

NOTA BENE: gli studenti iscritti presso Università estere devono allegare la dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguito dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese.

Studenti iscritti ad anni successivi al primo ad altri corsi del Vecchio ordinamento:

- certificato esami o autocertificazione sostituiva esami sostenuti, attestante:
 - la certificazione della carriera scolastica attestante l'anno di prima immatricolazione;
 - il piano di studi completo;
 - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in annualità;
 - il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

La documentazione relativa al merito può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione ai sensi delle vigenti disposizioni. Sul sito regionale www.regione.vda.it, - «domande On line» sono a disposizione per la compilazione e la stampa i modelli di autocertificazione di crediti ed annualità.

I cittadini extracomunitari residenti in Valle d'Aosta possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di certificazione e/o di atto di notorietà, di cui alle vigenti disposizioni, limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati italiani. Qualora sia richiesta la dichiarazione dei redditi della famiglia di origine, lo studente deve presentare apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese ove i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, otte-

Établissement de haute formation artistique et musicale

Université étrangère

- certificat attestant qu'ils ont été admis à l'année académique 2005/2006

NB. Les étudiants inscrits aux cours d'un établissement étranger doivent produire une déclaration, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes, attestant l'ordre et le degré de l'établissement, ainsi que la durée du cours d'études suivi, selon l'organisation scolaire du pays en cause.

Pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. d'un cours relevant de l'ancienne organisation auprès d'un établissement autre que ceux mentionnés ci-dessus :

- certificats attestant les examens réussis ou déclaration sur l'honneur attestant :
 - leur parcours universitaire et la première année d'immatriculation ;
 - le plan d'études complet ;
 - les examens réussis et la valeur temporelle y afférente ;
 - les notes, exprimées en trentièmes, et les dates d'enregistrement y afférentes.

La documentation attestant le mérite peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat, au sens des dispositions en vigueur. Les modèles de déclaration sur l'honneur relative aux crédits et aux examens annuels réussis sont disponibles sur le site Internet www.regione.vda.it (section relative aux demandes en ligne).

Tout ressortissant d'un pays n'appartenant pas à l'Union européenne qui réside en Vallée d'Aoste peut présenter des déclarations tenant lieu de certificats ou d'actes de notoriété au sens des dispositions en vigueur uniquement lorsqu'il s'agit d'attester des situations, des faits et des qualités personnelles certifiables par des sujets publics ou privés italiens. Au cas où la déclaration des revenus de sa famille d'origine serait requise, l'étudiant doit présenter la documentation y afférente, délivrée par les autorités dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Tout étudiant étranger provenant d'un pays particulièrement pauvre doit annexer un certificat délivré par la représentation italienne du pays d'où il provient et attestant qu'il n'appartient pas à une famille bénéficiant notoirement d'une position sociale ou d'un revenu élevés.

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de

nimento di benefici erogati da altri enti.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma e, se spedita per posta, priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti dal modulo;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto della dichiarazione ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non hanno perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2006/2007;
- gli studenti che rinunciano agli studi durante l'anno accademico 2006/2007.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

Art. 6

Formazione delle graduatorie degli idonei

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori presso Università italiane e presso Università estere.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente secondo il reddito pro-capite, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea,

l'éventuelle renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres établissements.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus les étudiants :

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti ;
- dont la demande est dépourvue de signature et, lorsqu'elle est envoyée par la poste, de photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité ;
- dont la demande ne porte pas toutes les données requises par le formulaire ;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti ;
- dont la demande porte soit une déclaration dont les contrôles effectués d'office ont fait ressortir la non veridicité, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, soit des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné ;
- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2006/2007 ;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2006/2007.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

Art. 6

Listes d'aptitude

1. Étudiants de première année inscrits, en Italie, aux cours de licence du 1^{er} niveau, aux cours de licence spécialisée à cycle unique, dans des établissements de haute formation artistique et musicale, dans des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs, ou bien inscrits à des cours dans des universités étrangères :

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de conditions de revenu, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive, est publiée la liste des étudiants réunissant les conditions économiques, établie par ordre croissant de revenu.

2. Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. des cours

corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'attuazione del D.M. n. 509/99.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero delle annualità superate ovvero del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento al reddito pro-capite inferiore.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo delle annualità previste dal piano di studi individuale ovvero dal numero massimo di crediti, si considerano 60 crediti per ogni anno accademico, relativi agli anni accademici precedenti a quelli della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti

fino a 2 crediti 1/4 del voto
da 3 a 7 crediti 1/2 del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e 1/2.

prove espresse in annualità

prova semestrale 1/2 del voto
prova annuale voto intero.

Per i corsi del nuovo ordinamento, ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate, qualora queste ultime non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

3. Iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale.

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, in possesso dei requisiti di merito e di reddito, iscritti al primo anno e ad anni successivi a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2, fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità di reddito, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, istituti di istruzione superiore di grado universitario, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superio-

de licence du 1^{er} niveau, des cours de licence spécialisée à cycle unique ou des cours de maîtrise institués avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre de mérite, compte tenu du nombre d'examens annuels réussis – ou des crédits obtenus – et des notes y afférentes.

À égalité de mérite, le rang est établi par ordre croissant de revenu.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum d'examens annuels prévus par le plan d'études individuel ou au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

examens équivalant à des crédits

jusqu'à 2 crédits : 1/4 de la note
de 3 à 7 crédits : 1/2 de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : 1 fois et demie la note

examens équivalant à des années

examen semestriel : 1/2 de la note
examen annuel : note entière

Pour ce qui est des cours relevant de la nouvelle organisation, aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentièmes, il est procédé en calculant la moyenne des notes valables.

3. Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée :

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et de revenu requises sont établies suivant les critères visés respectivement aux points 1 et 2 ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de revenu, par la note relative à la licence du 1^{er} niveau.

4. Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. dans une université étrangère, un établissement de l'enseignement supérieur, un établissement de haute formation artistique et mu-

ri per Interpreti e Traduttori (attività formativa non valutata in crediti).

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito sarà data precedenza al più giovane di età.

Le graduatorie saranno pubblicate presso gli Uffici della Direzione Politiche Educative e sul sito internet www.regione.vda.it _ Istruzione _ Diritto allo studio Universitario 2006/2007 _ Elenchi /Graduatorie.

Art. 7
Condizioni e modalità di liquidazione
dell'assegno di studio

Alla liquidazione dell'assegno di studio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui all'art. 6 si provvederà nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali, alle seguenti condizioni:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori presso Università italiane e ad Università estere:
 - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 1;
 - essere in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 2 o all'art. 4.
2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, a corsi di laurea attivati prima dell'attuazione del D.M. n. 509/99:
 - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 2.
3. Iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale:
 - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 6, punto 3.
4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, istituti di istruzione superiore di grado universitario, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori (attività formativa non valutata in crediti).
 - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 4.

L'assegno di studio non è cumulabile con borse di studio di importo pari o superiore, ad eccezione del contributo

sicale ou une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, priorité est donnée à l'étudiant le plus jeune.

Lesdites listes d'aptitude sont publiées aux bureaux de la Direction des politiques de l'éducation et sur le site Internet www.regione.vda.it _ Istruzione _ Diritto allo studio universitario 2006/2007 _ Elenchi/Graduatorie.

Art. 7
Conditions d'attribution et
modalités de liquidation

Les allocations en cause sont liquidées en une seule fois aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 6 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

1. Étudiants de première année inscrits, en Italie, aux cours de licence du 1^{er} niveau, aux cours de licence spécialisée à cycle unique, dans des établissements de haute formation artistique et musicale, dans des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs, ou bien inscrits à des cours dans des universités étrangères :
 - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 1 de l'art. 6 ci-dessus ;
 - ils doivent réunir les conditions de mérite visées à l'art. 2 ou 4 ci-dessus ;
2. Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. des cours de licence du 1^{er} niveau, des cours de licence spécialisée à cycle unique ou des cours de maîtrise institués avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :
 - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 2 de l'art. 6 ci-dessus ;
3. Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée :
 - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 3 de l'art. 6 ci-dessus ;
4. Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. dans une université étrangère, un établissement de l'enseignement supérieur, un établissement de haute formation artistique et musicale ou une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :
 - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 4 de l'art. 6 ci-dessus.

L'allocation d'études ne peut être cumulée avec des bourses d'études d'un montant égal ou supérieur, sans pré-

alloggio e delle integrazioni all'assegno di studio per mobilità internazionale e premio di laurea. Lo studente che risulti beneficiario di borse di studio di importo inferiore, potrà ottenere la liquidazione dell'assegno per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentano l'erogazione del beneficio a titolo integrativo. Lo studente avrà la facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza (assegno o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle relative graduatorie di cui al presente bando di concorso.

Art. 8
Importo degli assegni

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella seguente tabella:

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	A	B
1 ^a	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	1.920,00	2.420,00
2 ^a	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	1.660,00	2.160,00
3 ^a	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	1.350,00	1.850,00
4 ^a	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	1.000,00	1.500,00

Classe de revenu	1 membre, jusqu'à	2 membres, jusqu'à	3 membres, jusqu'à	4 membres, jusqu'à	5 membres, jusqu'à	6 membres, jusqu'à	A	B
1 ^e	8 779,00 €	20 245,00 €	28 405,00 €	35 119,00 €	41 316,00 €	47 359,00 €	1 920,00 €	2 420,00 €
2 ^e	12 137,00 €	22 724,00 €	31 091,00 €	38 528,00 €	45 448,00 €	51 749,00 €	1 660,00 €	2 160,00 €
3 ^e	14 203,00 €	24 997,00 €	33 828,00 €	41 936,00 €	49 373,00 €	56 294,00 €	1 350,00 €	1 850,00 €
4 ^e	16 527,00 €	27 889,00 €	37 185,00 €	45 448,00 €	53 195,00 €	60 425,00 €	1 000,00 €	1 500,00 €

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti:

- beneficiari di contributo alloggio;
- iscritti a corsi a distanza.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti:

- iscritti al primo anno fuori corso per i corsi che seguono il vecchio ordinamento;
- iscritti all'ulteriore semestre oltre a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici per i corsi che seguono il nuovo ordinamento;

judice de la contribution aux frais de logement, du complément dû au titre de la mobilité internationale et du prix de thèse. L'étudiant qui bénéficierait d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de l'allocation en cause pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution desdites bourses n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire. L'étudiant intéressé peut choisir de bénéficier d'une seule aide (allocation ou équivalent) ; dans ce cas, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision dans les quinze jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Art. 8
Montants

Le montant de l'allocation est fixé sur la base du revenu, à savoir :

Les montants visés à la colonne A sont versés aux étudiants qui :

- perçoivent également l'allocation-logement ;
- sont inscrits à des cours à distance.

Les montants visés à la colonne B sont versés aux étudiants qui :

- sont inscrits en première année hors cours (ancienne organisation pédagogique) ;
- sont inscrits au semestre supplémentaire (nouvelle organisation pédagogique) ;

- che non hanno richiesto il contributo alloggio;
- che non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- che, pur risultando idonei, non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- stranieri il cui nucleo familiare non risiede in Italia.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 9 Mobilità internazionale

Gli studenti che nell'anno accademico 2006/2007 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei, hanno diritto una sola volta per ciascun corso di studi ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 500,00 euro per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane detta integrazione è calcolata in 125,00 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti beneficiari di assegno di studio a condizione che il periodo:

- abbia inizio nell'anno accademico 2006/2007 e si concluda entro l'anno accademico 2007/2008;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100,00 euro per i paesi europei e sino all'importo di 500,00 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione delle relative pezze giustificative.

Lo studente deve consegnare, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità pena l'esclusione dal beneficio, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio:

1. la certificazione rilasciata dall'Università di appartenenza attestante:
 - l'effettuazione del soggiorno all'estero;
 - l'indicazione esatta del periodo di mobilità;

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises ;
- sont étrangers et dont le foyer ne réside pas en Italie.

L'allocation d'études n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire n° 109/e du Ministère des finances du 6 avril 1995.

Art. 9 Mobilité internationale

Les étudiants qui, au cours de l'année académique 2006/2007, participent aux projets de mobilité internationale prévus par leur université peuvent bénéficier – une fois seulement, pour chaque cours d'études – d'un complément d'allocation mensuel se chiffrant à 500,00 euros, jusqu'à concurrence de 10 mois maximum. En cas de séjour de moins de 4 semaines, ledit complément se chiffre à 125,00 euros par semaine.

Ledit complément est accordé aux bénéficiaires d'une allocation d'études à condition que la période de mobilité internationale :

- débute au cours de l'année académique 2006/2007 et s'achève avant la fin de l'année académique 2007/2008 ;
- dure 7 jours au moins ;
- donne droit à l'obtention de crédits valables dans le cadre du cours d'études des intéressés, éventuellement aux fins de l'épreuve finale.

Le montant dudit complément est réduit du montant de toute bourse à valoir sur les fonds de l'Union européenne ou sur les crédits prévus par des accords bilatéraux, communautaires ou non.

Le remboursement des frais de transport (aller-retour) – sur présentation des pièces justificatives y afférentes – ne saurait dépasser 100,00 euros, pour les pays européens, et 500,00 euros, pour les pays autres que les pays européens.

Dans les six mois qui suivent la fin de leur période de mobilité internationale, les étudiants doivent présenter au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation, sous peine d'exclusion, les pièces suivantes :

1. Un certificat délivré par leur université et attestant :
 - la participation effective aux stages à l'étranger ;
 - les dates de début et de fin de la période de mobilité ;

- il riconoscimento del periodo di mobilità in termini di crediti;
2. la documentazione relativa alle spese di trasporto (in caso se ne richieda il rimborso).

Tali studenti saranno ordinati con riferimento alla loro posizione nella graduatoria relativa all'assegno di studio. La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art. 10
Premio di laurea

Agli studenti, beneficiari di assegno di studio per l'anno accademico 2006/2007, che conseguano il titolo finale entro la durata normale del proprio corso di studi come prevista dai rispettivi ordinamenti didattici e comunque non oltre il 31 dicembre 2007, verrà corrisposta un'integrazione all'assegno di studio di 800,00 euro.

A tal fine gli interessati devono produrre, entro il 31 gennaio 2008 pena l'esclusione dal beneficio, la relativa documentazione, che se redatta in lingua diversa dal francese deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata, ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione.

Tali studenti saranno ordinati con riferimento alla loro posizione nella graduatoria relativa all'assegno di studio.

Art. 11
Sussidi straordinari

Agli studenti che abbiano presentato domanda ai sensi del presente bando e che si trovino nelle condizioni economiche di cui agli artt. 3 o 4 i quali, per gravi motivi di salute o per altre gravi cause sopraggiunte ed eccezionali, debitamente documentate, non abbiano potuto soddisfare le condizioni del merito scolastico di cui agli artt. 2 o 4 potrà essere concesso, per un solo anno nella carriera universitaria, secondo quanto indicato all'art. 7 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30, un sussidio straordinario non superiore all'importo dell'assegno di studio nei limiti di spesa stabiliti nel bilancio regionale. Il legittimo impedimento a conseguire il merito deve essere specificato dall'autorità istituzionalmente competente in relazione alla tipologia dell'impedimento. Per beneficiare di tali provvidenze gli interessati devono produrre, entro il 30 dicembre 2007 pena l'esclusione, apposita istanza corredata della documentazione utile per la sua valutazione.

Art. 12
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

In caso di dichiarazioni non veritiere saranno applicate le sanzioni previste dagli artt. n. 75 e n. 76 del D.P.R.

- les crédits reconnus au titre de la période de mobilité ;

2. Les justificatifs des frais de transport dont ils demandent le remboursement.

La liquidation du complément en cause est effectuée suivant la liste d'aptitude relative à l'allocation d'études, même après la liquidation de cette dernière.

Art. 10
Prix de thèse

Les étudiants bénéficiant de l'allocation d'études au titre de l'année académique 2006/2007 qui obtiennent leur titre d'études final dans les délais normaux prévus par l'organisation pédagogique de leur cours d'études et, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre 2007, perçoivent également un complément d'allocation de 800,00 euros.

En l'occurrence, les intéressés doivent produire au plus tard le 31 janvier 2008, sous peine d'exclusion, la documentation y afférente qui, lorsqu'elle est établie en une langue autre que l'italien ou le français, doit être traduite en italien et authentifiée. Ladite documentation peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat.

La liquidation du prix de thèse est effectuée suivant la liste d'aptitude relative à l'allocation d'études.

Art. 11
Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions de l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 et dans les limites des crédits inscrits au budget régional, les demandeurs qui ont des difficultés économiques au sens des art. 3 et 4 du présent avis et qui n'ont pas pu réunir les conditions de mérite visées aux art. 2 et 4 ci-dessus pour de graves raisons de santé ou pour d'autres raisons exceptionnelles, dûment documentées, peuvent obtenir, au titre d'une seule année, des aides extraordinaires ne dépassant pas le montant des allocations d'études. Les raisons ayant empêché lesdits demandeurs de réunir les conditions de mérite requises doivent être attestées par l'autorité institutionnellement compétente. Pour bénéficier desdites aides extraordinaires, les étudiants intéressés doivent produire, au plus tard le 30 décembre 2007, sous peine d'exclusion, une demande assortie de la documentation nécessaire aux fins de son instruction.

Art. 12
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la veridicité des déclarations susmentionnées.

En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions prévues par les art. 75 et 76 du DPR

445/2000, nonché le sanzioni previste dalla legge 390/91, art. 23 consistenti nel pagamento di una somma d'importo doppio rispetto a quella percepita, nella perdita del diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso di studi.

Art. 13
Norme transitorie per coloro
che hanno già presentato domanda
per l'a.a. 2006-2007

Gli studenti che hanno già presentato domanda per l'a.a. 2006-2007, secondo le disposizioni di cui al bando di concorso prot.n. 46129/SS in data 24 ottobre 2006, possono partecipare al presente concorso e, qualora la somma assegnata loro dal primo bando sia di importo inferiore a quella risultante dal secondo, potranno ottenere l'integrazione dell'assegno per un importo pari alla differenza tra l'importo spettante in base al secondo bando e l'importo spettante in base al primo bando.

Aosta, 19 marzo 2007.

L'Assessore
VIERIN

N. 57

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato Istruzione e Cultura.

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione. Anno accademico 2006/2007 (art. 9 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

INDICE

Art. 1	Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
Art. 2	Termini e modalità per la presentazione delle domande
Art. 3	Importo del contributo alloggio
Art. 4	Studenti portatori di handicap
Art. 5	Formazione delle graduatorie degli idonei
Art. 6	Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
Art. 7	Accertamenti e sanzioni
Art. 8	Norme transitorie per coloro che hanno già presentato domanda per l'a.a. 2006-2007

Art. 1
Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono presentare domanda di contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio, con il premio di laurea e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti iscritti ad Università fuori dalla Regione residenti in Valle

n° 445/2000 et par l'art. 23 de la loi n° 390/1991 consistant dans le paiement d'une somme d'un montant double par rapport à celle que l'étudiant a perçue et dans la perte du droit à bénéficier d'autres aides pendant la durée du cours d'études.

ART. 13
Dispositions transitoires pour les étudiants
ayant déjà présenté une demande au titre
de l'année académique 2006/2007

Les étudiants ayant déjà présenté une demande au titre de l'année académique 2006/2007 suivant les dispositions de l'avis du 24 octobre 2006, réf. n° 46129/SS, peuvent présenter leur demande au titre du présent avis. Lorsque le montant de la subvention qui leur a été attribuée au sens du premier avis est inférieur à celui dû au sens du présent avis, les étudiants ont droit à percevoir la différence entre lesdits montants.

Fait à Aoste, le 19 mars 2007.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

N° 57

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de l'éducation et de la culture.

Contribution aux frais de logement supportés par les étudiants valdôtains inscrits à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au titre de l'année académique 2006/2007 (art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

SOMMAIRE

Art. 1 ^{er}	Conditions générales
Art. 2	Délais et modalités de dépôt des demandes
Art. 3	Montants
Art. 4	Étudiants handicapés
Art. 5	Listes d'aptitude
Art. 6	Conditions d'attribution et modalités de liquidation
Art. 7	Contrôles et sanctions
Art. 8	Dispositions transitoires pour les étudiants ayant déjà présenté une demande au titre de l'année académique 2006/2007

Art. 1^{er}
Conditions générales

Pour bénéficier de l'aide en cause – qui peut être cumulée avec l'allocation d'études, le prix de thèse et le complément dû au titre de la mobilité internationale – tout étudiant inscrit à des cours universitaires hors de la Région doit être

d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda, che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2006/2007 a:
 - corsi di laurea, laurea specialistica ovvero magistrale, laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico;
 - corsi di laurea attivati prima dell'attuazione del D.M. 3 novembre 1999, n. 509;
 - corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, di cui alla legge 21 dicembre 1999, n. 508;
 - scuole superiori per Interpreti e Traduttori;
 - corsi equivalenti presso Università estere;
2. perfezionino, entro il 30 aprile 2007, o l'iscrizione al primo anno di laurea specialistica ovvero magistrale o l'iscrizione all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2006/2007. A tal fine gli studenti devono comunicare per iscritto, entro il 15 maggio 2007 pena l'esclusione dai benefici, l'iscrizione alla laurea specialistica ovvero magistrale o all'ulteriore semestre;
3. siano iscritti ad anni successivi al primo presso Istituti di istruzione superiore di grado universitario ed abbiano beneficiato in passato di provvidenze economiche per la frequenza di tali istituti;
4. abbiano maturato i requisiti di merito di cui agli artt. 2 o 4 del bando per l'assegno di studio relativo all'a.a. 2006/2007 con l'esclusione di quanto previsto per gli iscritti all'ulteriore semestre o al primo anno fuori corso, che sono esclusi dal presente bando;
5. siano in possesso dei requisiti economici di cui agli artt. 3 o 4 del bando per l'assegno di studio relativo all'a.a. 2006/2007;
6. abbiano preso alloggio a titolo oneroso nei pressi della sede del corso per un periodo non inferiore a 9 mesi compreso tra il 1° settembre 2006 ed il 31 ottobre 2007. Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro l'8 giugno 2007, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).

Si intende a titolo oneroso:

résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de dépôt de sa demande et :

1. Être régulièrement inscrit, au titre de l'année académique 2006/2007, à :
 - un cours universitaire pour l'obtention d'une licence, d'une licence spécialisée ou d'une licence spécialisée à cycle unique ;
 - un cours universitaire pour l'obtention d'une maîtrise, selon l'organisation en vigueur avant le décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999 ;
 - un cours de haute formation artistique et musicale au sens de la loi n° 508 du 21 décembre 1999, dont l'accès est subordonné à la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ;
 - une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ;
 - un cours équivalent dispensé par une université étrangère ;
2. Confirmer son inscription en première année d'un cours de licence spécialisée ou l'inscription au semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2006/2007 au plus tard le 30 avril 2007 ; à cette fin, l'étudiant est tenu de communiquer par écrit au plus tard le 15 mai 2007, sous peine d'exclusion des aides en cause, la confirmation de son inscription ou son inscription au semestre supplémentaire du cours de licence spécialisée ;
3. Être inscrit en 2^e année, 3^e année, etc. dans un établissement de l'enseignement supérieur, et, par le passé, avoir bénéficié d'aides pour la participation aux cours dispensés dans ledit établissement ;
4. Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 2 ou 4 de l'avis relatif aux allocations d'études au titre de l'année académique 2006/2007, à l'exception des étudiants inscrits au semestre supplémentaire ou en première année hors cours, qui ne peuvent obtenir les aides visées au présent avis ;
5. Réunir les conditions économiques visées à l'art. 3 ou 4 de l'avis relatif aux allocations d'études au titre de l'année académique 2006/2007 ;
6. Être hébergé à titre onéreux, pendant 9 mois au moins compris entre le 1^{er} septembre 2006 et le 31 octobre 2007, à proximité du lieu où se déroulent les cours. Si à la date d'expiration du présent avis l'étudiant ne dispose pas du renouvellement du contrat de location du fait que le contrat précédent n'a pas expiré, il doit en tout état de cause présenter le contrat en vigueur et transmettre, au plus tard le 8 juin 2007, sous peine d'exclusion, le contrat régulièrement renouvelé (la somme de la durée prévue par les deux contrats doit correspondre à celle susmentionnée)

L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :

- a) l'esistenza di un contratto d'affitto regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio utilizzato nei pressi della sede del corso universitario;
- b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, attestante l'importo complessivo versato o da versare per il posto utilizzato nei pressi della sede del corso universitario;
- c) l'esistenza di certificazione, per gli studenti iscritti a corsi universitari all'estero, relativa al pagamento del canone d'affitto; detta certificazione deve essere consegnata alla Direzione Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura entro il 10 settembre 2007 pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata;
- d) l'esistenza di certificazione, per gli studenti che partecipano nell'anno accademico 2006/2007 a programmi di mobilità internazionale, relativa al pagamento del canone d'affitto; detta certificazione deve essere consegnata alla Direzione Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata;

Si intende nei pressi della sede: la località raggiungibile dai mezzi pubblici in massimo 60 minuti.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che si trovino in una delle seguenti condizioni:

- a. siano iscritti a corsi tenuti in Valle d'Aosta da Università fuori dalla Regione;
- b. siano iscritti fuori corso, si trovino o si siano trovati in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per più di una volta nella propria carriera scolastica, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;
- c. siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;
- d. abbiano superato la durata normale del corso prescelto, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4 nonché le eccezioni descritte nei casi particolari di cui all'art. 2, del bando relativo all'assegnio di studio per l'a.a. 2006/2007;
- e. siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello, inclusi il diploma universitario e la laurea dei corsi pre-riforma, anche conseguito all'estero;

- a) Un contrat de location dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de son foyer, en cas de location d'un appartement ;
- b) Un reçu fiscal attestant le montant total de la pension (versé ou à verser), en cas d'hébergement dans des établissements collectifs publics ou privés ;
- c) Un reçu prouvant le versement du loyer, en cas d'inscription à des cours universitaires à l'étranger ; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture au plus tard le 10 septembre 2007, sous peine d'exclusion ; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, le reçu doit être assorti d'une traduction assermentée en italien ;
- d) Un reçu prouvant le versement du loyer, en cas de participation, au titre de l'année académique 2006/2007, à des programmes de mobilité internationale ; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité, sous peine d'exclusion ; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, le reçu doit être assorti d'une traduction assermentée en italien.

L'on entend par localité à proximité du lieu où se déroulent les cours toute localité que l'étudiant peut atteindre par les moyens de transport public en 60 minutes maximum.

N'a pas vocation à bénéficier des aides en cause tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions suivantes :

- a. Être inscrit à des cours dispensés en Vallée d'Aoste par une université dont le siège est situé hors de la région ;
- b. Avoir redoublé l'année plusieurs fois pendant son parcours universitaire, ou être inscrit hors cours, ou encore être – ou avoir été – inscrit hors cours au titre d'une année intermédiaire, pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne organisation, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 du présent avis ;
- c. Être inscrit à un semestre supplémentaire par rapport à la durée normale du cours choisi, pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle organisation, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 du présent avis ;
- d. Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'immatriculation, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 du présent avis et des cas particuliers visés à l'art. 2 de l'avis relatif à l'attribution des allocations d'études au titre de l'année académique 2006/2007 ;
- e. Posséder un titre d'études du même niveau, y compris tout diplôme universitaire ou maîtrise relevant de l'ancienne organisation, obtenu en Italie ou à l'étranger ;

- f. abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- g. siano fruitori di un posto alloggio gratuito fornito dagli enti preposti alla gestione del diritto allo studio nelle sedi universitarie frequentate.

Art. 2

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda per la partecipazione al concorso deve essere inoltrata sia tramite procedura informatica «On line» sia mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio – dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250 entro le ore 12.00 del giorno 11 maggio 2007, pena l'esclusione.

Lo studente, dopo aver compilato, inoltrato «On line» e stampato la domanda dovrà farla pervenire al sopra citato ufficio, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Per poter accedere al modulo informatico della domanda di partecipazione al concorso disponibile sul sito www.regione.vda.it – «Domande On line a.a. 2006/2007» lo studente, o la persona da lui delegata, qualora non già in possesso delle UserId e Password personali, deve presentarsi presso uno degli Enti abilitati indicati sul sito per il rilascio delle credenziali stesse.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, della documentazione di cui all'art. 5 del bando di concorso relativo all'assegno di studio per l'a.a. 2006/2007.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma e, se spedita per posta, priva della copia del documento d'identità in corso di validità;

- f. Avoir bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante ;
- g. Bénéficiaire d'un logement gratuit fourni par les établissements compétents en matière de droit aux études, dans les villes des universités qu'ils fréquentent.

Art. 2

Délais et modalités de dépôt des demandes

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 11 mai 2007, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite demande doit être transmise par voie informatique et déposée directement ou envoyée par la voie postale sous pli recommandé.

Étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas aux fins de la participation au concours, l'étudiant, après avoir rempli et envoyé le formulaire en ligne, imprime ledit formulaire et le fait parvenir au bureau susmentionné, en le déposant directement ou en l'envoyant par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

La signature de l'étudiant doit être apposée en présence du fonctionnaire chargé de recevoir la demande ; dans le cas contraire, l'étudiant doit joindre à celle-ci la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it, dans la section réservée aux formulaires en ligne pour l'année académique 2006/2007, l'étudiant ou son délégué dépourvu de code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et de mot de passe (*password*) personnels doit se présenter à l'un des établissements habilités et énumérés sur ledit site en vue de l'obtention de ceux-ci.

La demande doit être assortie, sous peine d'exclusion, de la documentation visée à l'art. 5 de l'avis relatif à l'allocation d'études au titre de l'année académique 2006/2007.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus les étudiants :

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti ;
- dont la demande est dépourvue de signature et, lorsqu'elle est envoyée par la poste, de photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité ;

- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti dal modulo;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto della dichiarazione ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non hanno perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2006/2007;
- gli studenti che rinunciano agli studi durante l'anno accademico 2006/2007.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

NOTA BENE:

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri enti.

Art. 3
Importo del contributo alloggio

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	IMPORTO
1 ^a	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	2.430,00
2 ^a	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	2.000,00
3 ^a	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	1.800,00
4 ^a	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	1.550,00

- dont la demande ne porte pas toutes les données requises par le formulaire ;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti ;
- dont la demande porte soit une déclaration dont les contrôles effectués d'office ont fait ressortir la non véracité, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, soit des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné ;
- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2006/2007 ;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2006/2007.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

NB :

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de l'éventuelle renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres établissements.

Art. 3
Montants

Le montant de l'allocation est fixé sur la base du revenu, au sens du tableau ci-après :

Classe de revenu	1 membre, jusqu'à	2 membres, jusqu'à	3 membres, jusqu'à	4 membres, jusqu'à	5 membres, jusqu'à	6 membres, jusqu'à	MONTANT
1°	8 779,00 €	20 245,00 €	28 405,00 €	35 119,00 €	41 316,00 €	47 359,00 €	2 430,00 €
2°	12 137,00 €	22 724,00 €	31 091,00 €	38 528,00 €	45 448,00 €	51 749,00 €	2 000,00 €
3°	14 203,00 €	24 997,00 €	33 828,00 €	41 936,00 €	49 373,00 €	56 294,00 €	1 800,00 €
4°	16 527,00 €	27 889,00 €	37 185,00 €	45 448,00 €	53 195,00 €	60 425,00 €	1 550,00 €

Art. 4
Studenti portatori di handicap

Agli studenti portatori di handicap, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- possono concorrere all'attribuzione contributo alloggio per un periodo di:
 - dieci semestri, gli iscritti a corsi di laurea;
 - sette semestri, gli iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale;
 - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico;
 - una volta e mezza la durata legale dei corsi, gli iscritti ai corsi del vecchio ordinamento, a corsi di alta formazione artistica e musicale, a istituti di istruzione superiore di grado universitario, a scuole superiori per Interpreti e Traduttori e ad Università estere;
- possono essere in difetto di due annualità oppure di 15 crediti, per ogni anno di corso, rispetto al numero richiesto dall'art. 2 del bando per l'assegnazione di studio relativo all'a.a. 2006/2007;
- possono superare del 30% la soglia economica di riferimento di cui all'art. 3 del bando per l'assegnazione di studio relativo all'a.a. 2006/2007;
- gli importi del contributo alloggio della tabella di cui all'art. 3 sono maggiorati del 50%.

Art. 5
Formazione delle graduatorie degli idonei

- Isritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, corsi di

Art. 4
Étudiants handicapés

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 qui demandent la contribution aux frais de logement sont soumis aux dispositions suivantes :

- Ils peuvent concourir aux fins des aides en question pour une période :
 - de dix semestres, s'ils sont inscrits à des cours de licence du premier niveau ;
 - de sept semestres, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée ;
 - équivalant à une fois et demie la durée normale des cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée à cycle unique ;
 - équivalant à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits à des cours relevant de l'ancienne organisation pédagogique ou à des cours dans des établissements de haute formation artistique et musicale, des établissements supérieurs, des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs et des universités étrangères ;
- Pour chaque année de cours, ils peuvent avoir réussi deux examens en moins ou avoir obtenu 15 crédits en moins par rapport au nombre d'examen et de crédits prévus par l'art. 2 de l'avis relatif à l'allocation d'études au titre de l'année académique 2006/2007 ;
- En ce qui les concernent, les plafonds relatifs aux conditions économiques visées à l'art. 3 de l'avis concernant l'allocation d'études au titre de l'année académique 2006/2007 sont augmentés de 30 p. 100 ;
- Les montants de l'allocation visés au tableau de l'art. 3 ci-dessus sont majorés de 50 p. 100.

Art. 5
Listes d'aptitude

- Étudiants de première année inscrits, en Italie, aux cours de licence du 1^{er} niveau, aux cours de licence spé-

alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori presso Università italiane e ad Università estere.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite.

A parità di reddito la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente secondo il reddito pro-capite, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

2. *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'attuazione del D.M. n. 509/99.*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento al merito calcolato in base al bando per l'assegno di studio relativo all'a.a 2006/2007.

3. *Iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale.*

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, in possesso dei requisiti di merito e di reddito, iscritti al primo anno e ad anni successivi a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2, fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità di reddito, è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

4. *Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, istituti di istruzione superiore di grado universitario, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori (attività formativa non valutata in crediti).*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito sarà data precedenza al più giovane di età.

Le graduatorie saranno pubblicate presso gli Uffici della Direzione Politiche Educative e sul sito internet www.regione.vda.it _ Istruzione _ Diritto allo studio Universitario 2006/2007 _ Elenchi /Graduatorie.

cialisée à cycle unique, dans des établissements de haute formation artistique et musicale, dans des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs, ou bien inscrits à des cours dans des universités étrangères :

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu.

À égalité de revenu, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive, est publiée la liste des étudiants réunissant les conditions économiques, établie par ordre croissant de revenu.

2. *Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. des cours de licence du 1^{er} niveau, des cours de licence spécialisée à cycle unique ou des cours de maîtrise institués avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte du mérite évalué aux termes de l'avis relatif à l'allocation d'études au titre de l'année académique 2006/2007.

3. *Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée :*

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et de revenu requises sont établies suivant les critères visés respectivement aux points 1 et 2 ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de revenu, par la note relative à la licence du 1^{er} niveau.

4. *Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. dans une université étrangère, un établissement de l'enseignement supérieur, un établissement de haute formation artistique et musicale ou une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, priorité est donnée à l'étudiant le plus jeune.

Lesdites listes d'aptitude sont publiées aux bureaux de la Direction des politiques de l'éducation et sur le site Internet www.regione.vda.it _ Istruzione _ Diritto allo studio Universitario 2006/2007 _ Elenchi/Graduatorie.

Art. 6
Condizioni e modalità di liquidazione
del contributo alloggio

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui all'art. 5 si provvederà in un'unica soluzione, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali, alle seguenti condizioni:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori presso Università italiane e ad Università estere:
 - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 5, punto 1;
 - essere in possesso dei requisiti di merito di cui agli artt. 2 o 4 del bando per l'assegno di studio relativo all'a.a. 2006/2007.
2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, a corsi di laurea attivati prima dell'attuazione del D.M. n. 509/99:
 - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 5, punto 2.
3. Iscritti a corsi di Laurea specialistica ovvero magistrale:
 - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 5, punto 3.
4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, istituti di istruzione superiore di grado universitario, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori (attività formativa non valutata in crediti):
 - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 5, punto 4.

Il contributo alloggio non è cumulabile con altre borse di studio di importo pari o superiore, ad eccezione dell'assegno di studio e delle integrazioni all'assegno di studio per mobilità internazionale e premio di laurea. Lo studente che risulti beneficiario di borse di studio di importo inferiore, potrà ottenere la liquidazione del contributo alloggio per un importo pari alla differenza a condizione che l'Ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentono l'erogazione del beneficio a titolo integrativo. Lo studente avrà facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle relative graduatorie di cui al presente bando di concorso.

Art. 6
Conditions d'attribution et
modalités de liquidation

Les aides en cause sont liquidées en une seule fois aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 5 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

1. Étudiants de première année inscrits, en Italie, aux cours de licence du 1^{er} niveau, aux cours de licence spécialisée à cycle unique, dans des établissements de haute formation artistique et musicale, dans des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs, ou bien inscrits à des cours dans des universités étrangères :
 - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 1 de l'art. 5 ci-dessus ;
 - ils doivent réunir les conditions de mérite visées à l'art. 2 ou 4 de l'avis relatif aux allocations d'études au titre de l'année académique 2006/2007 ;
2. Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. des cours de licence du 1^{er} niveau, des cours de licence spécialisée à cycle unique ou des cours de maîtrise institués avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :
 - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 2 de l'art. 5 ci-dessus ;
3. Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée :
 - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 3 de l'art. 5 ci-dessus ;
4. Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. dans une université étrangère, un établissement de l'enseignement supérieur, un établissement de haute formation artistique et musicale ou une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :
 - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 4 de l'art. 5 ci-dessus.

L'aide en question ne peut être cumulée avec des bourses d'études d'un montant égal ou supérieur, sans préjudice de l'allocation d'études, du complément dû au titre de la mobilité internationale et du prix de thèse. L'étudiant qui bénéficierait d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de l'allocation en cause pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution desdites bourses n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire. L'étudiant intéressé peut choisir de bénéficier d'une seule aide (allocation logement ou équivalent) ; dans ce cas, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision dans les quinze jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2006/2007 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

Art. 7
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

In caso di dichiarazioni non veritiere saranno applicate le sanzioni previste dagli artt. n. 75 e n. 76 del D.P.R. 445/2000, nonché le sanzioni previste dalla legge 390/91, art. 23 consistenti nel pagamento di una somma d'importo doppio rispetto a quella percepita, nella perdita del diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso di studi.

Art. 8
Norme transitorie per coloro
che hanno già presentato domanda
per l'a.a. 2006-2007

Gli studenti che hanno già presentato domanda per l'a.a. 2006-2007, secondo le disposizioni di cui al bando di concorso prot.n. 46127/SS in data 24 ottobre 2006, possono partecipare al presente concorso e, qualora la somma assegnata loro dal primo bando sia di importo inferiore a quella risultante dal secondo, potranno ottenere l'integrazione del contributo alloggio per un importo pari alla differenza tra l'importo spettante in base al secondo bando e l'importo spettante in base al primo bando.

Aosta, 19 marzo 2007.

L'Assessore
VIERIN

N. 58

Comune di BRUSSON.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un istruttore amministrativo – cat. C – pos. C2 – area amministrativa: settore anagrafe, stato civile, elettorale, leva, commercio, protocollo, archivio.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Au cas où l'étudiant choisirait de bénéficier uniquement de la contribution aux frais de logement et renoncerait à l'allocation régionale d'études, le montant total des aides que ledit étudiant pourra percevoir au titre de l'année académique 2006/2007 ne peut dépasser la somme de ladite allocation d'études et dudit concours aux frais de logement prévus par les avis publiés par la Région, ce qui entraîne éventuellement la réduction de la somme versée à titre d'allocation logement.

Art. 7
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions prévues par les art. 75 et 76 du DPR n° 445/2000 et par l'art. 23 de la loi n° 390/1991 consistant dans le paiement d'une somme d'un montant double par rapport à celle que l'étudiant a perçue et dans la perte du droit à bénéficier d'autres aides pendant la durée du cours d'études.

Art. 8
Dispositions transitoires pour les étudiants
ayant déjà présenté une demande au titre
de l'année académique 2006/2007

Les étudiants ayant déjà présenté une demande au titre de l'année académique 2006/2007 suivant les dispositions de l'avis du 24 octobre 2006, réf. n° 46127/SS, peuvent présenter leur demande au titre du présent avis. Lorsque le montant de la subvention qui leur a été attribuée au sens du premier avis est inférieur à celui dû au sens du présent avis, les étudiants ont droit à percevoir la différence entre lesdits montants.

Fait à Aoste, le 19 mars 2007.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

N° 58

Commune de BRUSSON.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires) d'un instructeur administratif, catégorie C, position C2 – Aire administrative – Services du registre de la population, de l'état civil, électoral, militaire, du commerce, de l'enregistrement et des archives.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que – suite au concours externe visé à l'intitulé – la liste d'aptitude suivante a été établie :

Graduatoria	Nominativo	Luogo e data di nascita	Votazione finale
1	FASSIN Ida	AOSTA – 14.04.1975	30,15
2	ADDIEGO Monica	AOSTA – 06.06.1980	25,62
3	PRADUROUX Elisa	AOSTA – 21.11.1978	25,44
4	CHALLANCIN Erika	AOSTA – 28.02.1981	24,46
5	PERRON Pamela	AOSTA – 27.07.1977	21,92
6	NICOLET Genny	AOSTA – 22.07.1980	19,35

Rang	Nom et prénom	Lieu et date de naissance	Note finale
1 ^{re}	FASSIN Ida	AOSTE – 14 avril 1975	30,15
2 ^e	ADDIEGO Monica	AOSTE – 6 juin 1980	25,62
3 ^e	PRADUROUX Elisa	AOSTE – 21 novembre 1978	25,44
4 ^e	CHALLANCIN Erika	AOSTE – 28 février 1981	24,46
5 ^e	PERRON Pamela	AOSTE – 27 juillet 1977	21,92
6 ^e	NICOLET Jenny	AOSTE – 22 juillet 1980	19,35

Brusson, 12 marzo 2007.

Il Segretario comunale
PARISIO

N. 59

Comunità Montana Evançon.

Avviso di concorso. Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un aiuto collaboratore – Area amministrativa – Servizi di segreteria – protocollo, Categoria C – posizione economica C1 del vigente C.C.R.L.

La Comunità Montana dell'Evançon indice un concorso pubblico, per esami, per la copertura di un posto di ruolo (36 ore settimanali) di un aiuto collaboratore – Area amministrativa – Servizi di segreteria – protocollo, Categoria C – posizione economica C1 del vigente C.C.R.L. comparto unico regionale della Valle d'Aosta.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Termine di presentazione delle domande: la domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, deve essere presentata all'ufficio di segreteria della Comunità Montana dell'Evançon entro il termine perentorio di giorni 30 a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul

Fait à Brusson, le 12 mars 2007.

Le secrétaire communal,
Ferruccio PARISIO

N° 59

Communauté de montagne Évançon.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un aide-collaborateur, catégorie C, position C1 de la CCRT en vigueur – Aire administrative – secrétariat et enregistrement.

La Communauté de montagne Évançon lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un aide-collaborateur, catégorie C, position C1 de la CCRT en vigueur – Staut unique régional – Aire administrative – Secrétariat et enregistrement.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de présentation des actes de candidature : les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parvenir au Secrétariat de la Communauté de montagne Évançon au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, e pertanto entro le ore 12.00 del giorno venerdì 27 aprile 2007.

PROVE DI CONCORSO:

a) *prova preliminare*: accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti, in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

b) *prima prova scritta vertente sui seguenti argomenti*:

- Ordinamento degli Enti Locali (L.R. 54/98 e successive modificazioni)
- Nozioni sugli atti amministrativi, sui procedimenti amministrativi e sul diritto di accesso agli atti (in particolare L.R. 18/99 e successive modificazioni e D.P.R. 445/00);
- Protocollo ed archivio;
- Cenni sull'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali (R.R. 1/99 e successive modificazioni);

c) *seconda prova scritta (teorico-pratica)*:

La prova comporterà la stesura di documenti o atti amministrativi mediante l'utilizzo degli applicativi Microsoft Word e/o Excel in ambiente informatico Windows relativamente agli argomenti di cui alla prima prova scritta.

d) *prova orale (consistente in un colloquio individuale) vertente sui seguenti argomenti*:

- Materie delle prove scritte;
- Elementi fondamentali del vigente C.C.R.L. del comparto unico enti locali della Valle d'Aosta (con esclusione dei titoli IV e VI) e codice di comportamento;
- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Modalità delle prove d'esame: I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte della Comunità Montana dell'Evançon, dovranno presentarsi, muniti di un documen-

Vallée d'Aoste, soit le vendredi 27 avril 2007, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS

a) *Épreuve préliminaire* : les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes ;

b) *Première épreuve écrite, portant sur les matières suivantes* :

- ordre juridique des collectivités locales (LR n° 54/1998 modifiée) ;
- notions d'actes administratifs, de procédures administratives et de droit d'accès aux actes (LR n° 18/1999 modifiée et DPR n° 445/2000) ;
- enregistrement et archives ;
- notions d'organisation financière et comptable des collectivités locales (RR n° 1/1999 modifié) ;

c) *Deuxième épreuve écrite (à caractère théorico-pratique)* :

L'épreuve théorico-pratique consiste dans la rédaction d'un texte ou d'un acte administratif portant sur les matières prévues pour la première épreuve écrite, à l'aide des logiciels Word et/ou Excel (Windows) ;

d) *Épreuve orale (entretien individuel) portant sur les matières suivantes* :

- matières des épreuves écrites ;
- éléments fondamentaux de la CCRT en vigueur pour les personnels relevant du statut unique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (exception faite des titres IV et VI) et code de conduite des fonctionnaires ;
- droits et obligations des fonctionnaires publics.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Modalités de déroulement des épreuves du concours : Les candidats doivent se présenter pour la première épreuve, munis d'une pièce d'identité, au siège du Lycée technique, industriel et professionnel (ISITIP), 19, rue Artari,

to di riconoscimento, alle prove presso la sede dell'Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Industriale e Professionale (I.S.I.T.I.P.), Via Artari n. 19 – VERRÈS – secondo il seguente calendario:

Prove di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana: Lunedì 14 maggio 2007 – ore 14.00. Se le prove di accertamento di conoscenza della lingua non termineranno lunedì 14 maggio 2007 si proseguirà martedì 15 maggio 2007 – ore 14.00.

1ª prova scritta: Mercoledì 16 maggio 2007 – ore 14.00

2ª prova scritta (teorico-pratica): Giovedì 17 maggio 2007 – ore 14.00

Prova orale: Venerdì 18 maggio 2007 – ore 9.00. Se le prove non termineranno venerdì 18 maggio 2007 si proseguirà lunedì 21 maggio 2007 – ore 9.00. La prova orale si terrà presso la sede della Comunità Montana dell'Evançon, Via delle Murasse 1/d – VERRÈS.

L'individuazione delle date e del luogo di svolgimento del concorso di cui sopra costituisce comunicazione ai candidati, ai sensi e per gli effetti dell'art. 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richieste all'Ufficio Segreteria della Comunità Montana dell'Evançon – tel. 0125/92.92.69 – Lunedì/martedì/mercoledì/giovedì/venerdì dalle ore 08.30 alle ore 12.00.

Verrès, febbraio 2007.

Il Segretario
DUPONT

N. 60

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per il conferimento dell'incarico di Direttore di Struttura Complessa appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di medicina legale presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 490 in data 26 febbraio 2007

RENDE NOTO

Che è indetto un avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di medicina legale presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui agli artt. 15, comma 3 e 17 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come

VERRÈS, sauf communication contraire de la Communauté de montagne Évançon parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après :

Épreuve préliminaire d'italien ou de français : Le lundi 14 mai 2007, 14 h. Au cas où ladite épreuve ne serait pas terminée le lundi 14 mai 2007, elle se poursuivra le mardi 15 mai 2007, 14 h ;

Première épreuve écrite : Le mercredi 16 mai 2007, 14 h ;

Deuxième épreuve écrite (à caractère théorico-pratique) : Le jeudi 17 mai 2007, 14 h ;

Épreuve orale : Le vendredi 18 mai 2007, 9 h. Au cas où l'épreuve ne serait pas terminée le vendredi 18 mai 2007, elle se poursuivra le lundi 21 mai 2007, 9 h. L'épreuve orale aura lieu au siège de la Communauté de montagne Évançon, 1/d, rue des Murasses, VERRÈS.

L'indication des dates et du lieu de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats, au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie des documents publiés, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Communauté de montagne Évançon (tél. 01 25 92 92 69), les lundis, mardis, mercredis, jeudis et vendredis, de 8 h 30 à 12 h.

Fait à Verrès, février 2007.

Le secrétaire,
Vittorio Paolo DUPONT

N° 60

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Médecine diagnostique et services – Médecine légale, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 490 du 26 février 2007,

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à une sélection en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Médecine diagnostique et services – Médecine légale, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions visées aux art. 15, troisième alinéa, et 17 du décret législatif n° 502 du 30 dé-

modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, del Cap. II del decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 484, del D.Lgs. 19.06.1999, n. 229, del Decreto Ministeriale 23 marzo 2000, n. 184 e il D.Lgs. 28.07.2000, n. 254;

Al predetto personale compete il trattamento economico previsto Contratto collettivo di lavoro dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio sanitario nazionale, pubblicato sulla G.U. n. 117 del 22.07.00.

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dall'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dal D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e dall'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165;

b) non possono inoltrare domanda di partecipazione all'avviso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;

c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità Sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli Istituti, Ospedali ed Enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;

e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici chirurghi.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione alla selezione fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

f) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina.

Nell'ambito del requisito di anzianità di servizio di sette anni richiesto ai medici in possesso di specializzazione,

cembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993, au chap. II du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997, au décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, au décret ministériel n° 184 du 23 mars 2000 et au décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;

du fait qu'audit directeur est attribué le traitement prévu par la convention collective du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 117 du 22 juillet 2000.

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001;

b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;

c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

d) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;

e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

f) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée.

Dans le cadre des sept ans d'ancienneté dont doivent justifier les médecins possédant une spécialisation, il est

è valutabile il servizio prestato in regime convenzionale a rapporto orario presso le strutture a diretta gestione delle aziende sanitarie e del Ministero della sanità in base ad accordi nazionali;

- g) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- h) attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 – quinquies del Decreto Legislativo 19.06.1999, n. 229;
- i) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), d), e), f) e h), devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

La domanda di partecipazione all'avviso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà essere inoltrata al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via Guido Rey, n. 1 – 11100 AOSTA – entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo. La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa. Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro e data dell'Ufficio postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Nella domanda l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, e della legge regionale 25 gen-

pris en compte le service accompli en tant que médecin conventionné rémunéré à l'heure dans les structures gérées directement par des agences sanitaires ou par le Ministère de la santé en vertu d'accords nationaux ;

- g) Posséder, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, un curriculum vitae attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR ; ledit curriculum doit être daté et signé ;
- h) Justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et de l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- i) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, d, e, f et h à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE) avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant. La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Dans l'acte de candidature, l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28

naio 2000, n. 5, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

1. la data, il luogo di nascita e la residenza;
2. il possesso della cittadinanza italiana ovvero quella di uno Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a);
3. il comune di iscrizione nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
4. le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
5. il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
6. la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
7. di essere iscritto all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi, con riferimento alla data iniziale;
8. l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente, comprendente il servizio prestato in regime convenzionale a rapporto orario presso le strutture a diretta gestione delle aziende sanitarie e del Ministero della sanità in base ad accordi nazionali, ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
9. il possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10.12.97, n. 484 e dell'art. 16 – quinquies – del Decreto Legislativo 19.06.99 n. 229;
10. i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
11. in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di avviso;
12. l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana specificando il motivo dell'esonero ed, eventualmente, in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata con esito positivo;
13. il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui al punto 1).

décembre 2000 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, outre ses nom et prénom :

1. Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
2. Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a du présent avis ;
3. La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
4. Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
5. Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ou dans une discipline équivalente ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
6. Sa position par rapport aux obligations militaires ;
7. Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens, avec indication de la date d'inscription ;
8. Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente – y compris le service accompli en tant que médecin conventionné rémunéré à l'heure dans les structures gérées directement par des agences sanitaires ou par le Ministère de la santé en vertu d'accords nationaux – ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
9. Qu'il possède une attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et de l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
10. Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
11. La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (*italien ou français*) ;
12. S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
13. L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée au point 1 du présent avis.

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui ai punti 1), 2), 3), 4), 5), 6), 7) e 11) su indicati comporterà l'ammissione all'avviso di cui trattasi con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Alla domanda devono essere allegati, autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge:

- 1) certificato attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, nonché certificato attestante il servizio prestato in regime convenzionale con riferimento all'orario settimanale svolto, ovvero certificato attestante il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 2) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- 3) un attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 – quinquies del Decreto Legislativo 19.06.1999, n. 229;
- 4) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 5) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presen-

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu de la sélection.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux points 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 11 du présent avis est admis à la sélection sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

L'acte de candidature doit être assorti des pièces indiquées ci-après qui, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur, doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur ou bien être produites en original ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi :

- 1) Certificat attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, – assorti d'une attestation relative au service accompli en tant que médecin conventionné, indiquant l'horaire hebdomadaire de travail y afférent – ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- 2) Curriculum vitae daté et signé, établi au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 du dit DPR ;
- 3) Attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et de l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- 4) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite ;
- 5) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre

za delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2), e 3), da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana sarà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione di esperti integrata con un esperto di lingua italiana nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento saranno esclusi dall'elenco degli idonei.

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese da espletare con le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 3089 del 27 agosto 2001 ai sensi dell'art. 42 L. R. n. 5/2000.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione di esperti, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima con un esperto di lingua francese nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento saranno esclusi dall'elenco degli idonei.

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 del 27 agosto 2001, ai sensi dell'art. 42 L.R. n. 5/2000, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione all'avviso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée aux points 1, 2 et 3 ci-dessus en annexe à l'acte de candidature est admis à la sélection sous réserve.

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Aux termes de l'art. 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves de la sélection est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001, en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 04.09.2001, n. 18.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves de la sélection, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

La Commissione, di cui all'art. 15, comma 3 del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 502 modificato dal Decreto Legislativo 07.12.1993, n. 517 dall'art. 13, - del Decreto Legislativo 19.06.1999, n. 229, e del Decreto Ministeriale 23 marzo 2000, n. 184, predisporrà l'elenco degli idonei sulla base:

- a) di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documentate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;
- b) della valutazione del curriculum professionale concernente le attività professionali, di studio, direzionali - organizzative degli stessi.

I criteri di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese o della lingua italiana e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata da 5 a 7 anni, con facoltà di rinnovo per lo stesso periodo o per periodo più breve, ai sensi dell'art. 15 - ter comma 2 del Decreto Legislativo 19.06.1999, n. 229, previa effettuazione degli accertamenti di rito ed acquisizione della documentazione sottoindicata.

Ai sensi dell'art. 15 - quinquies, comma 5 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, così come modificato dall'art. 13 del Decreto Legislativo n. 19 giugno 1999, n. 229, l'incarico di direttore di struttura, semplice o complessa, implica il rapporto di lavoro esclusivo.

L'incaricato dovrà presentare all'U.S.L. della Valle d'Aosta, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione all'avviso, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Unità Sanitaria Locale della Valle

Le jury visé au troisième alinéa de l'art. 15 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et par l'art. 13 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 et du décret ministériel n° 184 du 23 mars 2000, établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

- a) Entretien visant à évaluer les capacités professionnelles du candidat dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause, compte tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier ses capacités en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer ;
- b) Appréciation du curriculum vitae attestant les activités professionnelles et les études effectuées par le candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Le lieu et la date de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception 15 (quinze) jours au moins auparavant.

Les épreuves susmentionnées n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste constate la régularité de la procédure et pourvoit, par délibération :

- a) À l'approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) À l'attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une période de cinq à sept ans renouvelable au titre de la même période ou d'une période plus courte, au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, après les contrôles prévus et l'acquisition de la documentation visée ci-dessous.

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 15 quinquies du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par l'art. 13 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, les fonctions de directeur d'une structure, simple ou complexe, comportent l'établissement d'un contrat de travail exclusif.

Le lauréat doit présenter à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours - délai de rigueur - qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation à la sélection, le certificat sur papier libre attestant les services accomplis et indiqués dans l'acte de candidature.

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après

d'Aosta previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente capoverso.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro suindicato.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione, l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione dell'avviso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente dell'U.B. Personale.

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 – 544497 – 544558). Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, 27 marzo 2007.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE
DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA
SEMPLICE FORMATO PROTOCOLLO

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'alinéa précédent a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

En participant à la sélection, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et réguleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers de la sélection faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de l'UB Personnel.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE – téléphone 01 65 54 44 80 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 45 58 – site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 27 mars 2007.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR
PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE
CANDIDATURE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area _____ disciplina di _____, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara:

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
 - b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
 - c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
 - d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
 - e) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: _____, conseguiti in data _____, presso _____;
 - f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
 - g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____;
 - h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
 - i) di essere in possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, (ovvero di avere prestato servizio in regime convenzionale) e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
 - j) di essere/di non essere in possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 quinquies del Decreto Legislativo 19.06.1999, n. 229;
 - k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
 - l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____;
- oppure
- m) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer à la sélection organisée en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur _____, - _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
 - b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
 - c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
 - d) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
 - e) Posséder les titres d'études suivants : _____ obtenus le _____ ;
 - f) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;
 - g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____ ;
 - h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____ ;
 - i) Posséder une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause ou dans une discipline équivalente (ou bien avoir exercé mes fonctions en tant que médecin conventionné) et la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
 - j) Posséder/ne pas posséder l'attestation de formation managerielle visée aux articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et à l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
 - k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
 - l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____ ;
- ou bien
- m) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou

della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo dell'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificato di servizio; 2) Curriculum formativo e professionale; 3) Attestato di formazione manageriale; 4) Certificazioni varie relative ai titoli; 5) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 6) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

N. 61

d'italien en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente à la sélection en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Certificat de service ; 2) Curriculum vitæ ; 3) Attestation de formation managerielle ; 4) Attestations afférentes aux titres ; 5) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 6) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

N° 61